Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA LIBRARY APR 25 1989

大漢公報 The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575
忠誠教國 義俠除奸 義氣團結
本報一九〇一年創刊於七十年

聞新地本 VOL. 63 NO. 16 19 April 1989 日四十 月三 年已己 三期星 日九十月四 年九八九一 版1第

秀獨枝一場市屋房埠雲 其他加國城市盛況已減

但上月多市平均屋價仍全國之最高

大漢地產刊於第十七版

（溫哥華訊）溫哥華一家信貸公司之經濟分析家說，低陸平原的房屋市場，已使越來越多的低人息家庭不敢過問。

卑詩中央信貸聯會首席經濟分析主任稚倫說，雖然多倫多等加拿大城市的蓬勃房屋市況似乎已成爲過去，但溫哥華的市場則沒有大告退減的跡象。

稚倫亦認爲利息率上昇以及人口增長和高就業率帶來的強烈需求情況等因素，同使越來越多的房屋超過一般家屋買家的經濟能力。

但他說，房屋建築數量仍維持高水平以應需求，今年內開設興建的房屋預料將有三萬二千間或者不祇此數。

他又說，房屋需求形勢亦因出租房屋空置率低之故而更形惡劣。

他說，更有甚者是聯邦立例於一九九零年徵收百分之七十五資產增值稅，會迫使租金更趨上張。

加拿大會議局經濟預測及分析主任里奧美說，多倫華一家信貸多的騰大錢時機已成過去，但經濟預料不會崩潰，只是回落至更合理的水平。

里奧美和一位房產業分析家祈里頓預料多倫多的房屋銷路將會大跌，屋價亦會於明年出現呆滯或略爲下降的情形。

根據多倫多地產局的數字，多倫多四月首兩週的房屋售出數目比去年同期低百分之四十。

今年二月至三月的房屋售出數目，亦比去年同期低百分之七。

多倫多的房屋市場仍爲全加價格最高的市場，三月份平均屋價高達廿七萬七千三百一十七元。

根據大溫哥華地產局的數字，溫哥華三月份的平均屋價爲廿一萬五千八百一十二元。

副檢察長昨在危機處理研討會稱

卑詩司法學院成立 緊急人員訓練學校

與會各代表極關注未來地震災劫

（本報訊）溫哥華市副檢察長利爾昨（十八日）宣佈在卑詩司法學院成立一間訓練學校，訓練人員應付緊急需要。

訓練學校已於四月一日成立。利爾昨日在一個「危機處理研討會」上說，訓練學院直屬卑詩省緊急計劃（PROVINCID EMERGEUCY PROGRAM）將與警方、消防處及緊急醫療服務處合作提供完整而有效的訓練，以應付例如地震的天災。

該訓練學校將爲卑詩省有關人員及六千七百多名義工提供應付緊急情況的訓練。

「危機處理研討會」昨日起一連兩天在卑詩司法學院舉行。多名講者均認爲由溫哥華島伸延至美國加州的一條地殼斷層可能在未來十年內有一次移動，從而觸發黎特克制七級以上的大地震。

如發生大地震，溫哥華市地基較佳，受損程度較輕，但列治文及三角洲一帶，土地會被水份大量滲入，變成泥漿，整間房屋會因地基不穩而傾斜。此外，木造的房屋較能抗拒地震，但如地震達到九級或以上，損失也會很嚴重。

有講者認爲警局、醫院、消防局及學校等重點建築物結構應加强至少百分之卅，令地震發生時，重點緊急救援機構的運作不致受阻，並可提供安全地方安置無家可歸的市民。

國家債務威脅加 削減赤字正合時宜

加國經濟智囊機構報告顯示

（溫太華加新社電）據CD侯維社學會稱，如聯邦政府現時不採取行動以抑制國家債務，則結果勢必導致全體加人將來遠較現時爲貧困。

該加國經濟智囊機構在其預算案發表前之一項研究報告說，當時機成熟而該債務問題未能予以解決，則加國將須面對更高利率與及新的政府計劃受到限制。

上述報告謂，聯邦政府債務之成本負擔，足以威脅加拿大人將來之生活標準。

該學會表示，如財政部長威爾遜不在其新的預算案着手削減其三十二百億元之聯邦債務，其危險且不爲大多數加拿大人所明瞭。

威爾遜曾經聲言，他將於四月廿七日之預算案中，提出加稅與削減開支，雙管齊下。

財政部次長羅又稱，削減赤字誠屬痛苦，但如加人同意認爲，赤字對公家係一項重大威脅，則心理較易接受。

該報告謂現已時機成熟，因加國經濟擴展現仍穩固，如不採取新措施以對付赤字問題，則時機將很容易消失。

新聞簡報

聯邦擬准許私人辦郵遞

△（渥太華加新社電）負責加拿大郵政公司之聯邦部長夏維安達說，他現正考慮讓私人公司經營郵遞業務，以與加郵公司競爭。

安達說，根據法例規定，現時私人郵遞，其收費最低限度須爲加郵遞派信件收費之三倍。

今年首季增卅七宗愛滋

△（溫哥華訊）一九八九年首三個月，卑詩省又增多卅七宗新的愛滋病案件。

卑詩衛生廳性傳播疾病控制組主任米高利格特醫生於星期一說，連同新的病案在內，本省共發生愛滋病五百一十五宗。

利格特續稱，迄至現在爲止，該等愛滋病者已有三百零二人死亡。

利氏說，上述增加之數目，是在我們預料之中。

固蘭護街橋翻車兼爆炸

△（溫哥華訊）溫哥華固蘭護街橋向南行車線，星期一晚午夜之前不久，發生橋上翻車事件。一輛汽車在飛馳中突然翻車，並爆炸起火，車上司機及一名乘客逃出，竟無損傷，殊屬奇跡。

雲警方一名發言人說，看來情形似乎是該車速些少，撞着路中間分界線，失去控制而告翻轉。

該發言人續稱，猶幸上述兩人剛在該車爆炸起火一瞬間逃出車外，乃能免於死傷，誠屬不幸中之大幸。

雲東區撞車一男子喪生

△（溫哥華訊）溫哥華麥基爾街三千號街段夾華爾街，星期一發生嚴重車禍，一名五十八歲姓名未詳的男子當場喪生。

據警方稱，當時該男子所駕之汽車，在上述地點不知如何與一輛巴士迎頭相撞，巴士司機沒有受傷，巴士內亦沒有乘客。

死者名羅拔活特，住於北溫哥華寶倫街一〇五〇號四一二室。

總選舉官談加選舉制度

△（渥太華電）聯邦總選舉官哈模爾在退休前最後一次報告中提出警告謂，加拿大之選舉制度，現正瀕於崩潰邊緣。

哈模爾引述數以千計之加人被褫奪選舉權利，沒有對第三者團體刊登競選廣告加以處理的法例，以及提名監選官作爲給予政治恩惠等等事實，以支持其所稱瀕於崩潰邊緣的情況。

卡城受種族對立事故困擾

學生打架事件成爲一場大打鬥導火線

（溫哥華訊）卡技利市據說遭受種族對立暴力事故的困擾。

此間一份西報引述卡技利消息說，暴力事故的起因，通常是白人青年侮辱亞裔人士。

上週一宗單純的學生打架事件，演變成爲一場白人與越裔人士大撕殺的事件。

當局據說恐怕遲早會有人在衝突中喪生。

在卡技利新移民班教英文的侯斯說，有若干青年不計較死活，會拿起利器亂斬亂殺。

侯斯估計市內有大約二百名越裔問題兒童，其中不少人在學英語和交友方面曾受挫折，缺乏家庭支持，和惹上警方干預。

她說，如果缺乏輔導服務，有組織的歹徒會乘虛而入，引誘那些青年替他們販毒和經營淫業。

假溪北岸未來發展 兩項構想廣徵民意

班納涉嫌內幕交易昨日續審

（本報訊）太一兩個構思，並徵求廣大市民的意見。

其中一項構想是把假溪北岸現有海岸線前端進行填維持原狀。

戴氏表示，藏水湖水上活動的水上樂園，至於另一個計劃，則是令假溪北岸的海岸線基本上成一個水深兩米的水湖計劃，並包括電話公司人員將八月卅日至十一月四日之通話紀錄呈堂。

預料路易斯安那太平洋公司人員將於今日出庭作證。

（溫哥華訊）前卑詩省長班納涉嫌內幕交易一案，昨日續審。

據證供透露，斯安那太平洋公司宣佈不收購杜文工業公司股份被停止一所指之內幕交易，交易之日，即十一月四日，售出杜文公司股份五十餘萬股，獲利逾二百十萬元，該項利潤其後被證券監理處凍結。十一月

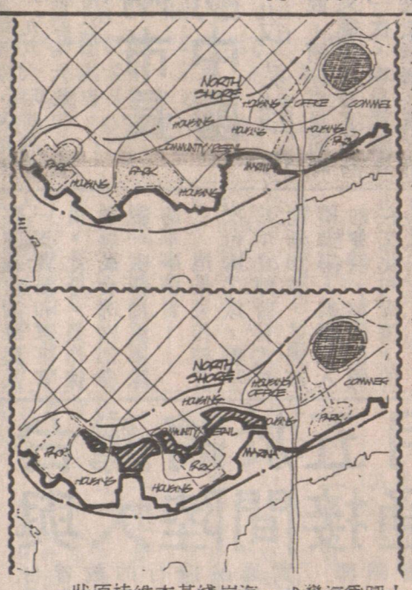
班納與妻子兒女及兄長羅素在杜文工業公司之日。上述證

水湖計劃及海灣計劃，卻不會對原來發展計劃中的公園用地、住宅用地及商業用地構成影響。

他說，藏水湖計劃當然要比海灣計劃耗費更多。

此兩項構思目前只爲初步計劃，將來亦有變更的可能，惟現時先行徵求民意，再作進一步決定。

中華文化中心於明晚（星期四）下午七時半，亦將舉行有關假溪北岸發展的公聽會，相信會有更多華裔市民出席發表意見。



上圖爲海灣式，下圖爲藏水湖式，代表構想中的海岸線基本上維持原狀。

預告

本報爲充實內容，給讀者更豐富的閱讀資料，先後增設多個專欄。計有：逢星期一刊出之「經濟一週」；逢星期二刊出之「玄學天地」；逢星期三刊出之「大漢地產」；逢星期五刊出之「讀者服務版」；及逢星期六刊出之「史丹利公園」。深得讀者喜愛，爭相閱讀。

現再接再厲，由明日起，逢星期四推出「風光奇趣」。專爲讀者介紹世界各地風光見聞，文化藝術，內容豐富多采，讓讀者能享卧遊世界之樂，或作出外旅遊的指引。

香港中國旅行社全資附屬機構:
China Travel Canada 旅
加拿大中国旅行社有限公司
竭誠爲旅加華僑提供以下服務:
組辦中國旅行團，每日有團出發;
代售世界各國機票、代售中國民航機票;
代訂香港、中國、世界各地酒店;
代售各類電器品貨單，中國內地提貨;
代訂中國各類交通及行李運送;
代辦中國簽證.
地址: 温哥華喜士定西街999號
圖文傳真: (604) 684－3321
電話: (604) 684－8787

ICBC 交通意外個案
。兩成收費
。評估賠償額
請電：BRUCE TORRIE
TORRIE & ASSOCIATES
大律師及事務律師樓
1221 BIDWELL STREET
VANCOUVER ,B.C.V6G 2K7
(604) 683-8111
設有華語服務

請支持四月防癌運動
請慷慨解囊
響應募捐者

大西方米廠
WESTERN RICE MILLS LIMITED
1220 GLEN DRIVE, VANCOUVER, B. C.
PHONE:(604)251-6341 FAX:(604)251-7228
春季大突破·新特價傾銷
久已享譽北美洲
識飲識食人仕
必定選購
AA牌米皇
特別介紹新品種
AA牌泰國香米
主婦食家
一致推薦

以下零沽批發商均有代售
大興 建生 南興行 佳士 永華批發 SAFEWAY STORES
蔬果王 利僑 兆豐 信昌 惠康市場 BROADWAY PRODUCE LTD.
泰興 利時 大生 惺惺市場 利僑雞鴨 HIGHLAND PRODUCE
忠信 萬豐 昌利 廣利肉食 中華特價中心 PRODUCE CITY
華貿 萬昌 華隆 廣興肉食 寿而康藥材 PRODUCE CENTRE CO.
華豐 茂利 華記 平原批發 古文占批發 SHOP EASY
嘉年 新星 榮利 世運批發 亞細亞食品 FAIRWAY MARKET
福華 東星 元豐 民生食品 雷學滋批發 JAY'S FOOD MARKET
惠記 百佳 銀龍 日昇市場 萬利東方食品 COMO MARKET
菓欄 百吉 日新 家樂市場 天利和海產 FRUIT CENTRE
新華批發超等市場 大福利 興隆食品公司 H.Y. LOUIE CASH & CARRY
AL'S SALAD KING LTD.
TOMMY's MARKET
DONALD'S MARKET
SUPER VALU STORES
PATEL'S SUPERMARKET
NORM'S FRUIT & SALAD
本廠常備各種米糧，綠豆，腰果，油類，即食麵及各種食品，歡迎洽商

天氣報告
今天密密雲有雨
最高溫五十五度
最低氣溫七度

農曆己巳年 三月十四
宜 祭記祈禱訂婚納采 推拿醫病理髮搏命 整柱上樑置屋安門 作灶醋罐捕捉安葬
忌 動土除靈 成服行喪

一三八：遲早的事

面跑。

「咱們等會兒乾脆看看日出去！」冼太興緻勃勃地說。

「今天可能是陰天，哦有太陽呀！」亞冼說。

子葳開了收音機——風球已完全解除了。

「咱們上午就可以回香港了。」她說。

「別急，吃了午飯才回去。」麥奇說。

「爲什麼？」

「颱風過後，漁村內外到處是災情，你說，我們能錯過這些題材嗎？」麥奇反問。

子葳嘆口氣對冼太說：「咱們又得陪太子讀書了！」……

天亮了，麥奇他們立即往外

巴黎烹飪藝術院的監事會，分爲多達十餘位。工作分配是：瑪麗作業警察事，與經濟董事兩類。爲了校董會會長，兼教務；校長她堅持李保和的奔走和他的關係，經濟董事保和的關係，請保和担任。一共花了兩天時間報事是出錢的，不意第一位，竟是胡出瑪麗，和李保和分三組面試問話，名，只二小時筆試，然後由菲菲、了就做，將老伯爵死後，她媽母——每人只五分鐘。

母親馬丹辦分配給她的一筆遺產「你富翼來報名了？」李保和見捐了出來。爲了不能不建在大巴黎到前幾天同菲菲認識的夜總會小姐以內，學生可以方便，所以地址用碧姬揚，她易了模素布衣，長身玉了共八條大道之向東北角立，上身奇短，秀髮披肩，四分之的玫瑰花園大道，有三三的中國血統，確屬出英哩一段，道路左右，超人之美。她向保和表全是路邊花園，在樹下示：「我先習中國菜、的欄內，盡種玫瑰，都日本菜，然後再習俄、是由百年前約色芬皇后德、法。」她還表示：的芳丹柏離園中的二百「我總宿費，要一個女多種類，分出來的數不生寄宿間——二人一房清的異種，並且由大市，是不是？」政廳的園藝局，負責培這些都辦到了，開學植管理。這幅地原是伯之日，在容納學生與來爵產業之下的大片草地賓下到三百人的小禮堂和舊屋，現在收拾重建，實實席坐滿了藝術家，可以容納十個教室、名教授、和男女貴族實驗室、圖書館；暫時名流。保和致了開學詞，還爲女生，設有宿舍，可以住宿。表示一個意見：「地方太大，將來想另一半增添『設計經濟董事七位，此外有：、製衣部』——『食』與『衣』是郭若安——他捐助了他的美國「人人兩件大事，巴黎之食是法菜，情之素」藥廠賺來的牛金，他捐了巴黎的時裝，是國際上至今領導之五萬金法郎；此外便是馬丹姆夫婦城。」典禮後，在園中舉行了茶點和一幅清水畫的美艷廚娘的「料酒會，點心盡用大皇帝傳下來的拿理圖」，和三萬金法郎基金。然後破崙蛋糕，統由瑪麗指導全體十餘才是李保和與瑪麗本人，全是自己位教師目作目烘的，這令到貴賓們接近的至好。十分驚異——「巴黎市沒一家可以名譽董事，都是巴黎男女名流，追上！這眞是奇跡！」

三一八：留住青春

風流，都會乾淨者？」

方剛曰：「海倫，照你睇，對方會不會勒索我呢？」

師姐容曰：「好難講，但你又話自己冇乜錢，如果佢要勒索你，一定會查過你至郁手。」

方剛曰：「無論如何，這張相的而且確在你懷，海倫，一陣去參觀我畫室。」

師姐容曰：「我行得正企得正，怕乜？阿方，你詮下自己有冇去過類似我遊艇浴室的地方。」

方剛曰：「浴室我係晚晚去喇！」

師姐容曰：「咁你亦冇法子証明張相在我艇上浴室拍攝。」

方剛曰：「海倫，雖然我有法子証實，但我記得十分清楚，昨日你叫我把兩條下毛還畀你相所拍，正是我搵毛之時。」

師姐容吃吃笑，曰：「阿方，會不會你以前路啲浴室捉虱嚟？」

方剛曰：「唔好亂講？」

師姐容曰：「冇就最好喇！」

方剛曰：「海倫，照你睇，對方會不會勒索我呢？」

師姐容曰：「好難講，但你又話自己冇乜錢，如果佢要勒索你，一定會查過你至郁手。」

方剛曰：「無論如何，這張相的而且確在你懷，海倫，一陣去參觀我畫室。」

師姐容曰：「我有畫室？」

方剛出示幾張彩照，果然是畫室限設。

師姐容曰：「阿方，你有冇企過喔？」

方剛曰：「我當然有企過，昨日請過喇，海倫，你應該在最美麗的時候，永遠留住青春。」

師姐容曰：「爲我畫肖像？」

方剛曰：「然，試下我手勢如何？」

師姐容曰：「有冇其他意圖呢？」

方剛詫曰：「海倫，你仲以爲我有什麼意圖？」

師姐容曰：「冇就最好喇！」

三一八：老奸巨滑

弟來杭州城，請她小心一點！」言畢快步下樓而去。

高立頓足道：「師妹，你瞧你被我的假象所迷惑，還好意思與你爭做東道？」

余顧南見方菱不理睬自己，便將車馬行還回來的訂金，全掏出來，道：「在下數目清楚，請方姑娘清點一下，這是車馬行退回的訂金！」

方菱微微一怔，淡淡地道：「姑娘相信你不會留一部份起來，高師兄，你收下吧！」

余顧南轉身便走，高立一把將他拉住，道：「老弟，大丈夫何必……噯噯，看開一點，俺請你吃飯。」

余顧南道：「多謝高兄好意，在下少吃幾頓飯，反正餓不死，改天有機會再跟你好好喝一頓！後會有期！」他掙脫了高立的手，轉身走了兩步，又回頭道：「高師兄，請你告訴令師妹，就說丁鶴帶了四位徒

余老弟還是關心你！人家以前請你吃了多少頓飯，又救了你兩次，你連一頓飯也不請人吃，多沒意思！」

方菱看他已去遠，道：「是他自己不吃的，與小妹何關？」

走了，只是山坡上添上了幾座土填而已！」

（五三八）

十七：鬧了一場終如願

於是，兩個女孩子，一前一後，上了木屋區。

阿芳一直把玉蓮送到家中，見到吳秀倩，還對她說：「秀姐，玉蓮既然不喜歡學織布，你還她學，也不會學得好的呀。她既然喜歡車衣，有興趣，就容易上手，橫豎不過是賺一份人工，你又何必一定要她學織布呢。」

吳秀倩聽了，覺得也有道理，便說：「阿芳，多謝你，是玉蓮找你，叫你替她講情的吧？」

「不，我是在街上，看到玉蓮流離浪蕩，叫住她，把她帶回家中吃晚飯的，如果不是遇上我，玉蓮就不知道會淪到什麼地方去了。」

「哦。」吳秀倩暗吃一驚，望了丈夫一眼。

阿芳告辭走了，羅成却把玉蓮攆了起來：「死女包，我以爲你走了出去，就一世不回來的了，你怎麼又回來？」

玉蓮很氣憤，反駁說：「你以爲我不敢呀，如果不是芳姐，一定要送我回來，我就不會回來的了！」

「你還口硬，看我不打死你！」

吳秀倩聽了阿芳的說話，對女兒已經有了警覺，便打圓場說：「算了，算了，你們兩父女，不要再嘈了，既然玉蓮不喜歡織布，那就讓她轉廠去學車衣好了。」

羅成聞然不大同意。

「她既然沒心機學織布，那就學來學去，也學不好的了，何不讓她改學車衣呢？」

羅成聽了吳秀倩這樣說，才不作聲。

十八：開心

七〇三：願意搖大葵扇

「難道不可以？」朱迪馬上答，「難拔認識不少人的，他可以做媒人的。」

「怎好意思叫他介紹？」安娜望望對方，「他像姐夫，姐夫做媒人，不好意思的？」

「有什麼不好意思的？」朱迪笑起來，「我們確像姐妹，姐夫給小姨介紹男朋友，更方便得很，不必怕難爲情的，就這樣決定好了。」

「……」安娜不答話，心中在想着別的事，是想着自己和她丈夫的事！

「你不否決，就算答允了！」她說。

「唉，——」安娜說，「你眞想這樣去做嗎？」

「這又有什麼不好？」朱迪答，「放心去接聽。」

「喂，」朱迪聽完電話回來，「難拔約我出外吃晚飯，你去不去？」

「不去了，」安娜搖搖頭，「我不想做電燈胆，你們新婚燕爾，我怎可唔通氣？」

安娜說完，望望手錶，即告別而去。

朱迪換了套漂亮的衣服，僱的士去餐廳。

羅拔已在那兒等她了。

「生意談得怎樣？」朱迪一坐下就焦急地問，「我希望盡早搞妥它。」

「不能急的，要順其自然。」她隨口答。

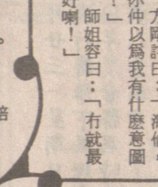
陰陽之間

華晏

開心城之市光

王成

奇妙婚禮（二）



果然，警方告訴她，袁龍生所駕的士，發生交通意外，他重傷入了醫院，請她立即到醫院去。

王麗紅惘然了一會，拿起了電話，首先通知袁龍生的妹妹袁鳳生，請她立即過來，照顧家中的兩個孩子，她須趕到某一間醫院去。

收錢後，她去按鄰居門鈴，李太開門，見她面青唇白，早知事情不妙了，驚問什麼事？

「龍生交通失事入了醫院，我現在到醫院去。龍生之妹妹快來了，請你代我暫時照顧孩子。」

「你快去。」李太取了自己家的門匙出門。

「我怕你顧不了三個，我把美賢抱去。」王麗紅抱起了女兒，匆匆出門。

趕到醫院，急症室的警關一問，一個女警請她隨入，帶她進入一間房，請她坐下。

「我丈夫呢？」她緊張的問。

「你說是袁龍生？」

她點點頭。

「對不起，他送到醫院已經……」

一陣天旋地轉，王麗紅暈眩，她聽到女警聲，女兒哭聲，她緊緊把女兒抱住。

「請放開手，爽死女兒了。」

她聽到人如此說，知有人接女兒，她手一鬆，便什麼也不知道。

她醒來時問：「我女兒呢，我先生呢，他，他怎樣？」

寫了這幅畫才走。

可是，大家的肚子都在「打鼓」了。麥奇就對亞冼說：

「你帶她們兩個到鎮上的飯店吃飯，我等會兒就來。」

亞冼夫婦和子葳只好先走。

當麥書是生命了。」亞冼邊走邊對子葳說：「一寫起書，他幾乎連父親姓什麼也忘了！」

「你不也一樣嗎？」冼太說。

「還沒到這個程度。」亞冼又說：「楊小姐，將來你們結了婚，也許麥奇的怪脾氣就會改了。」

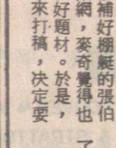
「冼先生，怎麼扯到我身上來了？」子葳有點不好意思。

「這是遲早的事！」亞冼說。

到飯店，他們開始「醫肚」。

島情

夏洛桑



水彩。其中一幅，是人們在搶修一艘撞上了岸邊的漁船。

回到張伯的棚艇已是晌午時分，這時，修補好棚艇的張伯又坐在一邊織網，麥奇覺得也不能錯過這個好題材。於是，他馬上又坐下來打稿，決定要

風言蜂語

繆倫

期望

小販除準備自衛訓練能加强自衛能力。

希望血案不會增加。

最多與最少

在港外籍人士以菲人最多。但也可能薪水最低。

敢問

工人在噪音環境失聰可獲賠償。

的士高音樂是否列其中？

現代江湖實錄之八 修羅門

田長歌

天涯俠客無刀

端木珊笙・文　秋風・圖

天堂夢斷

文・司明　畫・家格

他是標準小白臉呢

「他是標準小白臉呢！」

「換你要答應？」

「若無打令，可能答應，時代不同了。做小姐的要開放。」

李燕不作聲，抵夜總會，到八點正，史丹拉告訴李薇張銘來了。她欣然隨媽媽生到張銘身邊用英語對他說「聖誕快樂」，他還禮，又問道：

「我是大丈夫嗎？」

「眞是少有的大丈夫，言出有信。」李薇說。

「我們……」

「我們怎樣？張先生！」

「我們去吃聖誕大餐。」

「訂了座未？張先生！」

「訂了。」

「你怎麼知道我一定有空？」

「我們事先約定。」

「如果我萬一沒空，你反正可以請別人去吃。」

很快是十二月二十四日，下午四點五十分，李薇得到史丹拉電話，問是何時返工，答道：

「沒有人請我吃飯，也無人與我有約。此刻無電話，不會有電話了。五點十分或十五分，我們同到夜總會如何？」

「你五點十五分候在樓下，我坐的士來接你。」

「好好好？」李薇說：「拜拜！」

五點二十分，史丹拉才坐的士來，李薇登車後，翌提張銘求歡不遂的事，史丹拉說：

「他是標準小白臉呢！」

「換你要答應？」

「若無打令，可能答應，時代不同了。做小姐的要開放。」

李燕不作聲，抵夜總會，到八點正，史丹拉告訴李薇張銘來了。她欣然隨媽媽生到張銘身邊用英語對他說「聖誕快樂」，他還禮，又問道：

「我是大丈夫嗎？」

「眞是少有的大丈夫，言出有信。」李薇說。

「我們……」

「我們怎樣？張先生！」

「我們去吃聖誕大餐。」

「訂了座未？張先生！」

「訂了。」

「你怎麼知道我一定有空？」

「我們事先約定。」

「如果我萬一沒空，你反正可以請別人去吃。」

一六四：兩人的風帆

李船已坐在快艇上，她的身邊。他照例審視快艇後面的馬達，和駕駛儀器。

「不錯的快艇！」

「借用的，艇彎向岬角。」

「你來——」

「看看我有份的風帆嘛！」

她爽然說。片刻，快艇已繞過岬角，到達五間屋山下的小小海灣。

「眞的那麼關心？」李船不大相信。

「當然啦！我投了資，就要來享受一下。」她說。

他伸手指向海角沙灘邊，那裡仍然停放一艘藍起飾杆、藍上帆布罩的風帆。她說：

「媛船號等主人來已經等了好些時啦！」

「眞的取名媛船號？」

「牙齒當金嘛！」

「好像加上帆罩？」

「怎麼好像？是實情。」

他走下淺水灘，把她抱着涉水，她則手拉一條牽繫快艇的尼龍長纜。他在沙灘放下她，二人走幾步，抵達風帆停放的地方。她把尼龍繩繞繫在風帆身邊的植柱上。

他抓帆布，一隻經過漆白膠漆的船，簇新簇新，船身寫着「H・S」，就是「媛」和「船」的頭一個英文字母。

「H・S。」她說：「用英文字母，有頭腦。」

他笑笑說：「說起來也好聽一些。」

「你呀！下了不少本錢，還弄帆布外罩。」她說，不期然跨上小船去。

「大老闆投資嘛！難道我把你給的錢放入荷包嗎？」他拿起船裡一隻威士，珍惜地擦了擦船邊一些髒漬。

「錢是我給你掐到証件歸還，和你替我種樹的代價嘛！」

「我說過，收錢，人就俗了！」

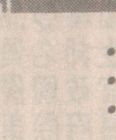
「我也說過投資——」

「所以我要盡地用來打扮H・S，也爲它留一筆基金。」

「太好了！我又帶來基金。」

港外桃源

辛海



Beijing 'Tiantan' Brand Carpets Bring You the Luxury Enjoyed by Chinese Emperors

- First of its kind to be sold abroad
- First of its kind produced in handicraft workshops
- First-prize winner in Chinese carpet categories at international fairs
- Top-quality design

Having a history of catering to the imperial family for over a thousand years, Beijing carpets offer you richness and colour, unique technology and auspicious greetings from the ancient capital.

For purchases, please contact
MARCO POLO CARPET SHOP
Add: Hall No. 7, National Agricultural Exhibition Hall, Beijing, China
Tel: 582331-301, 304 Cable: CARPETBRAN BEIJING Telex: 20051 BCBR CN

DISCOUNT VOUCHER

5% - 10% discount on purchases for readers of China Tourism

Address: Hall No. 7, National Agricultural Exhibition Hall, Beijing, China Tel: 582331-301, 304

爆竹烟花迎巨星

「天壇」牌爆竹烟花

爆竹烟花在千多年前的中國發明迄今，已不斷經過多方面的改良。「天壇」牌爆竹烟花除了嚴格注重質量外，款式亦務求趙時，迎合大衆口味，因此歷年來都大受世界各地買家歡迎。

「天壇」牌爆竹烟花的設計特點，着重於產品在空中爆發時的光度、色彩、聲響及動態的組合。

「天壇」牌產品計有：大型的「貝殼禮花」，可在三百至四百米高空持續八至十二秒鐘；中型的「連珠砲」，可在十至十二米高度爆出千變萬化的美麗圖案；以及小型的「玩具」烟花等多種。其中「玩具」烟花更是小童愛不釋手的安全玩意，適合在喜事華會或小院聚會等場合發放。

「天壇」牌爆竹烟花更備有八十多種長引爆竹，尺碼有1½″、2″、3″、4″、5″、6″、7″、8″和10″等，還有三十多種分別有51、70、90及300個頭的連珠砲。

其他款式包括噴水池、直升飛機、羅馬洋燭等，尺碼齊備，歡迎到下列地址垂詢或洽購。

北京市土產進出口公司
地址：北京西文民巷56號　電報掛號：TUHSUBRAN BEIJING
電傳：22317 TSPB CN　傳真：656518　電話：667255　郵政編碼：100031

日前讀了一則新聞，知道飢倫生了一個白人小孩，父母都是黑人，膚色的差異，使小孩的皮膚呈現出黑白相間的斑點，已經一再的翻閱字典，請教長輩、友人，務求若有人對你說三道四，個人的看法你置之不理，志在令風仁堂公司

水髮洗性油 傷損補修能

型應急髮

余淑芬

頭髮因經常暴露在空氣，都帶有灰塵、汗垢、污垢、分泌物或者美髮劑，所以選用的洗頭水就應該是清洗力強，不油膩那就是品質好的洗頭水。

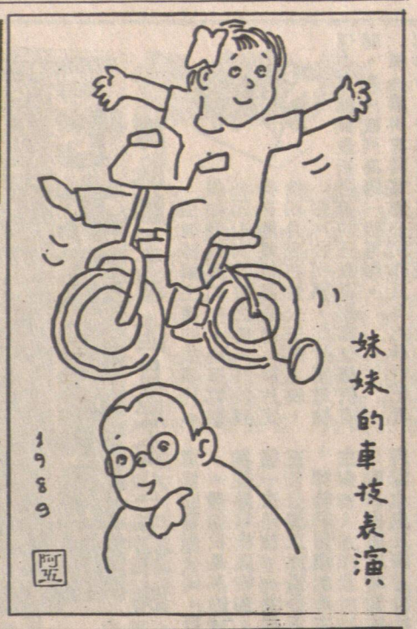
洗頭水有很多品類，它們可分為油性、蛋白質、嬰兒用的及去頭皮等。

油性洗頭水—含有油的成份附在頭髮上面形成薄膜，保護髮質，所以最適合頭髮乾燥或受損害的髮質使用。

蛋白質洗頭水—是一種配水溶性蛋白質的洗髮劑，含有潤髮劑成份，對頭髮的中和性極強，亦能在毛髮表面形薄膜，令頭髮更加滋潤，對受損的髮質特別有效。

嬰兒的洗頭水—是用紈酸配合椰子油脂肪酸造成，其特點是清潔力適中，比較溫和，刺激性低，雖然是嬰兒洗頭水，其實成人亦可使用，對皮膚較嬌弱，或因染髮和電髮而損傷的頭髮最為適用。

去頭皮洗頭水—即使健康的人也會有少許頭皮屑，但若過多會引起毛孔阻塞而發炎，導致脫髮，因此必須趁早治療。去頭皮洗頭水加有硫化鈣，不僅可抑制頭皮過度，可改善皮脂的異常分泌，所以對油性頭皮屑最具功效，由於去頭皮洗髮水含有化學劑，不適宜用得大頻密。



破釜沉舟

米施洛

有些人一生的磅數起起落落，時肥時瘦。

無他，屬行節食和運動減肥時，磅數下降，人就輕了瘦了；到減肥計劃進行了一個時期，貪吃的性子來了，又再暴飲暴食，因此磅數再度上升，又重了又肥了。

這些人，將會（或已經）經歷到一個現象：每一次減肥計劃，都比上一次來得艱難，曾經以同樣食物份量而能在短期減到的磅數，現在要吃更少，都不能減去同樣的磅數。

有這種現象的其中一個原因，是身體長期受運動和節食影響，因而自然地作出自衛式反應：把基礎代謝率減低。基礎代謝佔了我們卡路里消耗量的四份三，通常用於靜止活動（例如睡眠時細胞活動、呼吸、各器官之熱能消耗），如果基礎代謝率低了，則就算我們只吃非常少量的食物，都會相應地多了卡路里（因用在靜止活動的能量小了），因此所能減去的磅數就一次比一次少。

奉勸有志減肥者，要有破釜沉舟之志，一次便要成功。

美容貼士

健美營養學

遊街市

常春藤

▲梁玳琼

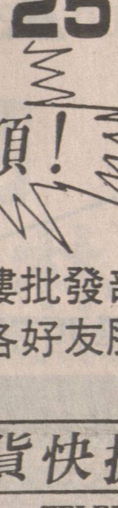
朋友們約阿寧暑假中上黃山去。聽到這建議，眸子閃光。黃山，是多麼令阿寧神往的地方，因為曾向名攝影家陳復禮先生訪談，問他走遍中國大江南北，什麼地方風景最為秀美，這位到過火焰山，第一個訪過九寨溝（當時尚未開放給外界）的旅行家不假思索地給予答案，就是：「黃山！」

可惜，明友們的建議不能接受，因為八九月份，香港美食節開鑼，而今年還要負起「遊街市」的嚮導責任。

「遊街市？」朋友們對這名詞感到新奇而有趣。阿寧解釋，屆時將有許多節目吸引遊客（留待香港旅遊協會公關部發表），阿寧所負責的一個小環節，是帶遊客遊上環南北行的海味店，遊客們見到各式海味乾貨，應會感到新奇而有趣，想像中，會不斷發問。之後，他們還有一節烹飪課，以學習中國的烹調藝術。

那是需要備課的一項工作，平日雖然可以滔滔不絕，但真正要面對觀衆，要事先將資料翻譯成英文，就要認真處理了。

工作頗費心費時，但想想，那可逼自己有機會學習，想想，還是化算的和值得的。



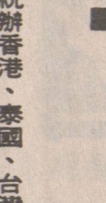
潮州菜常要加料

▲羅　鼎

越來越多人喜歡吃潮州菜，我亦如此。

潮流是改革，是把原來的做得更好，這方面，潮州菜比起其他是顯得很有新意，也是做得來比原有的好吃。比如說最有地方氣息的「炒杭菜」，以前可作冷盤，如今，可以加入四季豆，亦可再加入一點肉碎，用來佐粥佐飯，都不至偏鹹，也不至太過單調。

「白飯魚煎蛋」、「菜甫炒蛋」，可說是家庭菜，亦可說是唯有潮州館子才有的小菜，二三十年前我已不時吃，但最近所見，又有很大的改變，「白飯魚煎蛋」中加了一點涼瓜片，「菜甫煎蛋」中則加了點肉碎，吃起來都份外可口，雖然未能說是由腐朽化為神奇那樣妙不可言，但只加了少少，却是顯著比原來好吃了很多，何況價錢方面不見有什麼增加，只因所加的東西並不值錢，所以值得一讚。



妝化前人

▲阿　韻

愛美乃人之天性，道一點在女士身上體現得尤為明顯，由她們花費鉅款在置裝打扮方面便得以證明。不過，喜歡打扮與否是別人的事，只要別人捨得花、花得起，其他人根本管不着。

但有時打扮亦要講場合，眼見有些女士無時無刻不在臉上塗塗抹抹，也不理會身處的環境及別人的眼光，真是有點兒不大對頭。

一般人化妝後都會較前漂亮，以此形象示衆實是理所當然，但何必要人家看着你如何劃眼線。如何塗唇膏呢？

當衆補妝亦是十分不禮貌的舉動，除了不尊重別人外，被人家看見你張着嘴、斜着眼、戚着眉的怪相，亦屬不必。因此，不管化妝還是補妝，都應避免在大庭廣衆中進行。

閒情雅趣

許多人愛養貓，主要是用來捕鼠，隨着舊樓拆卸，老鼠也會搬家，連那些高層大廈，也時有鼠蹤。

養貓樂

▲子　青

無窮的樂趣，雖然牠的性格較內向，但亦頗能善解人意。

尤其是波斯貓，這種一身長毛，多蔚藍色的眼睛，或是金色的眼，甚至兩隻眼睛是不同顏色的，模樣特別可愛，那一條頗長的大尾巴，為誇張的大尾巴，配上絲絨般的長毛，看來頗似雄獅。

大概牠們長期以來供作玩物，捕鼠的本領雖不善，逗人為樂反而更擅長了。

新華食品有限公司
Sun Wah Food Supplies Ltd.
1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.
☎ 251-1383
認眞醒
新華價錢無得頂！
本公司增設餐館及酒樓批發部門，
現開始全面投入爲各好友服務！
☎: 251-1383
貨靚價平 式式俱備 送貨快捷
FAX: (604) 251-7992
TELEX: 04-54311 SUNWAHVCR
專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產・日本冬菇・海味魚翅・各種名茶
珠江橋牌廚用咸三蒸酒・公仔牌即食麵・飲品・急凍點心・冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料

劉伯納 天均 律師 啓事
本律師現常駐香港，主持加拿大律師行香港分行業務，
接辦有關加拿大法律之案件
・承　辦・
移民　商業　地產
婚姻　遺產　債務
本分行以中文，英文及粵語，國語，英語，爲加拿大，香港，台灣，廣東各地之客户服務・
VICK, McPHEE 律師樓
香港分行：
中環畢打街1-3號
中建大廈1412室
電話：5-224049
圖文傳眞：(852)5-8452149
電訊：82579 VICMC HX
溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL. (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

廖盛炤 窗飾公司
室內設計：
定造各款　窗簾　窗紗
百葉簾　垂直簾　牀罩
牆紙及裝飾品　美觀實用
價錢相宜　免費估價
二十餘年經驗　自開工場
有發行部
歡迎訂購
電話：253・4566
S.J. LEW
S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1456 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V5L 1V8 Tel:253-4566

特創 億利戶口 免費
(支票及儲蓄兩用戶口)
利息高，又慳錢，又方便
既有支票戶口之便利，又有儲蓄戶口之利息
利率高達 8.95%
The FeeCutter
$5,000-$50,000 9.40%
$50,000 以上 10.25%
利率變動，恕不另行通知
目前加拿大銀行費用繁多，使存戶不勝負担・
本公司特別提供多項免費服務，爲酬謝各界長期惠顧：
★無限量使用支票 — 免收手續費
★ VISA 信用咭 — 免收手續費
★購買旅行支票 — 免收手續費
★隨時存款及提款 — 免收手續費
★戶口轉賬 — 免收手續費
★使用本公司自動提款機 — 免收手續費
★停止支票付款 (Stop Payments) — 免收手續費
★閣下所收受之支票 (因存款不足) 退票-免收手續費
★月結單及回頭支票 -免收手續費
每日計息・每月收益
無最低存款限額
億兆信託・百年經驗
加拿大存款保險局會員
經理：張鑑釗
地址：華埠分行片打東街130號
電話：685・3935

中國糧油有限公司 世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204
RICE WORLD ®
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號（有寬大停車場）
春季酬賓大減價
美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意・
原價$21・50
大減價只售$14・99

美國加州好景牌米王
上等靚絲苗
原價$19・99
大減價只售$15・99
買一送一
買一包50磅庄美國加州好景牌米王
免費贈送100%純淨粟米油3公升一罐
買二送一
★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100% Pure 粟米油3公升一罐・
★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油・
各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價
美國麒麟牌米王
特等靚絲苗
原價$19・50
大減價只售$14・50
買二送一
買二包美國麒麟牌米王
免費贈送一包麒麟牌米王
本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨
金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一・
總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註册米王之王・
美國第一牌，香滑可口，眞正絲苗米王・
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王・
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇・
總公司地址：亞力山大街730號（批發部）730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部）100 CORE AVE. VAN.B.C.（有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF CORE AND POWELL）
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部）239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.
新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折・
白砂糖1kg（2.2磅）裝只售50¢　鷄唆櫻粟粉500g裝只售89¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價$9・50
泰國上等香米50磅庄平過九折特價$11・99

新藝城化整爲零

黃百鳴出外拍片後，麥嘉又裝修自己的寫字樓，一天石，樓字寫的

有報道謂麥嘉繼黃百鳴後自組公司，經已在九龍塘物色一地方作爲寫字樓自行開戲，新藝城三巨頭至此已正式分家。

黃百鳴謂以「分家」字眼形容不當，他自己與石天、麥嘉三人至今仍是新藝城老板，而新藝城仍然存在，何來分家？但黃百鳴承認今後新藝城在製作方針上會有所改變，化整爲零。

新藝城成立七年，最初以集體創作形式拍戲，黃百鳴謂當時多半會以麥嘉的意見作爲最後依歸。站在創作立場，每人亦會有自己所喜歡及擅長的一套，例如麥嘉喜歡拍大卡士豪華包裝喜劇，他自己則偏好溫馨小品，喜歡嘗試新片種。既然在創作路線上意見不同，倒不如分綫發展，公司片種亦可以更加多元化。

黃百鳴強調自己整外出拍片，亦一直有替新藝城工作，例如拍《合家歡》時監製《阿郎的故事》，亦替公司賺了不少錢，此證明他出外拍戲，對新藝城還作並未造成影響。他自己的製作公司本身擁有寫字樓，他自己的影片會在自己寫字樓辦公，當為新藝城監製電影時，便會返新藝城辦公室開工。至於石天及麥嘉兩人，黃百鳴謂近期忙於拍《發達秘笈》，不大清楚，但聽聞石天仍會留守新藝城坐鎮，因今年新藝城工作，例如拍《合家歡》時監製政仍由石天負責，至於麥嘉則可能會在五月份正式搬入九龍塘《我在黑社會的日子》及林嶺東稍後開拍的新戲，都要在其他單位辦公，發覺在管理及溝通上頗麻煩，張耀及林嶺東知道他有地皮在九龍塘，便論請新藝城寫字樓地方不歡應用，提議還入製作公司。麥嘉謂此本來是良好構思，但站在生意立場，九龍塘地價貴，似不合乎經營原則。

麥嘉對於黃百鳴指他五月份遷離新藝城一事謂，近來因各有各忙，可能黃百鳴發生誤會。他承認擁有九龍塘地方，現正進行裝修工程，但起碼要在六月才完成，他裝修該地點主要原因亦非作製作公司，而是希望日後出售時可有更理想數字。

關於搬入九龍塘製作公司一事，麥嘉謂是張耀及林嶺東的主意，因現時新藝城寫字間不敷應用，故有此決定。

余蔚

春滿上臨前，與青霞吻別。

譚詠麟明年可能往大陸演唱。

拍《返老還童》陳雅倫險被博槽

曾志偉要示範伏胸撒嬌

陳雅倫現時有《返老還童》及《竹升老虎》兩片同時趕拍，本來《返老還童》今日啓程泰國拍外景，她可有免費遊埠機會，但因《竹升老虎》廠景到期需拆卸，要趕戲不能成行，使她大失所望。

《返老還童》有一場戲描述林俊賢變成小童向她博懵，由一名童星演出，劇情安排童星伏在胸前撒嬌，陳雅倫過去從未拍過此類戲份，倔因對手只是小演員，也不介意。反而該童星怕羞而面紅耳熱，相當好笑，曾志偉等更搞笑謂可以親身示範，該場戲幾經辛苦才可完成。

劉曉慶與姜文在《春桃》中，有很生活化的演出。

《假如我是真的》七次遭檢被通過

譚詠麟主演 四月底金公主線映

由譚詠麟主演的故事片《假如我是真的》，經過電影公司七次送檢之後，終於獲得香港電檢處通過，該片定於四月底在金公主綫上映。

影片公司稱，此片獲電檢通過可能與最新通過的三級電影檢查條例有關。影片被列為第一級電影。

譚詠麟與有關電影公司昨日為此舉行記者招待會，香港電影協會亦派出代表林旭華出席。

林旭華稱，此片獲通過，是與電影界朋友的努力有關，七度去送檢，並非是很多老板願意的，因為每次送檢都要花數千元費用，也花唇舌。作為電影協會，願意協助電影公司，爭取被拳影片重見天日。

《假如我是真的》是於八七年一月開始送與香港電檢處檢查，至八九年一月十九日最後一次送檢，一共送檢七次，八九年三月十三日全部正片預告正式通過准映。

譚詠麟曾演此片主角，曾獲金馬獎最佳男主角。

昨日出席記者會的有永昇電影公司香港代表黃金星及該片發行公司星輝（國際）電影公司代表黃易。

公子邀打獵 樂蓓拒絕

樂蓓曾到黃大仙求籤，籤意指她在今年夏季行姻緣運，不料夏日未至，樂蓓已被一位公子哥兒追求。對方的舉止卻把伊人嚇怕，雙方認識不深，公子便邀她遊船河及到泰國打獵，樂蓓從沒遇上這類型男士，有感對方過份熱情與浪漫，而自己非浪漫之人，雙方性格不合下，樂蓓已拒絕他的約會。

據說鮮魚吃

據說鮮艷出產的鯉魚吃的是野生的茨實，在水中游

燕窩，是滋潤食品，製法多以燉為主，這裏介紹一款特式美

三、同時設置鍋於火上，放入薑汁一斤半，燒開，加鹽汁、

恩那公司
專代理物業租項
電話250·4674

門窗專家
手推滑及按裝自動平房，窗台，防風房屋內外的門窗務一流英語電話277 6267廿四小時

會計部記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物諮詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：6818685 8722396

無痛痔瘻之星
河北痔瘻專校學會副會長陳大夫主理
（加拿大第一家）
痔有內痔、外痔、靜脈曲張性外痔、息肉性鷄冠痔、混合痔、肛竇炎、肛乳頭炎、肛腸瘻、脫肛、肛周膿腫、濕瘻、針灸風下血等多種。茲介紹有關在臨床上的療效激光、磁波神燈報道，如表：

病類	有效	病類	有效
眩暈綜合症	92%	肛腸痙攣症	99%
麻木濕痺症	94%	官能失眠症	96%
婦女痛經症	91%	初中期近視	80%
各型脫髮症	92%	性機能陽萎	96%

TEL:(604)688-3883 王氏

加幣788·00
博益假期 Classic Holidays
溫哥華百老滙西街19號
電話：(604)875·6377
精選墨西哥六天豪華遊
MEXICO
·住宿於墨西哥最新，最高級豪華之HOTEL NIKKO MEXICO
·參觀宏偉富歷史價值之日月神金字塔，充滿西班牙色彩之皇宮，蘇加盧大廣場，珍藏聖母顯靈秘跡之聖母院，人類學博物館及刺激緊張之鬥牛比賽
寰宇風情在博益
博益假期請您臥遊世界，瀏覽奇景，了解風土人情，請於四月份逢星期三晚上七時收看國泰電視！

率先推出 專家即是專家
中國精選回港團
11天 $2,388
熱門城市·精華行程
北京·西安·桂林
廣州·香港
食住一流·超值享受
長江三峽 皇牌專線
豪華郵輪·遨遊長江
要有信心·請揑開心
五天郵輪生活，暢遊重慶、武漢、大小三峽石寶寨、沙市荊州古城、葛州壩等風景點。
12天 三峽精華遊 $2,288 武漢·成都·重慶
17天 三峽美景遊 $2,738 武漢·重慶·昆明 石林·廣州。
20天 三峽古都遊 $3,188 北京、承德、鄭州、洛陽、西安、武漢、重慶、成都、廣州。
15天 $2,599
華東黃金線路
北京·南京·蘇州·杭州
上海·桂林·廣州·香港
19天 $2,999
中國星馬泰
（雙料合併）
行程特別設計·省時省錢
北京、西安、桂林、廣州、星加坡、馬六甲、曼谷、芭堤雅、香港。
●專人領隊，獨立成團
歡迎各公司商號
社團獨立成團
查詢中國任何線路
報價快捷價錢相宜
＊買單國內提貨
＊省時方便快捷
★每月有團出發·可自由停留香港（一年有效）
免費代辦護照簽證·代訂各地酒店租車。
特廉亞洲、國內機票，郵輪旅遊美加暢遊。
開心旅遊 Happy Times Travel Ltd.
溫哥華華埠片打東街88號二樓 205-88 E.PENDER ST. VAN. B.C
電話：(604)685-9366

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B. C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus; 684-6381
QUON ENG
華人高級代理 伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

環球旅行社
WANKOW TRAVEL (since 1954)
258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA
加拿大溫哥華片打東街258號電話：(604)684·2341
中國旅遊團（華人領隊）（丘錫琛主理）
豪華團 中國遊
…不到長城非好漢…
19天$3388
香港②廣州①桂林②杭州②上海②蘇州①南京②北京④廣州①
日期：9月11日，10月2日10月30日
回港 中國遊14天$2888
東京①北京③西安②上海①杭州②桂林②廣州①香港
日期：7月2日，7月30日，9月17日，10月15日，11月12日，12月17日
回港 三峽遊17天$2988
東京①北京①西安②成都②大足①重慶②三峽②宜昌①武漢②廣州①
日期：7月2日，9月17日
＊保証有專人領隊由溫哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢爲止
＊保証全部一流酒店：廣州 中國 北京 崑崙，西安 萬年
＊由丘錫琛先生主理，並於出發前有晚餐聚會講解中國之近況
東南亞旅遊團（華人領隊）
回港星馬泰遊 12天$1978 （每月有團出發）
回港日本台灣 10天$1798 （每月有團出發）
回港韓國台灣 9天$1488 （每月有團出發）
回港韓國泰國 9天$1568 （每月有團出發）
美加兩地旅遊團（華人領隊）
航空團
美加東岸遊11天$1088起（逢星期五晚上出發）
美加東岸遊9天$998起（逢星期三晚上出發）
美國東岸遊6天$888起（逢星期五晚上出發）
加拿大東岸五天$788（逢星期四日間出發）
班芙愛民頓5天$538起（逢星期六早上出發）
迪士尼樂園7天$668起（逢星期天早上出發）
巴士團
迪士尼樂園三落市10天$539起（六月起逢星期日出發）
美國西部黃石公園10天$599起（六月起每月有團出發）
班芙愛民頓6天$389起（六月起逢星期六出發）
美國西北岸3天$189起（四月起逢星期六出發）
B.C.內陸遊3天$189起（五月晚每月有團出發）
溫哥華$41 域多利$65 西雅圖$45 （每日有團出發）
歐洲旅遊團（華人領隊）17天$2498起
日期：5月26日，7月21日，8月18日，9月22
代理各大航空公司國內外廉價機票

快意旅遊公司 溫哥華華埠片打東街125號 (604)669·4165
東南亞 ＊特價飛機票＊
溫哥華 香港$899·00
溫哥華 東京$686·00
溫哥華 台灣$868·00
溫哥華 星加坡$1168·00
＊89年夏季回港機票請早預定！＊
中國遊
＊廣州、桂林 5天特價團$390 出發日期：逢星期二、五、日
＊廣州、北京、西安9天$1105 出發日期：逢星期四
＊廣州、上海、杭州、北京、桂林12天$1470 出發日期：逢星期一、四、五
＊長江三峽精選遊21天$2,330 廣州、桂林、昆明、成都、重慶、長江三峽，宜昌、武漢、北京、杭州、上海
（以上行程，回港機票另計）
＊特別介紹＊
美加東岸十一天航空團 $1188（雙人房）
迪士尼七天航空團 $670（雙人房）
加拿大西岸班芙六天團 $439（雙人房）
美國黃石公園十天團 $669（雙人房）
阜詩內陸三天精選團 $219（雙人房）

BUY·SELL
卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電280-1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版
BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604)273·1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

譚公廟
▲城多祭神唐人街頂樓·
1713½ GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.
每日上午九點至下午四點
逢星期一下午休息·

黃堃俠公証人旅行社保險處
IATA Since 1949
QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381
公證人黃立錚專辦
單身證明 遺囑認證 文件翻譯 誓詞公證 授權文件 產業契據
NOTARY PUBLIC
特價
羅省 279
倫敦 499
多倫多 249
三藩市 223
滿地可 279
點民頓 182
卡技利 164
代理燕梳旅商房屋汽車業遊
Beautiful British Columbia
RENEW HERE
1989

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
中國旅遊行程：
①十四日遊：北京、西安、上海、桂林、廣州。
②十五日遊：上海、蘇州、杭州、北京、西安、桂林、廣州。
③十八日遊：香港、廣州、上海、蘇州、杭州、北京、西安、桂林、廣州、香港。
④十九日遊：香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、南京、北京、廣州。
⑤三峽遊 ：上海、西安、成都、大足、重慶、三峽、武漢、廣州。
東南亞旅遊團
①香港來回機票連六晚酒店，機場接送，每日早餐，半日觀光由$1499起
②漢城，台灣九日遊，每月出發，由$1488起
③漢城，曼谷九日遊，每月出發，由$1568起
⑤星馬泰十二日遊，每月出發，由$1978起
＊以上旅遊團均由華人領隊，包一流酒店，膳食＊
美加旅遊
＊沙士尼、三落市，賭城七日航空團。
＊沙士尼、三落市，賭城十日巴士團。
＊沙士尼三晚酒店連機票，每日出發由$292起（四人同房）計，可延長停留。
＊三落市二晚酒店連機票，每日出發，由$242起（雙人同房計，可延長停留）。
＊賭城二晚酒店連機票由$269起。
＊賭城七日巴士團由$149起。
＊多倫多、滿地可、溫太華、魁北克市、紐約、大西洋城、華盛頓等地十一日航空團，每星期出發（由五月份開始）。
＊多倫多、滿地可、溫太華、魁北克市、尼加拉瀑布六日航空團，每星期出發（由五月份開始）。
＊ BANNF 國 EDMONTON MALL國，PORTLAND 購物團，內陸遊，檀香山團，歐洲團。
＊一日遊：西雅圖、域多利、大溫哥華遊。
☆代售國內各大航空公司之特價機票（如：多倫多由$249起，卡加利由$164起等等）。
☆特價機票來回，香港，台灣，星，馬，泰等地。
101—329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話：669-6412, 681-3816

大鯉魚三味

馮灝

據說鮮鯉出產的鯉魚吃的是野生的茨實，在水中游動時，魚脊肉燦發光，蒸熟後更有一股獨特的魚香，肉質緊實爽口。

傳說鯉魚是有毒的，凡產婦或是有些人曾經有過甚麼毒患的，吃了便會復發。但是講者自講，喜歡吃鯉魚的人做起菜來，連魚鱗亦不願打去（鯉魚與鯽魚都是一樣，烹調時魚鱗除了可以保護鱗底的脂肪不受滾油破壞，煎香了的魚鱗更是甘香酥脆），一隻小炭爐，一煲薑蔥燜鯉魚，是十分受歡迎的煲仔菜。

春季正是鯉魚最肥美的時候，街市上不時見到魚販用水草將鯉魚吊起來賣，由於鯉魚的生命力特別強，離開水面依然生猛非常，正合鯉躍龍門的好意頭。

烹製鯉魚三味，可買兩條約斤半重的鯉魚趐，一條用來燉湯，另外一條有鯉魚蛋（俗稱鯉魚鬚）八兩，魚肉八兩，可做兩個小菜。

糯米燉鯉魚——將二兩糯米洗淨，加少許油撈勻，釀入魚肚內，用針線縫密肚，避免流出糯米。將鯉魚放落滾水煮一分鐘，然後放入燉盅內，加入薑片，紹酒，適量滾水，燉四小時，下鹽調味。

鯉魚蛋扒紹菜——鯉魚蛋（鯉魚鬚）八兩浸在水中撕去薄膜，索乾水，加薑汁酒醃透。將兩隻雞蛋拂勻，然後加進魚蛋。用多些油將魚蛋炒至轉紅色，下適量上湯煮至汁將乾，用生粉水埋獻，扒在灼熟或炒熟的紹菜上即成。

薑蔥鯉魚球——將鯉魚起肉切厚件炒球，用薑蔥做配料，有薑蔥屈鯉的風味，又有炒魚球的鑊氣，一味熱辣，兩種味道，加入少許果皮絲，味道不俗。如果請客，可將魚頭魚尾之骨，沾滿生粉用滾油炸香，放在碟的兩端，色香味俱全。至於薑蔥鯉魚煲，加入蒜肉四兩，用生菜墊煲底，炸香之蒜肉配合魚香，滋味得很。

帶子

烹調之道 張文

帶子是許多人都喜歡進食的海鮮，在街市裡，巨型的每隻售價六、七元之間，較為袖珍的，只售三數元一隻，後者價廉抵食，購買十隻八隻，倒是不俗的家庭飯餸呢！

帶子有「沙帶」與「泥帶」之分，前者外殼明亮，看來有光潤感，而且質地鮮嫩，勿論大隻或細隻，都是此中首選。

「泥帶」外殼黝黑，色澤有若泥漿般，極不美觀，肉質也粗糙較口，是劣品了。

購買帶子時也得有些竅門，一些「擘殼」而呈「硬口」狀態的，那是死去的貨色，死亡不久，還可一嚐，但「擘殼」時間太長，肉質已起變化，顯出腐敗現象，不可進食。

但倘若購買時無此常識，以致爲奸商所乘，誤救辦法倒是有的，在剖殼取肉時可要留意。當將小刀探入殼內的帶子殼經剖好，混以生油，或加上一些椒絲蒜在面上，置於鐘內，蒸約十分鐘，肉粒離殼即已表示全熟，至於早已洗去腐份的「帶子裙」可以進食的，倒是那些形如紅膏般的腸臟，屬污穢物，棄不足惜了。

蒸熟後的帶子，撒以葱花，攙以滾油，吃來別饒風味。

知味

燕窩芙蓉雞湯

燕窩，是滋潤食品，製法多以燉為主，這裏介紹一款特式芙蓉燕窩湯，可嘗試在家裏炮製，用料隨人數的量加減。

主料：燕窩半兩，副料：雞蛋清十個，高湯一斤半，調料：薑汁二分，鹽適量，味素二錢，碱三分。

製法：一、將燕窩放入碗中，用溫水浸泡，放碱適量，用攝子摘除燕窩雜質小毛，一小時後倒掉浸泡水，洗淨燕窩裝盆待用。

二、取雞蛋清十個打入湯碗中，放水四兩，放鹽、味素、薑汁適量調好口味，攪勻，分裝於十個小碗中，隔水蒸三分鐘即可

三、同時設置鍋於火上，放入雞湯一斤半，燒開，加薑汁、鹽、味素調好口味。

四、將燕窩用鍋內雞湯少許燙一下，濾出燕窩，倒掉殘湯不用，再將燕窩倒入大湯碗中，倒入鍋中鮮湯，燕窩柔軟，湯鮮非常，營養豐富，滋補身體，延年益壽。炮製時燕窩勿發過時，雜質要去淨。燕窩用湯灼時，湯熱六成，不能太熱，灼時要短。

五、將燕窩湯分成十份，倒入蛋黃碗內，上桌，每人一碗。

盤菜不衞生漸式微

中國食率領大軍把宋帝昺帶到香港邊境避難，當大軍直抵元朝時，鄉民每有喜慶行起來，鄉民每有喜慶及後，這種盤菜便風迎駕，並設筵慰勞大軍，各省各系的地方性菜種，不勝枚舉。器皿及碗箸，就以香港這彈丸之地來說，幾百年前，原爲非常荒僻之地，但却有一道遠近馳名的名菜產生出來，就是盤菜。

談起盤菜的起源，有幾個傳說，但魯夫認爲下列這一個傳聞較有根據。

據說，宋帝昺逃難到廣東時，由大臣陸秀夫令落難的宋帝和太皇爲之朵頤大快。

盤菜的盛器。並將煲熟的菜餚分別一層一層地疊放在盤中，分別送到軍隊裡，以歌特宋帝和官兵一時之間，一盤盤肉香噴鼻，引人垂涎。雖非什麼山珍海錯，但已足不大悔意，故盤菜日漸式微，未必無因。

飲得食得

春季酬賓大贈送

購買字帖、畫帖、三本以上九折。

文藝書、外文書、兒童書籍八五折。

各種畫冊八折。

購買醫藥書、烹飪書、工夫書滿十元送二元。

光顧五十元以上送精美年畫月曆一個，送完即止。

今日好餸

枸杞滑牛湯清香鮮美蛋煎魚飯白

酸溜鯽魚：生猛鯽魚抵食，四至五元可買一條，重量有七八兩，用來滾湯，清蒸均鮮美。今日好餸的，用來燴魚雨條，魚中之小藏、鱗，加些鹽、糖、醋。五柳菜料二兩（醬料店有賣）、切絲條，紅辣椒一隻切絲。稍後，用乾生粉撈乾魚身，在滾油內炸香取起。蒜茸起鑊，傾下一碗醋，調適味，放下炸香鯽魚焗煮片刻，加入五柳菜絲稍煮，下少粉獻上碟，灑下椒絲、芫茜即成。

白飯魚煎鷄蛋：春霧迷漫，鹹水魚鮮美，配上鷄蛋同煎，香口味好，送飯一流。白飯魚四兩，攞乾水分，加葱三條切絲，薑絲少許。鷄蛋三大個，打破，加味拌爛，加入蛋漿內拌勻，分兩鑊煎成薄塊。

枸杞滑牛湯：枸杞菜十二兩，擒乾五片。牛肉四兩，切薄片，加味拌醃。水滾時，放下薑片、油、鹽和少許糖，加埋枸杞葉，滾時下牛肉返滾取成。

食療漫話

木瓜能幫助消化

木瓜樹幷不高，而且十分粗生粗長，只要把吃完的成熟木瓜核放到泥上，過些日子木瓜樹就長出來了。但是如果要木瓜樹長出大量的木瓜，其中也有不少學問。原來木瓜樹也有「公」「母」之分，當然能長出大量木瓜的是木瓜「母」！除了木瓜樹分公母之外，木瓜也有公母之別，實木瓜時以木瓜公較好、較甜；而木瓜母則其下部較肥大，核多，味道也比不上木瓜公。

木瓜在樹上攜下來時，在瓜蒂的斷口處有些白色黏液，新鮮木瓜切開，在果皮連沿也有這些黏液，這種黏液名爲木瓜酵素，它有分解蛋白質的作用，幷且對於胰腺分泌有一定的促進作用，因此木瓜有幫助消化的食療作用，如果「大魚大肉」之後，吃些木瓜作爲飯後果，可免出現食滯之慮。木瓜酵素有助消化之效外，木瓜肉還含有豐富的糖份和多種維生素，如維他命B、C、D、E等。

木瓜除了含有上述之酵素及酶之外，它還含有豐富的糖份和多種維生素，如維他命B、C、D、E等。

木瓜對於嬰兒濕疹有一定的治療作用，其方法是取乾燥木瓜一枚，研粉撒敷患處，每日兩至三次。

最近本港不斷提倡母乳餵養嬰兒，但是幷非每個產婦都有足夠的乳汁哺育嬰兒，這時可用木瓜煲大魚或鯇魚尾湯作食療，而木瓜煲豬手湯佐餐也同樣有效。一般只需吃上三、五次便有效，有足夠乳汁餵養嬰兒。

黃卓雄

Sale RCA Color Television 875-6442
身歷聲方角畫面 28″-$774·00
遙控電視大減價 21″-$499·00
遙控電視大減價 14″-$399·00
身歷聲方角畫面 21″-$688·00
RCA THE MOST TRUSTED NAME IN ELECTRONICS
憑此廣告 修理費減收20元
泰林 無線電行 D&K T.V. LTD.
3951 KNIGHT ST. - 近 KINGSWAY (KNIGHT 夾24街)
本號有專業技師到府修理及安裝各款電視錄影音响器材

VIDEO FAIR 平霸視聽中心 七天營業 電話：687·2293
UNICO'S 39E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
片打東街39號（文化中心對面）
89年 SANYO 高級錄影機 VHR9100 無線遙控 特價 399·95
SANYO 精美電話 CT310 特價 65·00
SANYO 20吋彩色電視機 91C415 特價 499·95
SANYO MW706 收音錄音雙卡式機 特價 139·95
修理部：精修 TV, VCR, HIFI 及 CAR STEREO
服務部：錄影帶轉線路，香港 加拿大 NTSC-PAL

COMMITTED TO EXCELLENCE
CARTER HONDA 736-2821
HONDA - NISSAN - G.M. - VOLVO - ALFAROMEO - ROLLSROYCE
2390 BURRARD STREET, VANCOUVER, B.C. V6J 3J1
C.T. KIING 龔招同 華人營業經理
特惠價錢 優待華人
89年新車

華安公司 VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1X6 TEL (604) 681-8531

金利源 GIM LEE YUEN LTD.
47 E. Pender Street Van., B.C. V6A 1S9
八折酬賓 大減價
特價貨品除外
685-9743

世運分銷公司 OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL: (604) 420-8022
本號統辦 唐山雜貨 豉油醬料 時菜鮮菓 外埠訂購 快捷妥當 零沽批發 一律歡迎
Kam Yen Jan CHINESE SAUAGE
金然陞 臘味廠
美加風行 風味特佳 肉質鮮美 皮衣薄脆 材料純正 不含味精 送禮名貴 自用實惠

城市駕駛學校 City Driving School
NO. 5-2414 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
電話 874-4544
蘇偉勝
師資優良 經驗豐富 耐心教授 筆試路試 精通國粵 客英馬語 收費公平 忠誠服務

學 PERFECTION 王志龍駕駛學校
7229 MAIN STREET 近57街
本校用89年小型房車教授舒適易學
·經驗豐富·耐心教導 ·初學補鐘·合格率高 ·歷史悠久·易學速成 ·專人指導·考取筆試
胡洪星 324·6892

LOYAL DRIVING SCHOOL
NO. 104-1093 W. BROADWAY, VAN. B.C.
安全駕駛學校
安全！速成！ 經驗教師·快捷速成
筆試速成班·四、五級路試全程一百三十元·
晚間電話 438·7470 327·8602 梁小姐

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險·房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡
DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS
TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET VANCOUVER, B.C.

優良駕駛學校 PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888
由 RAYMOND TONG 唐達良主理
名符其實·師資優良·經驗豐富·收費公道
本校採用88年小型房車教授舒適易學
合格率高·歡迎查詢

嘉華駕駛學校
本校歷史悠久、發展迅速，現已增聘豐富經驗教師：何津祺 三二二-六八八八；黃健明 六八九-五五七六；馮紹明 三二二-五五五五
協助主理溫市及烈治文分校業務，本校考生成績超卓，合格率特高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆試班，全校採用88年全新房車作教
嘉華駕駛學校校長 馮坤威 四三二-七〇〇一 二九四--六一一

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良
全程130元
教師：吳栢霖 住家電話：435·2381 傳呼機：686·8597

您想得到一張 卑詩省駕駛執照嗎？您爲學車而煩惱嗎？
筆試 如果您曾經考過筆試，但失敗，我們可以安排法庭特許通譯員協助您解決英文試題之困難！
路試 我們的中、英、法、越、華語教練會指導您從最安全的習慣中，得到您想要的駕駛技術，並代約安排考試日期。
從速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3
電話：644·7890
馮尚榮 433-1504 WAYNE FUNG 劉兆鳴 657-2823 BANG LAU

聯合 聯合駕駛學校 UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
假日照常服務 歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成 耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試 效果保證最好
全程130元並設中英文筆試班
*唐人埠及PNE特價8小時149元
電話：253·6888 253·1333
聘請男女教車師傅多名

高級 駕駛學校 4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試 全程130元
吳志強 872-8717

宇宙駕駛學校 UNIVERSE DRIVING SCHOOL
No. 1-114 W. Broadway, Van., B.C.
經驗豐富 教法詳盡 路試筆試 初學補鐘 安全易學 免費接送 收費特平 歡迎查詢
電話：8742524 4379617
全程只收120元

NATIONS DRIVING SCHOOL 萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174 872-0058
校長：楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷 全埠收費最平 效果保證最好 十足把握筆試 免費車接送

專程來港探望女友
秦漢等待青霞求婚

青霞說：若有需要時便會開口

秦漢最近專程來港探望女友林青霞，逗留了數天，已於昨日返回美國，臨上機前，還與青霞在機場依依惜別。

秦漢表示，來港逗幾天並沒有拍過任何電影，亦沒有接過戲，目前由於台灣電影市道不景，他主力拍電視劇，但拍電視劇實在太辛苦了，所以今次他「逃走」幾天過來探望女友，一解相思之苦。

她表示，與青霞相識十六年，但拍拖只是這二年間的事，故此仍有相當的新鮮感，而他亦受了青霞的影響，本來很討厭香港的，現在也漸漸喜歡香港了。

他們感情已這樣穩定，會計劃何時結婚嗎？他笑言：「結婚？遙遙無期。」他認為，目前大家感情不錯，沒必要一定要結婚的。他說，自己不計劃結婚，並非受了上次婚姻的影響，他只是認為一紙婚書不能代表什麼，只要現在開心就可以了。況且現在的女性很獨立，不用以結婚來作交待。不過他最後補充一句，「若他向我求婚，我一定肯嫁！」

秦漢已這樣說，青霞真的會向他求婚嗎？她說：「若有需要，會，但現在尚未有此需要。」她認為，秦漢已提出過多次，若有需要，她亦不妨說一次。

她解釋自己仍未打算結婚，主要是自己對拍片仍有興趣，若將來婚後仍要為拍片而分隔二地，便與未結婚時沒有分別了，除非有一天她不再拍戲才會考慮結婚。她認為現在單身十分自由自在，一旦結婚反而牽掛更大。不過她亦承認，昨日秦漢離開，她情緒不太好，並有點失落感。

劉曉慶演《春桃》 嬌衫戲閃出光采

《春桃》中的春桃是劉曉慶繼張嵐、金子、慈禧、魯雪枝、胡玉音等人物之後，在銀幕上塑造的第十七個形象。這個破衣爛衫、幾近叫化子的角色，卻使劉曉慶的表演藝術閃射出了嶄新的光影。

劉曉慶在《春桃》中的表演相當生活化。她在垃圾堆裏的尋覓，在胡同裏的吆喝，在小屋裏的忙忙碌碌——燒火做飯、掃地洗衣，要真有那股子底層女子的味兒！連上廁所也得是春桃的——隨身解開大褲帶往下蹲，將粗粗的褲帶往上向高的肩上一掛，小小的動作，完全顯出了生活的原生態。洗澡對於一個攔破爛的女子道是每天的必修課。春桃的洗澡就很有特定人物的那種味。她在垃圾堆裏的尋兒。洗澡後，往土坑上一躺，讓心上人搔肩、搥腰、搥腿，把眼睛閉上，道絕對是春桃一天中最甘美的時刻。這一切劉曉慶已沒有一種「演」的味道，而是實實在在地在生活。她進入了劇本的規定狀態，的向高的態度，愛戀中有痛楚，有着深深的情感的壓抑。她通過着「媳婦」這個詞兒，與向高的熱烈的情緒恰成對照，使觀衆呼吸到了彌漫在他們和諧生活中的沉重空氣，為整部影片構成了一種特殊的氛圍，顯示出了演員對角色內心情緒的理解。

與以往銀幕形象相比，劉曉慶飾演的春桃可謂爭重若輕。看來不費力氣，實則頗有功夫。這首先應歸於她的感情真摯，內心活動和情感體驗豐富、飽滿。比如影片開始幾場戲，春桃與在苦難中相逢的向高已同居三年，他們間已有了深厚的感情，但，作為一個舊時代的女子，她從理性上難以忘懷曾與李茂拜過天地的現實。這使得她對向高的態度，

曹近榮教觀衆設計奇趣道具

惠英紅對於金錢，好容易滿足。

小小講館

記憶中，七三、七四年期間，作客紐約，就看過CBS（也可能是NBC）一個純粹以賭具作為巨獎遊戲道具的電視節目。當時是在晚上黃金時間播出，並以賭城拉斯維加斯作為襯景。

印象中，這個節目出現的賭具，包括有骰仔、啤牌、銀紙輪盤等等，遊戲的花樣很多，參加遊戲的是一批又一批的現場觀衆，氣氛一直很熱鬧。特別是，每當現場觀衆參加遊戲博彩而勝出的話，主持人當場就派銀紙（都是一張張大鈔美元），實在是很吸引，很刺激的。

看《開檯》有感

高諱

競賽環節，可抽選出現場不同的觀衆參加，而每個環節的優勝者，屆時再來一個當晚總決賽，就比現在由頭到尾只由四位參加者包辦，來得熱鬧些吧。

「開枱」才開始，許多方面如果改進一下，實不難搞出一個相當受歡迎的節目來。

寫上這些，是看了亞視「開檯」這巨獎遊戲節目有感而發。

利用香港人最熱悉的「開檯」術語，構思出這個打牌可獲巨獎的節目，本是很有心思的，看了幾晚，總覺得氣氛方面可以製造得更熱鬧些、刺激些。

譬如說，每個

唔聲唔聲，嚇你嚇一驚

競投香港有綫電視的四個財團，前日與廣播事務管理局會晤，「騷」他們的大計。其中由恆隆、恆基兆業、新鴻基、新世界發展和迪生創建組成的財團（WTS），却有驚人的計劃。他們提出三年免收觀衆的錢，還交十億元與港府作為保證金。

WTS此舉，可以說是震動了其他三個財團。

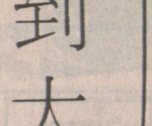
一直以來，對投資有綫電視，表現得最積極的是和黃屬下的和記專綫電視，他們擁有做電視及通訊的專業人才，事前也做了大量的宣傳工作，而會德豐、邵氏兄弟和新鴻基地產組成的財團，有邵逸夫爵士坐陣，也被認為實力不可忽視。誰料，WTS唔聲唔聲，嚇你一驚，竟作出震驚同業的宣布。雖然，事前，亦有人估計此財團實力不可忽視，但財團方面却未有什麼公開表現，而事實上，事前WTS也請過亞洲電視有關專業人士提供過意見，幫忙寫方案，原來是在密謀大計。

看來，有綫電視的競投，是有一番龍虎鬥的了！

伊瑪莎

採究粵劇繁榮之路

記鼎湖舉行的粵劇藝術改革研討會



在香港，近年來粵劇曲藝由低潮逐漸出現復甦的現象，而在內地，由於各種複雜的社會原因，本來興盛的粵劇曲藝近年却出現了日益突出的「不景氣」。粵劇怎麼辦，粵劇要否自我更新，如何改革更新等問題，已引起了粵劇同行和社會各界的關注。由廣東省藝術研究所舉辦的《粵劇藝術改革研討會》於本月九——十三日一連四天在鼎湖召開，參加是次會議的有廣東粵劇院，廣州粵劇團以及肇慶的編劇家，導演，音樂，舞台美術，演員，評論家等近四十人。香港粵樂研究中心主席歐偉婥小姐也應邀出席了會議。

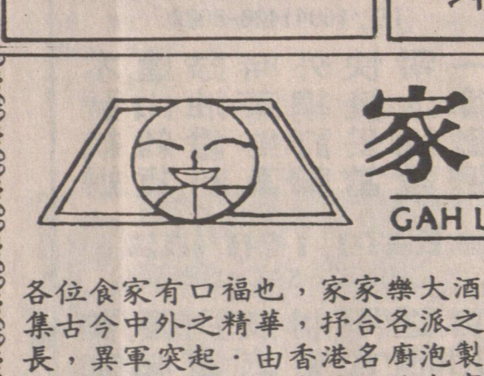
研討會上，放映了近幾年上演的一批富有革新氣息劇目的錄像。其中有《風雪夜歸人》、《一代情僧》、《吳起與公主》、《猴王借扇》、《實現奇情》，專家們就粵劇藝術的現狀和未來都作了活躍的發言。對其各方面改革創新的經驗教訓，從不同角度進行了總結探討。

會上，肇慶市文化局長李盛先生介紹了肇慶市粵劇團最近赴英國演出的盛況。

中國戲劇家協會廣東分會主席李門和副主席陳仕元先生作了講話。

廣東省文化廳副廳長陳中秋，藝術處長閻漢到會聽取了意見。

會議由廣東省藝術研究所副所長馬明曉主持，最後由所長吳世楓作了總結。



參加研討會人員。

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324
燒腊肉食，中西什貨，園口新鮮蔬菜，生菓，即日由台灣頂好公司運到冷凍鮑點。銀絲卷，芝蔴湯丸，毛豆，木須皮，壽桃，無須鮮凍，可即蒸即食，老少咸宜。門市批發無任歡迎，逢星期三休息。地址：五三五哥亞街。電話：689·7324

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C. V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028
新到大鰲
超等味精
冰霜明蝦

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
四時有不謝之花
五節有長春之草
住在大溫哥華
食在秘書賓路
天上人間
雲埠秘書賓路蔡根遠立正

填入息稅
個人、商業
430·9871

填報稅務
代客填報及解答任何稅務問題查詢請夜電：
291·1871

報入息稅
經驗會計畢斯大學畢業願上門報稅盡責守秘普通夫婦廿元單人十五元電話
873·1338

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
花旗麵廠
PHONE 684-9820
幸運餅仔
新鮮蛋麵
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麵
蒸氣炸麵
花旗炸麵
雲吞乾麵
花旗乾麵
五磅十扎

嘉頓
餅店茶餐廳
Garden Bakery & Tea House
243 E. PENDER VAN. B.C. TEL:682-1608
即磨香濃咖啡
特價午餐 （星期一至星期五 上午十一時至下午二時）
每碟$3·50
上海粗炒麵，星洲炒米粉，豉油皇炒麵
星洲炒貴刁，嚟喱牛腩飯，南乳豬手飯
柱喉牛腩飯，時菜肉片飯，嚟喱牛肉飯
特價西餐 （全日供應）：
火腿法國多士（包括咖啡或茶）
$2·50
腸仔雙蛋或火腿雙蛋
（包括多士薯仔咖啡或茶）
$2·95
嘉頓出品 你有信心

AH-50 GARDENS
領全酒牌
全新壽司吧台
"具日本傳統風格"
賓至如歸的藝妓式招待
唾涎可口鐵板燒
眞材實料日本烹飪
別具風味的榻榻米廳房
供閣下設宴請客
午餐星期一至五 11:30 - 2:00 晚餐每日由下午五時開始
海鮮鐵板燒
牛扒及龍蝦鐵板燒
壽司吧台
55 - 8th St., New Westminster
訂座電話： 526-9533
Toronto, Ont. 920-4331
London, Ont. 432-3331

家家樂大酒樓
GAH LOK RESTAURANT 255·0008
各位食家有口福也，家家樂大酒樓集古今中外之精華，抒合各派之特長，異軍突起·由香港名廚泡製之新菜源源推出，唔去試吓就走寶啦！
地址：Renfrew 夾2街24 Hr.Video樓上
位於一街新購物中心內有兩層巨型停車場
訂座電話255·0008
本酒樓重金禮聘香港名廚師王忠師傅主理
特別貢獻

精美酬賓席
家家樂大拼盆
荔茸釀帶子
雪耳炒象拔
堯柱會冬茸
奶油焗雙蟹
南乳吊燒鶏
香橙焗肉排
清蒸游水班
咸魚鶏粒炒飯
清潤甜品
四時生果
$138·00

合家歡樂席
大四喜拼盆
式熱葷
玉蘭炒花枝
豉汁蒸生蠔
花膠鴨絲糞
上湯焗雙蟹
南乳吊燒鶏
京都牛仔骨
沙律焗黑魚
茄汁鶏絲炒飯
清潤甜品
合時生果
$128·00

巧手六和菜
上湯焗龍蝦
蟹肉冬茸羹
沙爹串燒牛仔肉
百花釀帶子
香露鹽焗鶏
葡汁扒四蔬
絲苗白飯
清潤甜品
合時生果
$79·00

超值酬賓席
五福爭輝大拼盆
式熱葷
碧環燒帶子
露笋炒雙蚌
紅燒四寶翅
奶油龍蟹會
北京片皮鴨
韭菜炒鴨絲
清蒸游水班
福州炒飯
清潤甜品
合時生果
$168·00

海鮮魚翅席
鮮果龍蝦大沙律
參熱葷
百花釀蟹箝
堯柱扒露笋
蜜桃鮮帶子
錦綉大生翅
魚露羌葱焗雙蟹
鵝掌扒海參
葡汁焗三文魚
海鮮炒飯
合時生果
清潤甜品
$198·00
（請先預定）

全新裝修，地方優美，座位舒適，服務殷勤，晚飯飲茶，無任歡迎，訂座請早！
七天營業：
星期一至五 上午十一時至下午三時
星期六、日 上午九時至下午三時
七天晚市 由下午五時至晚上十時

荔茸鳳尾蝦 9.50
黑椒牛仔骨 9.50
百花釀帶子 13.00
支竹羊腩煲 9.50
紅燒乳鴿 7.50
蒜茸蒸大蝦 9.50
荔茸釀帶子 9.50
羌葱野兎煲 9.50
香橙焗肉排 9.00
魚香茄子 7.50
沙律烟墨魚 9.50
葡汁扒四蔬 10.00
玉蘭炒花枝 7.50
大良沙鮮奶 11.50
蜜桃蝦球 9.50
粉絲焗肉蟹 10.00
精美小菜

利僑鶏鴨公司
LE KIU POULTRY
SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS & BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS
本號供應·新鮮鶏鴨·零沽批發·一律歡迎
總店
256 East Pender St.
Vancouver, B.C.
☎681-1012
批發部
458 Prior St.
Vancouver, B.C.
☎681-1999
第一分店
Granville Island Poultryland
1669 Johnston
Vancouver, B.C.
☎669-5457
第二分店
1678 Commercial Dr.
Vancouver, B.C.
☎254-2511
第三分店
1610 Robson St.
Vancouver, B.C.
☎682-0213

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6571（五線）, 255-6010
源源運到，大量供應
各西士齊備
中國去頭有殼白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦及蝦肉
緬甸去頭有殼白蝦及蝦肉
越產去頭有殼白蝦及蝦肉
香港滘門白蝦及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦
大小西士龍蝦尾及扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚 紅鮫魚
黃花魚 白鰑魚
牙帶魚 生魚
獅子魚 墨魚
供應
日本各類冬菇及新到中國各類冬菇
「一日一冬菇，精神倍爽朗」
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

開話人民幣

日前讀了一則新聞，確實叫人有所感慨。

消息說，深圳黑市港幣，近日身價急漲，每百港幣兌九十五元人民幣，而據一些經營黑市外匯的人士預測，人民幣黑市兌換港幣，極可能在短期內升回一比一。

這裏說明幾個問題。

近幾年內地嚴重通貨膨脹，人民幣貶值已是不爭的事實。人民幣無價，也就無形中抬高了港幣的身份。在內地有的省市（例如深圳及廣東其他地方、福建等），住賓館、買商品、乘的士等樣樣都得用港幣，港幣特別吃香，有了港幣似乎走到哪裏都不怕。相反，有很多商品，人民幣買不着，手裏有了人民幣買的寸步難行。這就使得港幣的幣值在黑市市場大升。

叫人費解的是，爲甚麼內地有關部門一直不能把黑市貨幣兌換活動打擊下去？這種活動不但沒有打擊下去，而且近年來更猖狂，已經成了公開的秘密，成了非法而又似乎合法的活動。

這種活動，提高到原則來看，實際上是挖國家經濟的牆脚。按國家牌價，港幣兌換人民幣，是一百元港幣換成四十七元多的人民幣。可見，黑市外滙市場港幣換人民幣可多得一倍以上。怪不得那麼多人熱衷於在黑市中去換人民幣。

港人擁有的港幣不貲，給國家，而情願在黑市中做交易，國家不但得不到外幣，而且會大量損失外幣。聽說內地有不少青年，在黑市中換來許多外幣，也就有條件以出國讀書爲理由，把外幣帶到別的國家去。而有的人也會以或明或暗的套滙手段，把大量外滙帶出境外。這樣一來，國家的外滙損失所

時裝新姿

歐陸時裝味品超脫

這裏介紹的三款時裝，都是新出爐不久的歐陸時裝，不論品味與姿采都很突出，而且會令人遐思。

一．以鮮黃色爲主的套裝衫褲，留意它的設計，與一般的運動套裝不同，這一件長袖T恤開領，長袖口與衫腳都加上一條綢邊，但是軟綿綿的質地，成爲褲身的特別配襯，貼服而結實的剪裁，是這套衣服的重要特色！二．具有女性典雅風味的襯托，白色的圓領T恤，襯一件以黑色綢邊，然後在衫身處加黑色小蝴蝶，下身黑白色格仔半截裙，十分有趣。三．以白色嘩士作襯的白色連身裙，手袖也是通花嘩士布，左右搭的襯托，看來也很有美感。

心聲細訴

逢人盡訴余心樂 只爲初嘗做媽咪

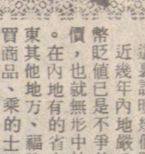
已經一再的翻閱字典，請教長輩、友人，務求要爲BB起一個既美麗而又充滿詩意的名字。

天下父母心，觀凱倫的時的心情，不也是一樣的嗎？沒有做過媽咪，便沒有這般的感受。

這是千眞萬確的事實啊！

凱倫抱着BB一臉的幸福洋溢，對着前來探訪的親友，一再的重複又重複，不厭其煩的講述她的生產過程，讓人家分享她初爲人母的歡樂。

「快些做媽咪吧，眞是絕妙的感受！」凱倫開始做「遊說」的說客了。



知道凱倫生了一個白白胖胖的小女嬰，我們都替她開心，誰不喜歡小生命？一個白璧無瑕、清純可愛的小女孩，剛開小咀，哭也好、笑也好，都是毫無意識的，但從這充滿生命力的哭與笑當中，我們感覺得到生命的延續力。

凱倫是第一次任媽咪，BB早產，在完全沒有思想準備的情形下，被推進產房，凱倫講起那一刹，眞的是喜悅、無措、驚惶……，多種心情混雜在一起。

BB呱呱墮地，凱倫形容，眞是恍如隔世，又好像從夢中迴醒，驀然發覺，自己已是擁有一個屬於自己的小生命了。

凱倫是個充滿浪漫的女性，她對於爲BB起名，亦花費不少心思，夫婦倆早在懷孕之初，是絕妙的感受！」凱倫開始做「遊說」的說客了。

只爲初嘗做媽咪

與少年男女交友

男人天地

羅桑雅這一生所慾欣慰的事很多，能和比我年紀小很多的少男少女交朋友，是其中一樁。

在羅桑雅的朋友羣中，雖不乏名作家，但聯繫總不太多。主要原因當然是忙不開來。至於新的文壇暴發戶或風流才子，近三兩年，新交的極少。一方面當然是羅桑雅深居簡出；另一方面不少人處事觀和人生觀完全和我不同，話不投機半句多，又可必勉强。

但居然和十八九的少男少女交上了朋友。非甚麼返老還童，年過四十仍童眞大發。而是羅桑雅喜歡她們眞純眞誠，一點兒也不世故。羅桑雅過去在與世人打交道，若遇經驗老、處世圓滑，且表現不一的算計能手，則感到不勝「負荷」，徹底被害慘。但和十八九的少男少女來往，便完全不必顧忌及防備甚麼。從中也可學他們的眞誠、純潔的心底。例如一位，早已麻木了。我值多少，承得起別人錄影和送鮮花呢？

有時想起心中着實十分感動，熱淚將流又忍着。男子漢大丈夫流血不流淚嘛。我總是愛用微笑看待朋友，那怕生活充滿了酸苦，我也愛默默地將朋友的付出記存於心，到老之將至，回味往事時能添多一份温馨的記憶。日後有成，仍能記得在她們前進途中贈言幾句的人，那怕這是多麼微不足道。

乘機慳番

美容顧問

按摩增進肌膚活力

血液爲了供給身體各部的營養而不斷的循環着，若血液流暢，不僅可使肌膚保持良好的營養狀態，亦可促新陳代謝的進行。就肌膚而言，並不只是如此，若給予適當的按摩，可滋潤肌膚，並可達到血液循環順暢的良好效果。肌膚缺乏生氣、粗糙，以及未及時處理而已。

按摩就像手冰冷時，藉着摩擦以提高温度是同樣的道理，做輕微的運動以增進健康亦是如此，若肌膚粗糙、乾裂，以及長時間處在冷風吹襲下的人，按摩確實具有很大的效果。

這裏所說的修養是一種嚴格的自我管理，也就是自我修養，它有着不能隨意取捨的嚴格規則，但也不必害怕，在這種嚴格的規則中，有兩點令人鼓舞的因素。第一，修養是生活中奇妙的平衡器，如果一個年輕女子，本來長得相當漂亮，但她忽視自我修養，那麼隨着她年齡的增長，必將逐漸失去原有的風采。相反，一個生來並不漂亮的婦女，却能經常注意自我修養，她將變得越來越美而不受年齡的影響。第二，自我修養而且十分自然，這種修養包括鍛練身體和思想情操等心態活動在內。

請到美，天下間有哪個女人不愛美，不想美呢？然而，如果在這個美的問題上不講究自我修養，那麼，甚麼樣的美你都難以滿足。在人生的許多方面，自我修養是成功的關鍵，對於女人的美，也是如此。

你也許會這麼想：只要有高級的化粧品和高明的美容師，你也會變得很美的。實際上，很多在銀幕上看到的漂亮女演員或在街上碰到的美貌女子，她們都不是生來就美容專家可以促進他們的美，但不能創造出她們本身原不具有的東西。美貌與通的婦女之間的區別就在於前者善於自我修養，而後者不具備這一主觀條件。

甜甜美容健美學院
彭玉玲院長

儀態萬千

忽視自我修養勿切

家庭保健信箱

一氧化碳如何置人於死

陳醫生：

本港一對夫婦在前些時候寒流襲港時，燃炭爐取暖導致中毒而死亡，這種中毒是如何發生的呢？應該如何避免？

林雅英上

林雅英小姐：

來信所指的那對夫婦，由於在無窗又閉門的士多房內燃炭取暖，故相信是一氧化碳中毒致命的。

一氧化碳是含碳物質（例如木炭、煤等）燃燒不完全的產物，本港廣泛使用的煤氣主要是含這種一氧化碳。它是種無色、無味、無臭的氣體，不小心可悄悄地使人中毒。它在空氣中燃燒時呈藍色火燄。當由於某種原因，使空氣中的一氧化碳濃度達到百分之零點一時或以上，即可能使處於這種環境的人發生一氧化碳中毒，在窗門密閉的室內出現這種情況，人體更易中毒。

一氧化碳由呼吸道吸入肺內，經氣體交換再由肺進入血液，與血細胞中負責携帶氧氣的血紅蛋白給合成碳氧血紅蛋白。一氧化碳與血紅蛋白結合的能力約比氧氣與血紅蛋白結合的能力大二百一十至三百倍，也就是說，當一氧化碳與氧氣同時存在時，一氧化碳會搶先與血紅蛋結合，從而阻礙氧與血紅蛋的正常結合，導致身體缺氧，嚴重時會引致死亡。

家庭保健信箱

陳醫生主答

說明：

這系列動感設計的名牌皮具，奔放中見優雅，盡顯時代女性的風姿。

第八屆香港國際毛皮展覽會之「香港皮草之夜」時裝匯演，在强勁的音樂節拍下開幕。首先出場的是特色是採用名貴的絵绸皮縫製而成。再襯上

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
電話：669·4406
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助，負責接送幼稚園兒童。
所址：715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五·四二五一

EVERGREEN 祥興衣車公司
VERGREEN SEWING MACHINE INC.
代理
JUKI 秀奇牌工業衣車
YAMATO 雅滿桃牌工業衣車
SHUANG JIAO 雙角牌工業衣車
SINGER 勝家牌家庭衣車
專售
各國名廠工業衣車、車針、蝴蝶筒、胸咭槓、蒸汽熨斗、拉布機、電剪機，零件及配件。
精工修理各類衣車，取價低廉，零沽批發，無任歡迎。
本月大特價
日本JUKI工業單針衣車5550，全新，每台$930
JUKI MO-2500，五線鎖邊，全新，每台$2300
JUKI小型電腦自動剪線車特價傾銷，歡迎電話垂詢
勝家牌家庭萬能衣車，三月間始特價銷售
Phone: (604)876-3392 週一至週五 9a.m. 6p.m.
Fax: (604)876-5311 週六 10a.m. 4p.m.
4180-4188 Fraser Street, Vancouver, B.C. Canada V5V 4E8

日昇 SUNRISE
SUNRISE MARKET LTD.
Factory:729 Powell St., Van., V6A1H5
Tel: (604)254-0701
日昇產品 品質最高 味道最好 營養最豐 各大商號 均有代售

日昇 食品超級市場
嘉樂 亞州食品總滙（日昇附屬機構）
鮮味炸魚條 髮菜魚丸 新鮮魚滑 新鮮芽菜 (Cookie Wafers) 幸運餅 (Fortune Cookies)（芒果、石榴、百香果）
熱帶菓汁 炸豆腐 豆腐朴 鼓油豆乾 芳香豆乾 五香豆乾 白豆乾 保鮮豆腐 保鮮豆漿
大量供應合時蔬菓，東南亞食品及雜貨
價廉物美，貨式齊備，歡迎垂詢
零沽批發，一律歡迎
300 Powell St., Vancouver, Tel: 685-8019
461 Powell St., Vancouver, Tel: 254-2733
260 E. Georgia St., Vancouver, Tel: 684-3155

JOHNNY CHOW PLUMBING
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
裝置及修理水喉兼煤氣按裝熱水爐浴缸厠所等
歡迎夜晚電話

强華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，煤氣水喉，承接大小工程，服務妥當。價格克己保證滿意

煤氣工程
電話：6571266 日 9398275 晚 鮑洽
持有政府牌照
專門修理按裝改裝熱水喉工程，煤氣水暖氣，免費上門估價。

照宏生燒錔
電話：876·0464
傳呼機：650·8726
大小工程 鋁質鋼質 圍欄車房 鐵門鐵閘 欄杆扶手 車架鐵架 車身氧喉

思雅裝修公司
S.A. CONSTRUCTION CO.
承接各種 土木工程
工精價廉 免費估價
電話：253·8996 傳呼機：650·7500

東方雪櫃冷氣公司
專門按裝修理保養商業凍房冷氣雪機家庭電氣雪櫃爐頭洗衣機等。
政府牌照 日夜服務
電話：251·2301 英語
255·4821 馬洽

東方園藝
專鋪草皮，換草皮，鋪石仔，樹皮，洗屋，做RETAINING WALL，倒樹，修樹，拔樹頭，專剪大型草堂，工精價實，工具齊全
電話：251·5629
253·4046

快捷冷氣工程公司
馬君寰
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照
三二七·一一五一（英語）
三二五·九〇七五（華語）

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程·設計裝置及修理忠誠爲僑胞服務·快捷妥當·
電話：八七二·一〇三九
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

嘉頓園藝
剪草園藝鋸樹修樹整新草堂水泥地台鐵木籬笆內外油漆
876·2506

剪草耙草修樹倒樹
251·3089 劉

花園服務
剪草、修樹、打草根、播草種、鋪草皮、鋪石仔及樹皮、築木籬笆，電話
433·1519 劉

園藝服務
剪草、修樹、鋸樹打草根、除青苔、鋪草皮、鋪樹皮、鋪石仔除雜草，請電
255·1578

思維裝修
大小工程屋店柘文內外油漆水電門鎖鋪磁磚燕梳機票美容班化粧品面部按摩
522·9160 洽

龍安剪草公司
剪草種花播種草米
專除雜草鋸樹修樹
請電255·8876

恒城裝修
修理水喉浴室厠所土庫廚房裝修間格大小工程免費估價
430·2320

師技器電
大小工程 一律歡迎
專業牌照 收費合理
線路系統 電器工程
安排裝置 商業住宅
電話433·2891（英語）

清潔公司
健良清潔公司
承接大廈·寫字樓，栢文等清潔工作·
電話：八七六·三八五四
傳呼機：六四五·七〇〇一

土庫間格 陽台車房 泥水圍牆 水電油漆
茹先生
電：875·8839

中英洗地毡
新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或洗清，樣，假日照常工商服務住宅，變餐廳，烟囪爐頭八折優待。
打臘
晚電：253·5710

永利貿易有限公司
Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.
FAX：(604)662·2304
新急到凍 水晶魷魚
餐館家庭均宜
盒裝16磅 歡迎選購
和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫 優質發芽 秘魯泰國綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

廣州樓海鮮酒家
Kwangchow Restaurant
Dim Sum For Lunch
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown
正宗粵菜，食在廣州
華筵小酌，品質優厚
茗茶美點，水準一流
信譽保証，歷史悠久
電話。。
六八七五〇一
六八七八五〇弍
（七天營業）

華聲錄影電器傢俬公司
DC VIDEO FURN. & APPL.
648 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1R1
251-1020
四抽屜衣櫃 $59·00
五抽屜衣櫃 $69·00
六抽屜衣櫃 $89·00
ADJUSTABLE BED FRAMES
調床架 $24·95
(available in Standard & Heavy Duty)
梳化及椅 $395·
單人床 $79·99
梳化床 $195·00
DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES

風水
加拿大中文電視
人傑地靈 節目主持人
香港亞洲電視節目主持人
字字玄機 測字
十九區風水 風水
神機妙眼 掌相
905接觸 玄學

莱榮光院長
JOSEPH IP
莱榮光風水學會
JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT
地址：奇化街145號三樓304室
RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3,
預約電話：688·8946 657·7619
"風水命名" "掌相命理" "擇日開光" "氣色卜易"

廣東僑務辦 廣東中旅社
開平僑聯會 華安旅遊社
聯合主辦
1989年加美華裔青年學生夏令營
地點：廣東省開平縣（廣東省二十天，包括開平，台山，新會，江門，中山，珠海，澳門，廣州）公費招待·
參加資格：華裔青年十六歲至三十歲·
日期：六月廿八日從溫哥華出發·
活動：學習漢語，語文，歷史，地理，書法，美術，烹調，針灸，武術，音樂，舞蹈，參觀工廠，學校，農村，名勝古蹟，尋根問祖等·
附帶旅遊：夏令營閉營後前往桂林，杭州，西安，北京，等地旅遊，時間十二天·
全程三十七天，全部費用加幣三千一百元（包括香港食住，來回香港機票，國內旅遊費用等）·
報名處：華安旅遊服務社 223 Keefer Street, Vancouver, B.C. V6A 1X6 Tel: (604) 681-8531
北京中國旅行總社直接主辦：
華裔青年，學生假期旅行團：
暢遊：廣州，杭州，蘇州，上海，北京，西安，成都，昆明，桂林，廣州
全程：二十三天 費用：$2950 出發日期：七月十三日
食宿一流 特價優待 經驗領隊 歡迎查詢 保証滿意！

美景食屋
MaxKing
BAKERY & RESTAURANT LTD.
☎ 684-2178
美味無窮 享受出衆
早餐快餐 麵飽蛋撻
特價午餐 中西餅食
粥粉麵飯 冷熱飲品
結婚禮餅 各式其適
生日蛋糕 任君選擇
蒸飽 奶鷄苣蓮叉 黃飽沙蓉燒
每個一律 60¢
溫哥華片打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間：上午七時至下午七時

病者佳音
練習內功攝生術，能根治或預防下列病症：糖尿病，高血壓、中風、神經機能失調、便秘、痔瘡、乳癌及胸腹腔內各器官的病症等。初期症三個月痊癒。兩次學完全套。收費輕微有意學習者請於下午二至四時來電253·6826 聯絡或留名及電話號碼。

冠華麵家
KOON WAH RESTAURANT
溫哥華喜事定東街二六八三號
253·2608
粥粉麵飯 晚飯小菜 經濟實惠
招牌窩麵 特別推薦 $4·90
四和菜 七彩鴨絲糞 火肉豆腐煲 椒鹽焗中蝦 時菜鮮魷 綠苗白飯 生果 $19·90
六和菜 鵝掌雪耳糞 冠華大拼盤 甜酸咕嚕肉 火肉豆腐煲 翡翠鮮魷 椒鹽焗中蝦 綠苗白飯 生果 $37·90
每日特價餐由三元起
免費送餐 工廠、寫字樓、外賣送餐，無任歡迎，準時送到·
253·2608
由上午十一時至凌晨十二時

北園
NORTH PARK RESTAURANT
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828
益食家特價品
駝名菜 肥鷄燉麵（四位用）廿五元
龍蝦沙律（四位用）廿元
正牌 紅燒乳鴿 西檸乳鴿 椒鹽乳鴿 八元八角（只限堂食）

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687—6675
15% OFF
為慶祝十五週年紀念
（八五折優待）
大特價
大酬賓茶市（免茶）及晚飯八五折優待·
由四月廿日至五月卅一日（特價品及酒席除外）本酒樓機構為追上潮流精益求精·漢宮重新裝修美奐美倫，北園海鮮酒家擴張加強服務現筵開四十餘席·兩餐廳合共筵開一百〇八席，新作風，益食家，老字號·有氣派，用料正，斤両足·貴賓廳房招呼週到·歡迎預定·

教你如何選擇房屋按揭利率年期

（本報訊）每三位利用按揭購屋的業主，將有一人於今年需重訂按揭利率。訂立長期按揭利率有利，抑或短期有利呢？這個問題實令很多加拿大人感到困擾。

加拿大按揭及房屋公司經濟學家麥道納說，大多數人選擇訂立短期按揭，去年大部份按揭是半年或一年期，只有百分之十是五年期。

在正常情形下，短期按揭利率較低及較靈活。但現時短期按揭利率卻高達十三厘半，比長期利率稍高。

如訂立三年期或以上的按揭，利率爲十二厘七五，雖較短期利率低，但也是歷史上的高點。不過，目前短期利率雖稍高，很多人都認爲如一直採用短期按揭，長遠來說會省錢。

財經日報爲要測驗這項傳統智慧的直確性，特別比較過去十年內，一年期與五年期的按揭利率，看看不斷訂立短期按揭，每月供款額是否真的較低。

該報採用每年四月的按揭利率，並以一年期和五年期按揭利率爲計算基礎，因加拿大銀行出版的月報每期均刊登該兩種年期的利率。

多倫多一位專服務地產的律師及曾出版數本論按揭利率著作的作家史維斯敦用電腦計算兩種年期的供款額。

他們假設首次訂立按揭在一九八一年，本金十萬元，分廿五年還清。一年期利率爲十六厘七五，五年期按揭每月供款節省一萬四千八百二十八元，同時，用以償還本金的款額也多二千二百六十二元。

另一次是以一九七九年作起點，當時利率尚未急升，五年期按揭利率爲十一厘，而當時最短期的按揭通常爲三年，利率也是十一厘。

如圖所示，訂立短期利率的供款者於八二年要付利率高達十八厘二五，但十年期內仍比訂立五年期按揭的供款者少付四千九百九十七元，欠銀行的本金也少一千九百六十五元。

不過，供款者如訂立長期按揭，則可免於受利率急升而弄至心驚膽跳，例如在一九八二年，訂立十萬元短期按揭者就需多付五千九百二十五元。

史維斯敦說，訂立短期按揭者，一定要够膽色。

銀行界人士則忠告首次買屋者訂立長期按揭，讓自己有預算應付意想不到的開支。

史維斯敦也認爲不要單看利率，有保障可能比每週變動的息率更重要。他建議買屋人士應訂立兩年期按揭，並爭取可提早重訂的條款，以便當利率下跌時轉訂較有利按揭條款。

太平洋圈投資人士對卡技利興趣大增

（本報訊）太平洋圈國家的投資者最近對投資卡技利興趣大增，地產經紀期望卡城的商業樓宇市道從此向好。

GRAEME YOUNG & ASSOCIATES 地產公司在卡技利的合夥人韋特瑪說，大量香港及台灣投資者有興趣購買卡城物業。他們對阿伯達省及石油工業懷有信心。

面積達四十六萬四千平方呎的卡特利美景大厦（CADILLAC FAIRVIEW BUILDING）最近售予一個香港財團，另一間面積較小，只有十四萬平方呎辦公室大厦，則售予一個新加坡集團。韋特瑪說，另外幾宗同類型的物業交易，也有亞洲資金的參與。

加國中部的投資者對卡持利興趣亦愈來愈大，也使該市的房屋買賣活動日趨頻繁。

韋特瑪說，加東地區很多人想在卡技利投資物業，出現求過於供的情況。他說，他公司一位客戶今年準備投資五千萬元於卡城物業，其他客戶的投資額也在五百萬元至一千萬元之間。

TRIZEC 公司總裁賓臣認爲在商業發展的潛力上，卡持利在加拿大各大城市中排第四。他說，很多大公司的總部均設在卡技利，使用大辦公室的客户跟在多倫多市中心的一樣多。但與多倫多、滿地可和溫哥華不同之處，就是卡技利的商業樓宇市道很呆滯。該市的辦公室空置率在百分之十六至十八之間，而多倫多則低至百分之五。卡技利最高級的辦公室租金仍在每呎十八元的水平。

市道呆滯的主因是石油工業前景不明朗，石油公司不願意作出大決定。一些有收購計劃或意識到會被收購的公司，更不想續簽新租約。

不過，卡技利商業大厦空置率正在開始下降，賓路利披治地產公司估計空置率會跌至百分之十五點五，而租金水平則企穩。

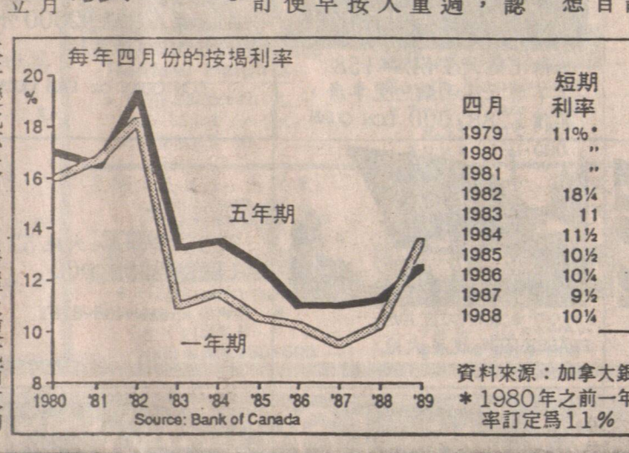
加國始建房屋數量上月仍然維持高漲

（本報訊）加拿大上月始建房屋數量依然維持高漲。據加拿大按揭及房屋公司日前所發表的資料顯示：本年三月份始建房屋多達廿二萬九千個單位，僅比二月份少一萬個。獨立房屋及複式房屋始建量均與二月份的水平變化不大。

該公司指稱，始建房屋數目維持高漲，乃因就業狀況持續好景及收入增多，移民人數增加及更多買家購買複式單位樓花所致。這些因素足以抵銷了利率上升所造成的影響。

在古壁省，始建房屋的總數下跌了近三成之多，其主要原因是由於複式單位房屋始建數目的減少。而卑詩省及安大略省單户房屋及複式栢文的始建量則比二月份的水平有所上升。至於阿伯特省的始建總數，則升了百分之十八，主要增加的皆爲單户房屋。

與去年同期相比，多倫多兩類房屋的始建數均有大幅增長。相反，古壁省的始建數目則比去年同期下跌了五成多。至於溫哥華的始建房屋與去年比較之下也有近四成的增長。



四月	短期利率	全年供款	尚餘供款額	五年期利率	全年供款	尚餘供款額	採短期節省金額
1979	11%*	$11,550	$99,165	11%	$11,550	$99,165	0
1980	〃	11,550	98,236	〃	11,550	98,236	0
1981	〃	11,550	97,202	〃	11,550	97,202	0
1982	18¼	17,475	96,796	〃	11,550	96,052	(5,925)
1983	11	11,640	95,505	〃	11,550	94,771	(90)
1984	11½	12,012	94,153	13½	13,433	93,724	1,421
1985	10½	11,292	92,459	〃	13,433	92,531	2,141
1986	10¼	11,120	90,533	〃	13,433	91,172	2,313
1987	9½	10,629	88,243	〃	13,433	89,624	2,804
1988	10¼	11,100	85,894	〃	13,433	87,859	2,333
		119,918			124,915		4,997

資料來源：加拿大銀行 滿地可銀行

*1980年之前一年期按揭利率尚未普遍，滿地可銀行於1979年四月把短期按揭利率訂定爲11%

按揭利率打擊多市房屋銷量

（本報訊）多倫多住宅建造商聯會說，三月按揭利率多次上升，嚴重打擊多倫多的新屋銷量。

多市上月的新屋銷量爲一千九百四十四間，比一年前下跌百分之五十七。今年首季交易數量共七千五百八十四間，比八八年下跌三成。

聯會會長基亞勞尼說，利率不斷上升使三月售屋數量下降，此外一月和二月多倫多天氣較佳，也刺激買家的購屋欲望。

上月售出的房屋，七成是住宅房屋，三成是複式住宅單位。

謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話：680·5275

GARY TSE REALTY LTD.
#7-426 Main Street, Vancouver, B.C.
公司 683-4618 住家：321-8198

4803 FLEMING 單邊卅二街近乃二睡房土庫學校交通便十八萬餘

1070 LILLOOET近蘭菲豪華大屋五大房三大廳二千九百多尺材料精美雲石裝飾十五年新44 x 108卅四萬餘

2546 查里士街近蘭菲三睡房下有廳房厠大地40 x 127 售廿四萬元

2619 Grant 近蘭菲三睡房土庫齊備33·5 x 127 售十九萬五請還價

45街西49號33 x 123上下共六房5年新保養漂亮售四十九萬九

5272 Sherbrooke 兩房土庫廳房齊備30年新靚古德古保養好十九萬餘

▲餐館 果舖生意
百老滙旺區中菜館72座，烈酒牌，好生意，十二萬，適合投資移民及創業。

▲西區大停車場70座餐館易做有酒牌，開價五萬九。

▲喜士定東近華埠靚果舖日做三百元租平，開價萬七。

555 E.18街25 x122上下共四房兩厠兩浴廁十一萬九九

▲百老滙東大道果舖日做六百多元，售649，玩具鮮花球花圈，抵貿二萬餘。

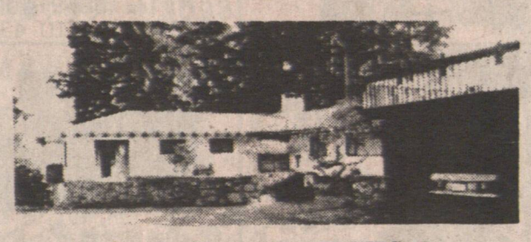
以上問謝大鈞。

甄松鈞
STEVEN YAN
421-3459
Pager# 686-8906

4239 SLOCAN 全翻新共五房學校交通便十八萬餘

▲喜士定東街旺區果舖·日做約五百元營售649·有執照·有停車場·開價二萬元

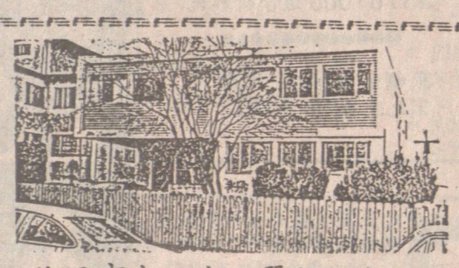
CAMPBELL-SAGE REALTY CORP.
Member - Real Estate Board of Greater Vancouver


BRITISH PROPERTIES
西溫區
高質素六睡房豪華居屋，30,000 sq.ft.兼有室內泳池·開價$798,000·業主有意租回，請電922·4191／922·7537（李）·（此外，倘備有其他高尚靚屋，歡迎查詢）·

Success
REALTY & INSURANCE LTD.

伍黃秀英

CHINATOWN Autoplan CENTRE


北溫市中心十一單位栢文，保養好，長期住客，最佳投資，年淨入四萬五，
價$675,000
伍黃秀英 687·8899

實事實業燕梳有限公司
·代理ICBC汽車各種手續·
·代理燕梳及牌照房屋，傢俬，醫藥，旅遊·
·代理商業樓宇，栢文及生意保險·
·代理業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉·

本公司服務時間：星期一至星期五 九時至五時半·星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言·

本公司自一九五九年忠誠爲僑胞服務

電話：687-8899 145 KEEFER ST.

MULTIPLE REALTY LTD
Bus: 273-8555
Pager: 645-2962
陳穗生
ALFREDO CHAN

★ FRASERVIEW 靚屋
廿七年靚屋，上層3睡房，下層2睡房，上下各一千二百呎，地44 x 125·54向南近哥爾夫球場·開價 $368,000 有意請電273·8555 或傳呼645·2962 住家：278-0388

MULTIPLE REALTY LTD.
Bus: 273-8555
Pager: 645-2962
陳穗生
ALFREDO CHAN

* 900 BLOCK E.24th街
入息屋，月租七百，正層2睡房，土庫一睡房價$179,900
* 6247 緬街
樓上樓下各2睡房價$189,900
* 828 W.14 th 街（渥太）
前座一睡房栢文，有露台，價$118,000
* 電273·8555（公司）或645·2962（傳呼）

陳祖興
大興實業公司
Main Realty Ltd.
201A - 10 E. PENDER ST.
VANCOUVER, , V6A 1T1
HOWARD CHAN, B. Sc.
Off: 685-9608
Res: 261-8048

*好生意，好機會，大商場中式快餐店急賣，每年生意三十萬，開價十四萬·
*雲埠市中心 DUNSMUIR 街，中西餐館，酒牌，開價七萬八·
*唐餐飯店，生意穩，平租，開價六萬·
*久營西餐館，東主退休，七十座位，開價八萬九·
*華埠全新三層商業樓，鋪面二千一百尺，二樓二組栢文，每間九百尺，三樓一千二百尺，全部有套房，七十九萬·
*域多利夾四十六街，豪華新屋，新屋，三千六尺，地大六千尺，四十五萬·
*緬夾四十五街，九年新屋，保養好，樓下完成，好過買新屋，三十五萬九千九·
*FRASERVIEW 八千餘尺建築地，二十六萬·

HABITAT REALTY LTD 438-3501
2160 KINGSWAY
VAN, B.C.V5N 2T5
AMY LAU
劉穎茵
中文傳呼：680-7332
公司：438-3501
住家：421-8178

* 近緬廿八，6年7睡房四千呎靚屋大地$368,000
* 烈治文新屋兩間，五睡房大地$355,000
* 烈治文8年新保養好四睡房$267,000
* 乃磨 PARKER街廿五年新靚石米屋上三下二可分租33 x 132地$239,900
* 近 PNE 15年新特式屋33 x 122地有景上下完成$225,000
* 近唐人埠1140東佐治街25 x 122 $153,000
* 乃街十八街，標準地上三下二可分租，雙玻璃，近小學$185,000
* 乃街十街孖屋標準地月入1375元$210,000
* 近喜士定小學33 x 122地上二下二可分租，內外翻新$183,000
* 近蘭菲9年新33 x 127地特式屋保養一流，土庫完成·

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話：438—8161
經理：關聯耀

謝煜贊 Don Quan
住宅電話： 420-4665

投資商業樓
▲華埠新商業樓•街角位置75x122´良好租客•有專人管理•最合海外投資•售價二百一十餘萬元• 電話：438•8161 Don Quan

＊商業樓，樓下兩舖'二樓寫字樓，三樓七組桁文，及原子娛樂店生意一齊出賣，生意好，獨市生意，41架原手機，每年生意十萬以上前途無限，位於 MISSION 埠車客埠45分鐘叫價只$568,000地大50x122詳情請電話 PAH QUON or DON QUAN

孖屋地大49·5 x 122一連兩間每間叫價$199,000

關伯興 PAH QUON
住宅電話： 294-0089

本公司特向關伯興先生以衷心祝賀於一九八八年
＊獲得參與1989年溫哥華實業局獎章會之資格
＊連續四年獲得參與公司領袖會之資格
＊關先生請各舊友新知時賜教益，商討各位的物業需要，歡迎電話聯絡：438·8161

****
本公司特向謝煜贊DON QUAN先生於一九八八年獲得下列之卓越成績致以衷心祝賀
＊獲得1989年溫哥華實業局總統獎章會獎·
＊名列 CANADA TRUST 公司在卑詩省第三名最佳實業經紀·
＊連續四年獲得本公司雲東區分行第一名最佳經紀獎·
＊獲得 CANADA TRUST 公司 1988，1989 SALESMASTER獎·
＊連續五年獲得溫哥華實業局獎章會及CANADA TRUST領袖會獎·
上述兩個組織乃為推崇及獎勵從事住宅和商業實業交易有卓越成就之經紀而設之團體謝先生邀請各舊友新知時賜教益，商討各位的物業需要，歡迎電話聯絡：
438·8161 420·4665
****

本地比近HOLDOM街地大66 x 132叫價$245·000

本地比八睡房兩廚房大屋，地大60 x 145 DON QUAN

西區U.B.C.區十餘年新大靚屋地大80 x 114只售$550,0 $550,000請電話 DON QUAN

旺舖出租
▲近唐人街ON HASTING街，有二樓寫字樓出租由一千尺至四千尺，舖租平，有意請電 DON OR PAH

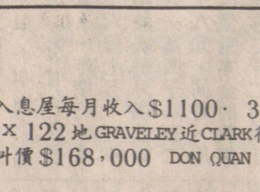
▲ CHAMPLAIN HEIGHT 大屋十幾年新六或七睡房兩廳房，近巴士及 SHOPPING PAH OR DON

禮物店出售
▲雲埠DOWNTOWN GIFT SHOP位于旺街•街角舖位•有前途叫價只$29,800

男女髮型院出售
▲西區41街 HAIR STYLING SHOP有四 STATION 有前途，好 LEASE,DON QUAN

39,000尺桁文地能起十二層大度，位於 EDMOND近KINGSWAY也近快車站，每尺35元 DON QUAN or PAH QUON

唐餐館出售
▲喜市定東街餐館急賣，每日只做七小時，生意日收$480設合夫婦做，有前途，開價只 $65,000 百60座位。
▲KINGSWAY 中西餐館，座位七十五，好批，三年新，開價八萬餘，請電話關伯興 438-8161



入息屋每月收入$1100· 33 x 122地 GRAVELEY近CLARK街叫價$168,000 DON QUAN

1st Ave.近VICTORIA三層孖屋地大33 x 122收入每月$ 1,050 $168,000

八年新 VANCOUVER SPECIAL 有家庭廳，樓下兩睡房，有廚房，每層大約1500公尺開價$299,000地大33 x 150請問 DON QUAN

地大122 x 237 1st Ave at COMMERCIAL DR. 一連五間孖屋，有機會申請起桁文或其他用，詳細情形請打電
438-8161 PAH QUON
或
DON QUAN

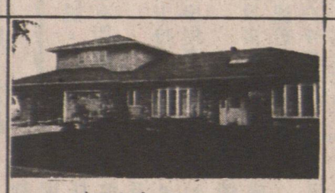
FRASER近35街入息屋每月收租$1100孖屋地叫價 $148,000

西區商業樓及桁文
兩年新，樓下鋪位，樓上桁文及寫字樓地下能泊十九架車
開價$159， $1,590,000
PAH QUON or DON QUAN

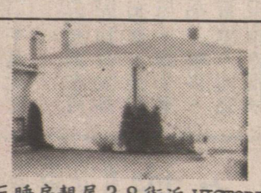
西區十八街近MACDONALD地大40 x 122西睡房，叫價三十幾萬 DON QUAN

本挪比地大屋62 x 158 上下層五房兩廳，雙車房，開價$288,000 DON QUAN

本地比孖屋二十年新四組孖屋位於KINGSWAY近EDMONO區，新地毯，每月收租$2000叫價 $318,000請電話
DON QUAN or PAH QUON



▲列治文豪華住宅，叫價 $540,000 PAH OR DON



三睡房靚屋38街近 VICTORIA $175,000
DON QUAN or PAH QUON

▲商業樓位于COMMERCIAL夾一街（餐館生意 FREE ）48萬
CHARLIE,PAH OR DON

關煥蔭
住宅電話： 435-7257
KENNETH KWAN

新屋5830 JOYCE $285,000
KEN KWAN 438-8161

2222 BONNYVALE AVE, FRASERVIEW 靚屋大地 $290,000 KEN 438- 8161

3095E 26th Ave大地53 x 114 $252,000
KEN 438-8161

9 - 12880 BATHGATE WAY, RMD. 工廠或貨倉批發均合，只售$188,000 KEN 438-8161

▲ 2547 KINGSWAY 單層商業冷氣設備一流裝修， 33x123 C -2， $288,000

＊炸魚生意租平$35,000
＊西區餐館$60,000
＊菓鋪生意日做近千元 $39,000
＊菓鋪連實業，四房只售 $295,000

CHRISTINE SIU
公司4388161
住宅4351231
蕭太

156 W. 62 三睡房41·5 x115 $369,000
CHRISTINE SIU 438-8161

1337COTTON DR.三層大屋，每月收$1100 $169,000
陳培或賴歡祥438·8161

8146 - 18 AVE., BURNABY
共五睡房，地33 x 146 $269,000
PETER CHAN/EDWARD LAI

5260 INVERNESS
入息850一個月，三睡房，叫價$183,000
陳培321·0577

4915 VENABLES BBY三睡房住屋，土庫完成地55 x 122 叫價 $279,000 SANDRA HO/

SANDRA HO
SANDRA HO
公司：438-8161
PAGER 645-2988

丁建新
KIM TING
住宅電話： 251-2571

北溫商業樓卅六萬九
丁建新或梁太

250 E.KING EDWARD
近緬街二房十二萬九
丁建新 251·2571
梁 太 255·5438

烈治文新屋四屋卅六萬
丁建新或梁太

2975 E. 29th
二上四下33½ x 105
丁建新 251·2571

7911 BROODMOOR三房75 x 107
烈治文 丁建新或架太
二房桁文六萬四千
丁建新或梁太

JENNY LEUNG
梁太
255-5438
住家電話： 437-9733

賴歡祥
公司： 438-8161
住宅： 266-0202
EDWARD LAI

1895E.40 th 入息屋月租$1000地大34·7 x 122 $186,000

★TEMPLETON及HASTINGS
西人屋主5睡房2浴
RS2 地50 X 99
價$178,000·

KILLARNEY
6749 WALES
地大40 x 175屋內外如新
共四睡，兩浴室
叫價$335,000
公司 438·8161
住宅陳培 321·0577
賴先生 266·0202

848 NOOTKA
三年新雲哥華特色屋
共五睡房$299,000
陳培 321·0577

3479 PRICE
二年新六睡房
33½ x 138 $261,000
陳培 438·8161

陳培
PETER CHAN
Pager: 686-6699
住家電話： 321-0577

黃漢
TONY WONG
住宅電話： 876-2335

東區靚屋，五年新，近公園，交通，學校，卅餘萬

東區孖屋地49·5 x105 上三下二睡房，合法上下孖屋廿萬元TONY 438-8161

東區入息 已售出 下一，月入七百元 有景·十六萬多 黃漢 4388161 8762335

ARGYLE 夾52街，地大43 122面對空曠草場，廿餘萬

雲東區三睡房樓上兩睡房樓下叫價219,000
抵買 陳培 321·0577
賴先生 266·0202

東區一年新屋建築師屋，卅餘萬

湯家敘
住宅電話： 324-1156
STAN TONG

楓嶺區新屋兩間三睡房，地平，屋靚49尺X124尺每間開價$102,800·
湯家敘

東區KILLARNEY街上三睡房，土庫兩睡房$135,000
****
商業樓宇出賣
地70 x 120
$530,000
湯家敘 324·1156

旺區菓欄出讓，年入息六十萬餘，開價$69,000·
湯家敘

一年新4睡房大屋在西門大學區59 x 144地
$565,000 諱太 438·3161
****
BURNABY
4睡房屋357 x 126農地
$368,000
宋先生 438·8161

RENFREW 八年新屋連傢俬
$316,000適合新移民
****
魚鋪生意$45,800
宋先生 438·8161

438·8161
PAGER: 680·9300
宋傑生

林建熙
KEN LIM
住宅： 298-1551
公司： 438-8161

華埠商業 111東片街二層高商業樓，自用或收租，$1,350,000
KEN LIM

6502 E. BROADWAY BURNABY
三睡房，地大50 x 182
$199,000
KEN LIM 4388161

高曲林NORTH ROAD
商業旺區，在LOUGHEED MALL對面，兩舖位出租共二千餘尺適合各項生意 KEN LIM

白石鎮商業樓出售，餐館租客年收一萬三千，叫價 $225,000
KIM LIM 438-8161

本拿比三層豪華大屋材料設備一流優點特多叫價
$565,000歡迎預約參觀
本拿比雙連地與堅固二層屋一間保養好有潛力叫價
$419,000 諱太 438·8161

Grace Tom
諱太
公司 4388161
住宅 2916925

雷太
公司 273·3161
住家 275·1868
Annette Louie
代售各款東、西區列治文房屋

半畝地
＊近Okanagan湖 (Vernon)
＊已舖好路可建屋
$139,000
雷太：273·3161公司
275·1868住家

列治文高尚住宅區Redwood Park 4睡房，雲石壁爐
$359,000
雷太：273·3161公司
275·1868住家

列治文城市屋
＊3睡房
＊2½浴室
＊2車位
＊兩年新
＊市中心
雷太：273·3161公司
275·1868住家

地！地！地！
＊素里商業旺地 (Scott Road) 60 x 153呎，可建寫字樓，零售店，前舖後居$145,000
＊Delta工業地(River Rd.)6·91畝 $349,000
＊素里55畝農地，向第十號公路鄰近已發展$725,000
葉太：272·1861住家
273·3161公司

列治文2層屋
＊15年新，地60 x 100二千餘呎，上3房下1房，2廚3浴室 $249,000
＊15年新，地60 x 100二千餘呎，上3房下2房，2廚2½浴室 $249,000
葉太：272·1861住家
273·3161公司

東區Fraserview
地大46 x 120·5呎，翻新5睡房2浴室，特大廚房，雙車房，防盜系統有景 $279,900
葉太：272·1861住家
273·3161公司

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司

溫哥華總公司 434-1431
列治文分公司 273-8555

MULTIPLE REALTY LTD.

John Ma
Bus: 434-1431
Res: 255-2116
Pager: 667-3826

多寶實業公司，溫高華總公司，列治文分公司，中西經紀百餘人，忠誠爲僑社服務．凡一切有關地產事項，請與馬尙才經理洽商．

多寶地產，本年連個三價月．獲地產商會銷售冠軍．現再擴大營業．誠聘營業代表，凡有意地產行業或欲轉換環境，請與 John Ma 聯絡．

2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9

胡耀威 Henry Wu

傳呼： 735-2861
324-5736

生意★ SURREY 西餐館 約一百座位，生意好，每日生意多於$1200地點好 叫價$159,900 東主急賣
★ DRY CLEAN 店 BURNABY METROTOWN 對面 生意好，易做，合夫婦經營，叫價$39,900
投資★ 3830 UNION ST., BURNABY 全部翻新共五睡房 標準地，只售$192,000
★ 756號14街 RT-5 地，月入$1050元 叫價$169,000
★ 1404東十三街 RT-5 地，33年新屋，實淨不用修理，共四房$204,000請還價
★ 3227 WOODLAND DR近 KNIGHT 同十五街，翻新大屋共5睡房 RS-1A 地 $165,000 急賣
好區★ 5749 INVERNESS 單層兩睡房靚屋卅七年新 前後靚花園$189,900
★ 55 WEST 40th AVE., 地大49.5 x 124近 OAKRIDGE CENTER 只售$408,000
★ 香宜區，65 100街角地，十二年 SPLIT LEVEL 大屋，$269,900 3607 HENNEPIN STREET

Brian G. Chan 陳官桃

新盤

住宅：266-5894
266-5797
直接中文傳呼：
680-7284
住家電話：

* Fraser View一年新八睡房材料上乘 地大47 x 124 開價四十九萬餘
* 雲東區近 Nanaimo 五睡房，地大43 x 110 開價十九萬餘
新盤 *西區Oakridge廿五年新七睡房地大68 x 120呎 梗木地板，風景優美開價七十九萬八千
新盤 *西區Mckenzie十四年新屋六睡房幽雅 梗木地板，屋內三千二百方呎地40 x 130 開價五十萬餘
* 本拿比十四年新屋四睡房風景優美地大50 x 120 雙車房開價二十七萬餘
新盤 *雲東區四睡房，全部雙玻璃窗風景優美急賣 十六萬二千餘抵買．

鄧啓東 ALBERT TANG

COMMERICAL. RESIDENTAL. BUSINESS.
住宅： 879-9605
傳呼機：667-0636
公司：434-1437
地址： 2837 KINGSWAY VAN. V5R 5H9

三單位桓文叫價三十餘萬，兩組三睡房，一組兩睡房，二十二年新抵買，地大49 x 122
* 3.75畝POTENTIAL, M3A重工業區另有靚屋一間，座落Bby. 菲沙河谷，交通方便，鄰近新建大工廠林立，價七十萬
* 西區中型濕仔 (SHOP) 日做生意過千，區好，因人手問題急讓，開價$3,900有價講
* 價$368,880，果仔舖連實業，現今已經營19年，前業主經營20多年，生意治治，年年賺大錢，前舖後廳及廚房，樓上兩組一睡房單位，土庫有凍房，工作及貯貨空間，每層一千三百八十多尺，總面約四千尺，另一間3年新持大車房，孖地66 x 98，街角舖，位於中心區

黎熙洲 Richard Lai

321-2945

為你更有效地出售及找尋好的投資物業的組合。

▲1127 WOLFE AVE. SHAUGHNESSY $580,000
3400方呎，地大79x167，四房好景，可應需求，代新業主興建新屋！！
星期六下午1至3時開放

* 緬街八年新屋，交通方便，近西區學校 $320,000
* 2座多層石屎豪華Condominium，步行可至新購物商場及西區，近大會堂．

公司： 434-1431 住宅： 922-4572 李寶强 Daryl Lee

* 假溪 THE REGATTA 豪華海濱桓文，爲整個計劃中質素最好的桓文．風景優美兼有兩千平方呎露台，3睡房，主人房具兩套完整浴室，大客廳，壁爐，總面積約四千四百呎，開價$1,000,000
* 4568 GRANVILLE ST., SHAUGHNESSY 區，興建中新屋，地80 x 175．1989年6月完成，約8300平方呎，八睡房，七浴室，價$1,450,000
* 西溫區士多雜貨舖，設備齊，年營超過 $300,000叫價$50,000
* 舖頭連物業：生意好，生意額$390,000有屋一間，廿年新有三層共四睡房二厠所，大車房地點域多利．開價 $ 308,000
▲西區 3371 POINT GREY RD. 4,500平方尺，海景屋，開價$1,300,000

黃惠德 Cathy Wong

公司電話： 434-1431
傳呼機： 686-7256

堅固清潔靚屋，近乃磨夾溫那步街，樓上四睡房，土庫完成兩睡房單位，最宜投資或初次購屋人士，地33呎乘110呎，平坦，好地區，只開價十七萬九千九百元．

新盤：
全新靚屋面積一千九百五十七平方呎好地區，夾26街夾乃磨，近地鐵只半街位，巴士站一街口，平地面土庫，有景，共五睡房，土庫可完成兩睡房單位，只開價廿四萬五千元．

公司： 434-1431 住宅： 986-4715 傳呼機： 667-0662 李伯森 Patrick Li

★ 西區 Q.E. PARK 1000呎靚屋，靚腊板地，光猛兩睡房，地大45 x 122另土庫兩睡房． $399,000．
★ FRASERVIEW 近 GOLF COURSE，地46 x 127．27年靚 BUNGALOW，三睡房 + FAM 廳，樓上1500呎，土庫兩房一廳，全部兩浴室
★ BURNABY 收租屋，地33 x 122．30餘年，上3房下3房，每月淨收$1325． $210000
★ BURNABY 收租或自住，翻新屋，樓上兩睡房，較新浴室，電線等，土庫一房一廳，地大33 x 120，19萬左右，請還價．
★ 近P.N.E.現收租$1275，地33 x 122靚4睡房土庫另兩房一廳，新水渠，$209000．
★ COQUITLAM 9年新，有風景，三房三廳，部份土庫有待完成， CHARTER HILL 靚區 $178000．

Peter So 蘇肇祥

住家電話：879-1845
傳呼：667-3926

* 急賣！4房66 122地，大石屎車房，有修車設備，價廿萬〇八元
* 4年新，5房，烈治文，價廿二萬八．
* 一房桓文，有景
* 一房桓文，有風景，6萬6．
* 四房，乃夾十五街，價十八萬九
* 五房，京士威夾菲莎，價十六萬九
* 五房，桓文地，價十八萬九
* FRASERVIEW 地45 x 143五房西人屋，一百八十度風景，價卅四萬八
* FRASER, LEW 十九年五房，價廿九萬
* 七房49.5地，近乃磨，價廿四萬九
* 七房，紅瓦新屋，域多利夾廿八街價卅三萬九
* 五房，紅瓦新屋，北本汝比，價廿九萬九
* 雜貨舖連物業，菲莎街，價廿二萬八
* 六房，標準地，近 PNE，價十八萬五
* 地45 x 120域多利夾34街價廿一萬五

馬尙才 John Ma

Bus: 434-1431
Pager: 667-3826

㈠西區廿比夾廿六街西，女皇公園，豪華全新靚屋，七月初完成，四十呎寬地，開價六十五萬元．
㈡東區廿七街標準地，全新，二層半，只開價卅萬九千元．
㈢東廿四街2877號兩睡房卅五年士德國靚屋，美景，開價十八萬九千元．
㈣本那比大型濕仔，每日生意八百元，業主急賣，開價四萬九千元，還價有商量．
㈤東五十二街舊屋33乘116地，開價十六萬九千元．
㈥本那比六十六呎乘一百二十呎靚屋，可經營車房生意，開價廿萬九千六，有商量．

住宅：254-3856
公司：434-1431
傳呼：686-7877

Renfew Heights
* 3325 Seaforth，三睡房，三浴室，八千呎地，售$329,000

黃子珠 GEORGE WONG

星期六及日10 - 12開放

South Vancouver
* 785 E.52 Ave 三睡房，地33 x 114，歐洲人居住地區$153,000

星期六及日3 - 5開放

* 4130 Slocan Renfew Heights 三睡房，地38 x 112有景，2000呎售$150,000

星期六及日12 - 3開放

* 4811 Pandora 三上二下睡房，50 x 122，有景，售$255,000

黃衍嘉 Tom Wong

住宅： 254-8469
傳呼機： 680-7331

特色屋：好過新屋，一流材料，風景，專人設計三房大屋，地40x120，熱水，響鐘，近27及RENFREW。

二千二百平方呎六房屋，保養良好，高土庫完成，新廚房厠所，近域多利夾一街近巴士學校商場，孖屋地，十五萬餘．

「新盤」大家庭注意，二千五百平方呎七睡房屋，土庫完成，地大33x146，近Renfrew夾Parker近巴士學校，開價二十萬餘．

保養良好，十七年五房屋，上三下二，實木地，室內新油漆，新廚房，土庫完成，雙層玻璃，直身百葉簾，廿九夾域多利開價只十九萬餘．

「新盤」保養良好，上下各兩房，四十年，高土庫完成，實木地，熱水暖氣近RENFREW 價十八萬餘．

「新盤」適合首次買屋或投資者，保養良好，四房屋，土庫完成，鋁窗，有車房，地33x120，近喜士定，三分鐘到PNE 近學校及商場，只售十六萬餘

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261·8118

謝日昌 Samuel Tse

pager: 686-1238
Off : 261-8118
Home: 430-8427

永久地，城市屋，上三房一千二百餘尺，管理費平叫價十一萬餘

43街近域多利上下層各八百餘呎，面層均有兩房一厠，地點好，交通便．價$172,800

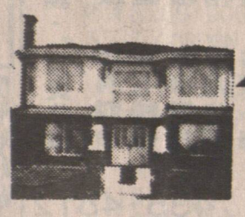
抵買收租屋，地大33 x 155上下出租，每月共收850元，適合長綫投資，價十八萬餘

本拿比區，地大49 x 132近空中快車站及KINGSWAY上兩房下兩房內外清潔．有可能改土地用途，值得投資購買價十六萬餘．

列治文，靚區，豪華城市屋一千七百餘呎，連車房，一年新，價廿萬餘．

楊文泉 MIKE YOUNG

PAGER: 645-6686



▲KILLARNEY 區，一年新地大41x129 BUILDER，自住地方實用，特別堅固，叫價廿八萬餘，歡迎查價。

Century 21 郭亮言 DAVID KWOK

TRADEWIND REALTY LTD.
2285 COMMERCIAL
公司：251-1323
住宅：251-5725
傳呼機：667—3093

*西區附近瓦頂一年新屋，座北向南，有景望，三睡房，三個半浴室，孖車房寬，有家庭室，兩個壁爐，保養一，通方便學校鄰近，售價三十二萬餘．

已售出

*雲東區卅五年樓，上層兩房兩廳及書房新裝修廚房，土庫兩房一廳共兩厠所有車房，交通方便，只售十六萬餘．

已售出

▲KILLARNEY區，洲連幕師，瓦頂新屋，地大，三房，有家庭室，樓下兩房，廳共四浴室雙車房，業主急，只售二十九萬九。

已售出

*雲東區、地大、瓦頂一年新屋中間門、熱氣，樓上三睡房，有家庭一千3百六十三平方呎，二睡房兩大廳、共四浴室，開價廿七萬交通、學校及商場，餘．

彭太 BECKY PANG

公司：261-8118
住家：275-2147
傳呼機：650-8862

* 1956東50街，上二下二靚屋，30年，$199,900
* 2937 E.GEORGIA，上二下二靚屋，有景，十七萬餘
* 商場出名禮品煙草店，每年淨賺八萬多元，租約長，易做，適合一人及夫婦經營．
* 近唐人街貨倉，凍房，現作工場，地大40 x 152 收租$1750，只售三十萬
* 中國連鎖快餐店，生意好時間好，易做適合夫婦經營，只售十三萬八千，勿失機會．
* 西餐館連物業，100座位，地點適中，開價$750,000
* 12座位西餐館，BOUNDARY 夾 E. HASTINGS，開價$45,000 租平批長。

* 乃夾E.49，樓上兩廳，三十八年靚屋地大33 x 122，開價十八萬九
* 6318 ELGIN 十五年溫哥華特式屋，地大33 x 146上三下一，業主可租回，只售廿六萬九千
* 25年新靚屋，3553 MONMUNTH 上三下二，保養一流，近學校交通，只售廿三萬九千
* 8年新溫哥華特式屋，5228 SOMMER VILLE，上三下二，保養一流，只售廿六萬三千八
* FRASERVIEW 靚地，七千二呎，已有圖則可建四千呎屋，有靚景，只售卅一萬九千九
* 烈治文桓文，近千呎，一年新，市中心，只售十三萬七千八

恒基置業 柯其毅 Kenneth Aw

公司：261-8113 住家 327-1689
現金購買商住物業．免費估價．請隨時聯絡

▲BC內陸餐館，生意隔定，設備齊，座位一百餘，有滿大停車場，樓上有4睡房住宅，生意連實業36萬8千。
* 西41街，十九年屋，地大33 x 129三房兩廳土庫一睡房單位，近學校及巴士站，售33萬餘
* 西區30街近 UBC 四年新屋33 x 130西面積2568呎，三房兩廳，二套半厠所，雙車房叫價45萬餘
* 4105 - 4111 FRASER夾25街，大街角，商住樓宇，地大62 x 108後有閘大停車場，雅客好前景佳，年收45萬九千元，售60餘萬，抵買．

程徐慧珊 ANNA CHENG

Sutton GROUP

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
公司 581-1211 住家 589-2563
中英文直接傳呼電話 686-0906

* 溫市中心政府將准"美容訓練學校"，亦作移民投資用．
* 招牌廣告公司，自己做老板，好過去打工，3萬3千元．
* 四單位，入息屋，每月租一千六百四十．價十九萬 75 x 120
* 東區孖屋地，近學校公園，十四萬九千九．每月租$830
* N. DELTA近商場，交通方便，有巴士到，上下兩層，66 x 118價十二萬五千
* SURREY, GUILDFORD 區，五年新，交通方便，近商場學校，價十二萬九千
* 76-78 號 E. CORDOVA, HA2 ZONE 商業舖位，開價十五萬
* 工業地 1/3英畝，開價五萬元
* 白石，2年半新，什貨連物業，樓上兩層華麗住宅，生意好，風景靚，46萬九千
* GRANVILLE 街，日本餐館，東主急賣，開價三萬八千八
* SURREY, GUILDFORD 老字號，什貨店，泊車多，日營八百，有649，開價4萬6，租平
* NEWTON, KING GEORGE HWY., 夾72街，日營一千，月租九百，樓上三房，開價五萬二
* GASTOWN 四十個單位，有兩商業舖位，月入一萬三千，開價六十萬
* N. DELTA, SUNSHINE HILL 高尚住宅，靚屋，27萬8千
* 商場內餐館，日營八百，140座位，一流裝修，開價十八萬
* HARRISON HOT SPRING 一英畝，可申請作商業用，有兩樓宇
* 264街，ALDERGROVE 5英畝，有兩樓宇，有套房，開價廿五萬
* 北溫 DELI 快餐店，月租$440，十五座位，開價三萬二
* FRASER 夾49街， POLO MARKET 日營二千，東主急讓．

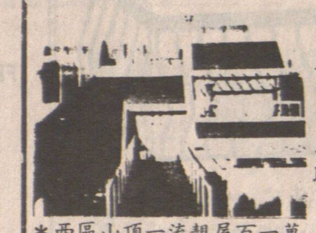
馮國光 Dominic Fung

公司 261-8118
住家 255-5699
傳呼機 686-9051

新盤：二埠菓舖連實業近快車站，日營千三，有六四九機，只賣二十八萬
新盤：CLOVERDALE 市中心三單位商業舖，保養好長租約，淨入約三萬，只賣三十八萬
新盤：一年新 Victoria 夾三十街，六睡房四厠所 33 x 135 開價$339,000
新盤：唐人街商業樓數座由四十八萬起至二百四十萬不等，請查詢．
誠徵：現有客找尋賺錢菓舖，有意出讓，請速聯絡

胡鶴洲 KEN WU

☎ 261-8118
☎ 420-1851
667-3931



*西區山頂一流靚屋百一萬 4322 Quesnel

三層桓文，緬街夾卅五街 Lot 54 x 120 卅五萬餘，好入息．

* 18組桓文25年新月入七千二，位置佳，保養好，取價99萬，最佳投資機會

3121 Graveley 新裝修，地點好靚屋，十九萬餘．

餐館實業兩層，收租二千三十年新碑糟，卅二萬

李志雄 Allen

公司：261-8118
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896

* Chilliwack Mall 快餐店，批長生意旺，月租千四，抵買生意，勿失良機，開價六萬五．
* 東區商業樓 Main 和 Commercial街，價由二十六萬至九十八萬．
* 北 BURNABY 新大屋60 x 122，4270呎，五大睡房，四厠，應有盡有，價$598,000
* CAMBIE 及十七街，標準單邊地，四睡房，兩厠42年新，抵買，收租屋．$319,000
* 新兩房桓文，900餘呎，西區CAMBIE及BROADWAY $165,000
* 一年新雙屋，二睡房，千一呎，KITSLANO 及八街 $239,000

涉嫌與馬可斯詐騙案有關
瑞士政府徇美國請求
逮捕一名沙地軍火商

（瑞士伯爾尼路透社十八日電）瑞士司法部宣佈，瑞士警方已應美國法庭的請求，今日已將涉嫌與馬可斯夫婦詐騙案有關的沙地阿拉伯軍火商人卡蘇基拘捕。

瑞士司法部發表聲明稱，卡蘇基被控「進行非法的財產交易」，包括買賣菲國前總統馬可斯夫婦的物業與及在菲律賓博物館失去的珍貴油畫在內。

警方稱，卡蘇基是于今日在瑞士首都中的一家酒店中被捕。並且已被送往伯爾尼市區一個地區監獄，暫時扣押。

在伊朗—康特拉醜聞中甚為著名的軍火經紀卡蘇基曾于去年十月因涉嫌詐騙和與馬可斯盜竊逾億元公款的案件有關，而被紐約法庭起訴。

一向住在巴黎的卡蘇基亦曾經被法國警方控訴，因為他曾向法國官員呈交一份假文件。

他又曾經冒充他是上述一批珍貴油畫與及馬可斯在紐約祕密持有的物業之真正主人。

瑞士司法部說，拘捕卡蘇基的命令是于三月廿四日發出。

根據美國及瑞士所簽訂的引渡條約，美國當局一定要在六十六天內，正式向瑞士要求引渡該名犯人卡蘇基。

瑞士司法院又謂，卡蘇基有權在十天提出上訴，與及要求瑞士當局將他釋放。

有一項消息說，卡蘇基的私人財產，約達四十億美元之多，其中大部份均是來自產油國向西方購買現代化設備及軍械的佣金，因為他是此種貿易的中介人。

悼念胡耀邦逝世
北京學生遊行
高呼自由民主

（北京十七日電）超過一千名學生今天在北京天安門遊行，悼念中共前總書記胡耀邦，口中並高喊「民主萬歲、自由萬歲、中國萬歲」。此為二年來最大規模的學生遊行。

（北京十六日電）數以千計的學生在北京大學集會追悼支持民主改革最力的中共前總書記胡耀邦。

數千名學生在北京大學內聚集在秘密貼出的一些讚揚胡耀邦的大字報四週。

在胡耀邦去世的消息宣佈以後，數十張大字報出現在北京大學牆上，該校是一九八六—一九八七年冬季學生舉行民主示威的中心，那些示威活動導致胡耀邦失勢。

在十五日午夜以後，數以百計的學生利用火把的光，抄寫大字報上的句子，在十六日上午，北京大學校園內出現了更多的大字報。

中國大陸最著名的異議份子方勵之說，官方不提此事，顯示中共的一些領導人「知道他們反對資產階級自由化是一個錯誤。」

方勵之在接受記者以電話訪問時說：「胡耀邦是一個好領導人，當局担心仍然感到不滿的學生們的反應。」

鑒于足球場慘劇頻生
英國將加强推行
球迷身份卡制度

（倫敦十七日電）英國政府今天宣佈，鑑於十五日設菲爾德足球場發生的慘案，政府將加强推行球迷身份卡制度。這一慘案使九十四名觀衆在混亂中喪生。

英國內政大臣道格拉斯·赫德今天在下院說，政府一月份提出的頒發球迷身份卡的計劃有必要繼續實行下去。根據這個計劃，鬧事球迷將得不到進入足球比賽場地所必需的球迷卡，而且法院有權阻止他們出國旅行。但足球界人士出於經濟原因，曾表示反對政府實施這一計劃。

在希爾斯堡足球場慘案中受傷的人中目前還有四十多人正在醫院接受治療，其中五名重傷者生命垂危。英國查理斯王子和王妃戴安娜公主探望了一些受傷者。

利物浦足球俱樂部的負責人已要求取消比賽，但英國足球聯合會主席凱得今天宣佈說，利物浦隊和諾丁漢隊之間的半決賽將於五月七日在曼徹斯特重新舉行。

荷蘭球迷互相打鬥
又與警方人員衝突
結果廿七人受傷廿四人被捕

（阿姆斯特丹加新社十六日電）荷蘭警方稱，荷蘭若干球迷于星期日互相打鬥，又向警員擲石，與及擊毀主多舖的窗户，有廿七人受傷，廿四人被警拘捕。

此次在荷蘭爆發的足球迷暴力事件，與星期六日在英國發生的足球場場慘劇，相隔祇有一天。

警方發言人威爾遜說，在星期日阿姆斯特丹足球隊與來自鹿特丹的足球隊舉行比賽之前，來自鹿特丹的球迷突然橫衝直撞，搗毀一架地下火車的內部，與及附近若干商店的窗户，在球場內與本地球迷打鬥，迫使球賽延遲十五分鐘舉行。

警方人員配上防暴裝備，衝入球場內將兩隊球隊的球迷分開，使他們不能繼續打鬥，但是有若干球迷移怒于警察，並且與警察衝突，向警員投擲石塊，被警拘捕廿四人。

警方稱，有廿四名球迷及三名警察在此次事件中受傷。

法庭已正式裁定
波蘭團結工會
恢復合法地位

（華沙加新社十七日電）波蘭法庭今日裁定，團結工會再度成為合法，正式終結七年來波蘭當局消除蘇聯集團內首次獨立工人運動的企圖。

波蘭當局與由團結工會領導的反對派的深入談判已于四月五日結束，而雙方所達成的協議，幾乎觸及波蘭生活的每一方面。

在華沙的省府法庭中，一個由三位法官組織的專門小組頒下一項決定，准許團結工會註冊。

團結工會領袖華里沙在格但斯克家中獲悉法庭上述決定時說，上海、南京、舊金山和聖荷西都是太平洋地區團結工會是于一九八二年被禁制，但是從未停止運作，首先是以地下組織出現，其後于一九八六年當局宣佈政治大赦後，又復公開工作。

舊金山聖荷西兩市長
率經貿代表團訪中國
中國駐舊金山總領事設宴餞行

（三藩市電）中國駐舊金山的總領事鄭萬玲和夫人於十三日在總領事館設宴，為即將赴中國等亞洲國家和地區訪問的舊金山和聖荷西兩市大型經貿代表團餞行。

舊金山市市長阿格諾斯、副市長何國傑，上海—舊金山友好城市委員會主席方惠成、聖荷西市市長麥克恩利及其他政府官員出席了宴會。

鄭萬玲在祝酒時說，上海、南京、舊金山和聖荷西都是太平洋地區的重要城市，通過兩位市長率領的大型經貿代表團的訪問，必將促進這些城市之間的經濟繁榮和友好關係。

阿格諾斯市長說，兩位市長同時來總領館赴宴是第一次，本身就頗具歷史意義。這次訪問必將使友好城市的關係更上一層樓。

新加坡副總理
吳作棟訪台灣
參觀新加坡軍隊在台演習

（新加坡電）外交部週日宣佈，新加坡第一副總理吳作棟，將於週一啟程赴台灣作歷時六天的訪問。

吳作棟這次的訪問，是應台灣行政院副院長施啟揚之邀的。

台灣方面表示，吳作棟將會見總統李登輝、行政院院長俞國華與及一些貿易和軍事官員。此外，吳作棟還將於台灣南部參觀一次新加坡軍隊的軍事演習。

這是吳作棟首次台灣之旅，較早時李登輝曾官式訪問新加坡，並與該國領導人展開深入的會談，加强兩國在文化和經濟上的聯繫。

目前，新加坡人口中佔了百分之七十六為中國人，但該國却與台灣及中國大陸均無外交聯繫，但經貿方面，却有密切的合作。

新加坡於去年成為台灣第六大貿易伙伴，雙邊貿易額達廿四億美元，此外台灣亦協助新加坡訓練軍人。

士達孔拿中心
加速成長

士達孔拿社區中心就在繁忙的華埠附近，每週七日，從不間斷地為溫哥華各階層市民服務·

時代的變遷以及人口的迅速膨脹，使一九七二年成立的士達孔拿社區中心的設施滿足不了目前的社會需要·

為了更有效地為各界服務，士達孔拿社區中心籌資一百四十萬元，計劃改進中心辦事處，諸如空氣調節，燈光照明及器材設備等等·該筆資金除由溫哥華公園局資助外，卑詩省省督林思齊先生也贊助了部份資金·

除此之外，透過卑詩彩票公司， GO BC, 也資助了三十多萬元，支持社區活動·

未來的三年半裡，來自該方面的資金達一億六千二百萬元之鉅·

閣下如欲知 GO BC, 贊助社區發展計劃之詳情，請填妥以下表格，或函致省議員，省務廳長或者政府附屬辦事處·

寶貴的承諾，請珍惜機會·

旅遊部長及省秘書
Bill Reid,

省務廳長
Elwood Veitch,

GO BC Growth & Opportunities

Please send to:
GO BC, P.O. Box #608 - 1755 Robson St.
Vancouver, B.C. V6G 3B7
for more information

Name: _____

Address: _____

Postal Code: _____
(please print) 20

高喊民主

數千名中國學生，星期一在天安門廣場集會，高呼民主口號，悼念日前逝世的前黨總書記胡耀邦

美太空船定廿八日升空
五名華裔美科學家
參與金星探測工作

（華盛頓十七日電）據美國華文報紙報道，美國太空船麥哲倫號定於本月二十八日發射升空，前往金星探秘，屆時以五位華人科學家為主組成的小組將負責關鍵性的影像接收工作。

負責影像接收工作的巴沙迪那噴射推進實驗所雷達暨工程小組，由華人科學家金毅華率領，全組共有九位研究員，包括華人研究員陳銘哲、朱安幸、程爛輝和王潔星。除王潔星來自越南外，其餘四人都來自台灣。

加州理工學院畢業的金毅華博士一九八一年已開始加入上述實驗所從事探測金星的籌備工作，這次肩負了接收影像的全部重任。在小組中，陳銘哲博士主要負責計算機的設計，程燦輝負責整個影像接收計劃的電腦軟體，朱安幸負責把主要資料轉為影像，王潔星負責處理資料的輸出與輸入，並擔任操作模擬信號機的工作。

麥哲倫號升空後約飛行一年多，於明年七、八月間抵達金星。它將沿橢圓形軌道環繞金星運行，在與金星表面二百五十公里至二千公里之間的距離上拍攝影像，估計以金星自轉週期二百四十三天的時間完成探測工作。

台灣將於五月五施實
與大陸間接電通話

（香港十八日電）台北消息：拜亞銀年會曾在北京舉行之賜，開放台灣與大陸間接通話的方案已優先列入台灣行政院大陸工作會報下週一（二十四日）的討論議程，預料可望順利通過，並於五月起開始實施。

由於台灣財政部長郭婉容將於五月一日率團赴北京出席亞銀年會，屆時勢必要與台北決策階層雙向聯繫，因此兩岸之間如何通話的問題，必須在短期內盡速解決。據悉，大陸工作會報執行秘書馬英九表示，「通話方案送到大陸工作會報後，不會遭到一秒鐘的耽擱」。

台灣交通部門有關官員說，對大陸通話將透過香港大東電報局轉接，技術上完全沒有問題，只要決定開放，幾天內就可實施。

據統計，目前台灣與香港間共有五百七十多條電話線路，明年七月「台港二號光纜」完成後，可以再增一千七百多路，應能滿足兩岸民衆的通話需求。

荷蘭一幅油畫
警方尋回被盜名畫

（北京十八日電）海牙消息，據荷蘭警方昨天宣佈，警察在一輛汽車的行李箱中發現了一幅失竊的世界著名畫家凡·高的油畫作品《織工的心靈》，整幅油畫完好無損。

這輛汽車停在失竊博物館館長的住宅外面，竊賊將這幅油畫放在車中，同時留下一張索要二百五十萬美元贖金的便條，聲稱要在得到贖金後再歸還另外兩幅凡·高的名畫《紅色向日葵》和《吃土豆者》。

這伙竊賊是於去年二月十二日夜裏潛入這家位於海牙以東一百公里處的荷蘭國立博物館，並盜走這三幅油畫作品的。

一位警方發言人透露，當局打算交付這筆贖金，以期找回另外兩幅失竊油畫。

伊朗製成一批
地對地新導彈
射程可達二百公里

（德黑蘭十七日電）據伊朗伊斯蘭共和國通訊社今天報道，伊朗已經生產出射程為二百公里的新型地對地導彈。

報道引用一位政府官員的話說，伊朗國防工業組織還生產出了鷹式、獵鷹—一型和獵鷹—二型導彈。

報道沒有透露這種導彈的具體情況。它可能是伊朗曾用來襲擊伊拉克的蘇製飛毛腿—B型導彈的仿製品。

美國華裔科學家
最近有二項成就

（華盛頓十八日電）（一）舊金山華人電腦專家張振坤博士，運用「能量守恒」原理，發明了「車輛動能回收系統」，獲得美國專利。

這項最大可節省百分之五十燃料的系統，是將汽車剎車時所浪費的能量轉換成高壓室汽能儲存起來，在下次汽車起動時再轉換為動能使用。它不僅能達到節省能源的目的，並因衝力的轉換變成另一種形式的「引擎剎車」，使駕駛更安全。（二）北卡羅來納州視覺技術公司華裔陳查理博士，最近發明一種可以持續佩戴幾個月的隱形眼鏡，克服了目前隱形眼鏡只允許連續佩戴三十天的缺陷。

這種隱形眼鏡，是將矽的聚合物，用稀釋的醋酸、氫氧化納或鹽酸加以處理，使之兼具「親水性」和「透氣性」。「親水性」是指隱形眼鏡必須吸水，讓眼睛保持濕潤；「透氣性」是指氧氣須能穿透鏡片進入瞳孔，因為瞳孔沒有血液循環，必須直接從空氣中吸收氧氣。（三）美國三軍病理研究所華科學家羅世欽最近發表論文披露，他和他的同事在愛滋病患者身上發現一種新的病原體。這種新的病原體可能與HIV已經發現的病原體配合，把無病狀感染加速推展成愛滋病。

美國愛滋病研究人員認為，這種新的病原體雖還未經證實，但此項發現的本身是「有趣的，應該進一步研究」。

本報廣告 效力宏大

Hello! 明贊裝修工程

承建裝修 做木泥水 內外油色 各項大小 快捷妥當 工程

林贊 DON LAM 電話：255-3917

屋頂維修

鋪設 DUROID 瓦面
35年經驗
晚六時後電
291-1866 KARL

貨車搬運

清理什物
鋸樹
價錢特平

電話 876·2506

美華旅店 MAY WAH HOTEL

258 E. PENDER (片打東街)
電話：683-6431

全部新裝修
日租月租任從尊便
特別優待者英或補助
僑胞惠顧無任歡迎

中華 建築裝修

公司電話：290·8973
290·2346

政府牌照 免費估價

水泥路面 大小工程
新建車房 各類裝修
電燈水喉 舊屋翻新
廁所改建 更換鋁窗
內外油漆 圍墻欄杆
膠質外墻 水潤安裝
屋頂翻新 磁磚地板

許忠鋁窗公司 HOY INDUSTRIES INC.

HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.
432—7835

雙層玻璃窗
屋內暴風窗
新膠質外牆
換屋頂水潤
靚露台上蓋
專造鋁窗紗

CBA 防盜系統

保養修理 專業安裝 對講系統 閉路電視 防火系統 防盜系統 十年經驗 政府牌照

434·1166 Pager 645-1002

煒華電器

政府牌照 商業住宅 電器工程 防盜警鐘 通話設備 防火警鐘 各種電器 安裝修理 免費估價

253·8082 周生

建成建築裝修

安裝新鎖 吸塵剪草 露台翻新 內外油漆 土庫間格 修理水喉 安裝水潤 ○承接○

電話：435-9799 林先生接洽

威文建築設計裝修

瓷磚鋪砌 車房露台 電器按裝 水喉更換 土庫改建 承建新屋 內外油漆 內外翻新 商業住宅 專驗舊屋

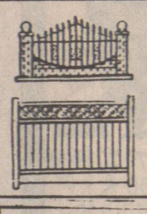
432·9888

新生大小工程

焊水電木工 燒花窗圍欄 修裝內外油漆 土庫間格 砌磚鋪路 屋頂補漏 免費估價

電話 874·3760 873·3801 中文傳呼 735·5032

加華建築裝修



專造各式圍墻圍欄砌磚砌石
泥水路面油漆木工園藝工程
電話（夜）255·6889

李華電器修理

.876·0278
傳呼 686·8677

雪櫃冰箱 洗衣機 乾衣機 電爐電器 政府牌照 上門服務 收費低廉

佳利 土木工程

房屋翻新 土庫間格 車房露台 籬笆花窗 泥水工程 磁磚鋪砌 專業牌照 質量保証

李生 324·5183 686·8901 林生 688·3942

成功建築裝修

各類裝修 水泥油漆磚 內外工程 大小工程 一律歡迎

電話：251·5268

田健漆油瓷磚公司

零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話：254·2764

理想 建築工程

廿年建築設計、建造經驗
忠心爲你服務
電話：(604)263·8829
傳呼：667·3081

關標水喉電器

專門維修住家水喉
電器及水木工程
275·1776 關標

榮昌裝修公司

政府牌照 油漆 車房 土庫 廚櫃改建 水喉電器 喉更換 商業住所 瓦仔水泥 小路面 宇澗

電話：874·8043 (24小時服務)
680·5927 (傳呼機)

基信建築裝修

電話：434－0869

免費估價 價格相宜 大小工程 內外油漆 水電工程 土庫間格 舊屋翻新

長城建築裝修

免費估價，政府牌照

水電木工 內外油漆 膠板外牆 屋頂水泥 水路面 園籬砌磚 車房露台 廚櫃廁所 土庫間格 柘文商業

電話：253-6043, 253-1738

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002

免費估價 大小工程 電動通渠 水電裝修 磚瓷砌築 內外油漆 土庫間格 房屋修建 商店裝修

達成建築裝修

柘文館住宅 餐廳頂商 屋內外店 磚石瓦油漆 磁磚砌砌 水泥結砌鋪 各款電路批面 園修欄理

6時后電話：255·5296

特發油漆

花園剪草鋪草皮
電話 321·7391
(DENNY)

濠健建築工程公司

政府牌照 商業住宅 瓦仔屋面 房陽台 鋁窗電車 水廚房油 大小工程 免費估價 瓷磚鋪砌

電話 876·4594 PAGER 667·2894

佳記 水喉電燈修理

柘文護 熱水按裝 修理

電話：255·6497
傳呼機：686·2663

屋頂工程

屋頂補漏 屋頂翻新 水泥工程 烟囪維修 露台車房 大小工程 專業牌照 均有保証 免費估價

電話：290-2346 鴻基建築公司

光明 裝修公司

精修水喉、內外油漆、
招牌翻新、門窗更換、
瓷磚地板、車房露台、
土木維修、土庫間格、
質優價廉、免費估價、

日夜電話：2553772

城建裝修

321·7391

內外油漆 車房喉廁 水泥屋頂 土庫間格 妮磁欄桿 屋頂爐水 補修救急 地板梯程 大小工程 保証質量 信用律歡迎 足夠迎

恒利建築工程公司

政府牌照 商業住宅 柘文館 新建修 維修水電 泥水小工 大小工質 保証量

電話 684·1748 873·6518 872·3768 874·4295

運通設計裝修

土庫房間格 瓷廚廁所 換櫃地板 餐廚櫃檯 大小工程 一律歡迎 信用足夠

晚電 255·6948 TOMMY

彭鴻記裝飾

電話：879-6915

工作妥當 土庫間格 室內設計 裝修油漆 承建新屋

海外 政府牌照 免費估價

（室內外各項檢修服務）

水泥路面 廚厠改建 圍墻水潤 土庫間格 水電工程 住宅商業 裝修公司

磁磚油漆 露台車房 房屋補漏 膠質外墻 屋頂翻新

電話 254·2595 876·0735

超羣建築工程公司

電話 二五三·三六三五 二五〇·二五五八（廿四小時）

商業住宅 更換門窗 改建廚厠 瓷磚批盪 政府牌照，免費估價

飾櫃廚櫃 土庫間格 電燈水喉 內外油漆 外牆膠板

長程 搬運公司

253·2841

大型貨車有升降機 代客搬運傢俬貨物 具有經驗兼有燕梳

剪草鋪草 播種草米 專除雜草 倒樹鋪石 洗毡打腊 修建籬笆

家聲建築裝修

裝修 水喉 間格 油漆

電話 939·5927 874·3876

鴻圖 裝修

土庫間格 門窗更換 水喉科技 專業承裝 內外油漆 露台車房 廁所櫃檯 廚房漆房

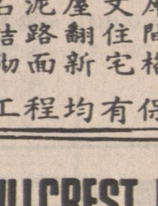
日夜電話：255·3892

標準雪櫃電器工程

專業承裝，修理

·大小凍房·肉食瓜菜櫃
·冷暖氣機·雪櫃打冰機
·乾洗衣機·爐頭碗碟機

24小時服務 政府牌照



收費特平
保証滿意
歡迎查詢

電話：254·8729
1425 Nootka St., Van.

永成建築裝修公司 政府註册

免費估價 內外油漆 廚櫃改建 水喉電車 露台房屋 土庫間格 商業住宅 翻新 新格

請電：325·1882 余洽

中央 冷暖電器公司

24小時服務
電話：251·1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照

·大小凍房 ·制雪機
·冰櫃凍櫃 ·冷氣機
·雪櫃爐頭 ·暖氣機
·乾洗衣機 ·熱水箱
·洗碗碟機 ·各種電器

僑心 建築工程公司

24小時服務·免費估價

水潤安裝 土庫間格 瓷地板 廚厠改建 內外油漆 膠板外墻 水泥路面 圍墻欄杆 磚石鋪砌 車房露台

電話：435·4512

精工搵僑心 價廉合僑心

別價 建築裝修 BEST PRICE CONSTRUCTION

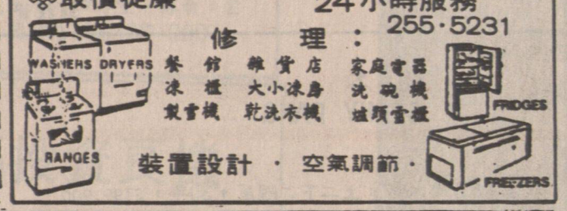
12年經驗 免費估價
24小時服務 250·5087

收費低廉 大小工程 土庫間格 內外油漆 泥水工程 圍墻欄杆 露台車房 草地翻修 屋頂爐水 補修救急 暖水漏 翻新 漏水 理急

棠氏凍房電器 TOM APPLIANCE SERVICE

2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

免費估價 取價從廉
電話：253-4706
24小時服務
修理：255·5231



餐館 雜貨店 家庭電器 凍櫃 大小凍房 洗碗機 製雪機 乾洗衣機 城頂雪櫃

裝置設計·空氣調節·

泰發建築裝修公司

室內外一切工程

設計圖則 膠質外牆 水泥工程 圍墻欄桿 露台車房 水潤安裝 屋頂補漏 屋頂翻新

擴建改建 防盜窗花 舊屋翻新 水電工程 內外油漆 瓷磚鋪砌 廚厠建造 土庫間格

電 874·9888 879·4338 傳呼 667·0738

實平修理

雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253·3298 呼機 645·4309

洪利屋頂工程

免費估價 政府牌照

250·1068
251·2895

價錢合理
保君滿意

屋頂翻新 20年保用 膠質外墻 50年保用 舊屋翻新 建造厠所 圍墻欄杆 水泥路面 外墻噴油 磁磚地板 土庫間格 水喉更換 屋頂補漏

華達 建築裝修公司

政府牌照 免費估價

251·2638

屋頂補漏 水潤安裝 露台車房 各款結構 磚石砌面 柏文庫結 土庫間格 改建新屋 資厠所 膠板外墻 翻住宅 加建厠所 地板磚 改外墻 建新宅 板格 建墻

一切工程均有保用

專通渠道 日夜服務

專門工具 電動通渠 商業住宅 水管阻塞 水管水救 電爐更換 電器修理 安裝

電話：254·1176
或 434·2082 余先生

昌盛水喉

星期一至六

公司：299·3181 (英語電) 325·8640
傳呼機：680·7016

廿四小時專人服務

急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
修理按裝 暖爐水 HEAT

Jim's WELDING LTD. 百福燒銲

防盜*平安

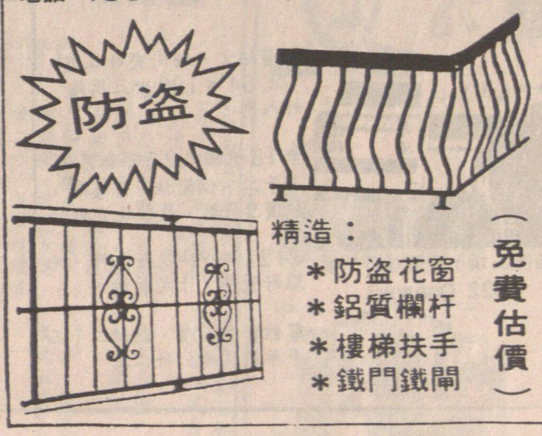
防盜花窗·大小鐵閘·
花園欄杆·貨車鐵架·
交貨快捷·上門燒銲·
電銲部份保用十年以上。

(工場) 324·1020
(住家) 325·8922
(傳呼機) 645·3103

花園電動雙門或單門鐵閘 (DRIVE WAY GATES)。免費估價。

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430·4552 或 435·5188



精造：
*防盜花窗
*鋁質欄杆
*樓梯扶手
*鐵門鐵閘

(免費估價)

HILLCREST PLUMBING

爲更好服務顧客起見·現將 212 E.17TH AVE. 門市部關閉·在這期間一切水喉·熱水爐·浴缸·厠所·和其它的存貨大平賣·由30%至50%OFF或試還價·無任歡迎·

FRED SATO 879-1415 212 E.17TH AVE.

本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧·無任歡迎·

本公司還設有服務部
——— 按裝及修理水喉煤氣·
暖爐浴室·通渠厠所等一切工程·
電話：879·2122
(24小時服務) 879·5301

宏利建築公司

24小時服務免費估價

公司電：250·1068
：251·2895

商業住宅 水泥路面 建造厠所 電燈水喉 土庫車房 油漆裝修 屋頂翻新 屋頂補漏

無任歡迎 更換門窗 外墻噴油 磁磚地板 水潤露台 舊屋翻新 圍墻欄桿 膠質外墻

政府牌照 均有保証

大昌房屋屋頂工程

公 290-3378
司 253-1448

專業牌照 政府註册
免費估價 國粵英語

屋頂翻新 15年保用 水潤露台 圍墻欄杆 雲石磁磚 浴室厨厠 油漆裝修 鋁窗天窗 外墻膠板 50年保用

屋頂補漏

本廿餘年實業燕流經驗

港商在深圳乘的士 十二萬元失而復得

司機發現即用對講機通報公司

深圳消息：一名港商最近在深圳乘出租車時丟失十二萬元巨款，後來又如數得回。

這位港商三月二十二日深夜乘一輛黃色出租小汽車從深圳一家賓館返回住地。回到住地後，才發現內裝十二萬元人民幣的旅行包丟失在已開走的車上了，他非常焦急，深圳有幾十家經營小汽車出租業務的企業，哪裏去找？既配不住車牌對碼，又沒拿車票，無憑無據，就算找到車，萬一司機不承認，也沒辦法。他担心這筆巨款算完了。由於深圳市小汽車出租公司的黃色車最多，他就抱着試試看的心理，匆匆趕往該公司。

開這輛黃色車的正是深圳市小汽車出租公司的司機李廣道。他在途中才發現乘客丟失在後排座位的巨款，即用對講機報告公司：「拾到一個旅行包，如有人來找，叫他不要急，我馬上回公司。」

這樣，丟錢的港商剛趕到公司，李廣道也緊接着趕回來了。這位港商從李廣道手中接過裝有十二萬元巨款的旅行包，感激不已。他事後寫信給公司領導說，「李廣道誠實無貪，拾巨款分文不取，眞是好樣的。」他還要求給公司五千元獎金，被公司方面婉言謝絕，認爲那是公司的司機所應做的。

據深圳市營運汽車管理中心統計，去年深圳出租汽車司機拾金不昧的有二百九十三人次，交還失主的錢和物總值達四十四萬多元。

太行山的地質山盤了成羊的小腸公路，加快了運外煤晉西北部的柏油。（中新社）

中國製大客車 今年出口千輛

北京消息：中國大型客車生產前景看好，今年將首次出口一千輛，並開始向替代進口車的方向邁進。

在不久前舉行的七屆人大二次會議上，人們發現在天安門廣場花花進口汽車的海洋中，有十二輛重慶牌旅遊客車格外引人注目。這是多年來國產大型客車第一次爲人大會議服務。重慶市客車廠生產的這種豪華型客車國產化程度達百分之九十八，由於採用了陝西汽車製造廠生產的後置發動機專利，使車內噪音減少，乘坐舒適，深受代表們的歡迎。

觀海錄

三毛淚洒故鄉

台灣女作家三毛終於得償遺鄉之願，踏上大陸而淚洒黃浦江了。

說三毛淚洒黃浦江非時大之辭，因爲她回到上海時見了她多年仰慕的畫過《三毛流浪記》的老畫家張樂平，就淚流滿面了，稱他爲爸爸，流露了一種至情。她說：「我哭了，我終於回到了夢寐以求的故土」。要「固定海老家，到祖父的墳上磕個頭……」，說說她又哽咽，不停地擦眼角的淚珠了。

這是充滿人間溫馨的一幕。三毛之夢寐想回故鄉，已是多年宿願了。記得她參加在新加坡舉行的一次文學營時，曾見到從大陸去的老作家姚雪垠，她就情不自禁地向姚老傾訴思鄉之苦而洒淚了，可見一旦能歸故國，怎不傾瀉數十年來壓抑的情愫呢？

三毛眞不愧具有作家的眞摯感情。事實上，一個作家如果冷漠無情，缺少「以情造文」的個性，是難於寫出好作品的，不論中外的文學史都充分證明了這一點。三毛會浪遊過許多國家，寫過撒哈拉大漠的風光，有過類似傳奇的經歷，她的眞情實感反映于文學，因此她的作品如《哭泣的駱駝》、《雨季不再來》、《溫柔的夜》、《撒哈拉沙漠》等在台灣風靡一時，成爲台灣文學中的奇葩。

三毛不僅以作品是她的傳奇經歷也能打動人心。試看她的一串歷史紀錄：到過西班牙修文學、到西德入歌德書院、到美國主修陶瓷、到荷蘭、挑克夫各國遊歷，置了古堡身在台北，面對的是滾滾紅塵，令她感到不能淹沒了大沙漠裏的三毛，所以她常神馳於撒哈拉，也神馳於故鄉。

三毛是富感情的，她的悲歡全在於心，眞正符合了古人說的「人生而靜，天之性也。感於物而動，性之欲也。感於物而動，性之欲也。酒於黃浦江，酒於定海，是其性情的表現，也是孟郊詩「此晨堪寄情」的樂事。

馬王堆漢墓文物 廿多國邀往展出

北京消息：具有兩千多年歷史的中國湖南長沙馬王堆漢墓出土文物以及湖南古文物珍品將從四月十日至七月二十五日在北京故宮博物院展出。

湖南省博物館副館長傅舉有介紹說，這次在京展出的一百六十一件文物有七十二件是馬王堆出土文物。這些出土文物是從三座西漢墓發掘的三千餘件文物中精選的，其中大部分是首次對外展出，這次展出的另外八十九件湖南文物珍品也是從湖南博物館收藏的十二萬多件文物中挑選的。

在京展出的文物包括經歷了二千多年漫長歲月仍然光潭如新的漆器、五光十色的絲織品、精美的刺綉品、漢代時裝、中國保存最完整的多種古代樂器，以及二千多年前的餐具、酒具、竹簡、帛畫、木俑等。

其中的素紗禪衣令人嘆爲觀止。這件長一百二十八厘米、兩袖道長一百九十厘米，袖口寬三十厘米的長袍僅有四十九克重。傅舉有說，它可與現代任何最精美的絲織品媲美。當時人們就稱讚它是「紗薄如空，輕若烟霧」。

他說，過去的巡迴展覽絕大部份用複製品，而此次展出的百分之九十是原件。

傅舉有說，應法國和美國有關方面的請求，這次展覽的部分展品將在今年年底送往巴黎盧浮宮和美國的四個州展出。迄今爲止，已有約二十個國家請求展出馬王堆文物。

中國大學培育博士 首位外國博士誕生

四月七日，三十三歲的扎伊爾留學生卡迪亞塔經過十一年苦讀，在天津南開大學獲得理學博士學位證書，成爲新中國培養的第一位外籍博士。圖爲卡迪亞塔（右一）與中國的八位博士研究生一起獲得博士學位。（新華社）

個國家出口了數十台樣車，最近，訂貨合同紛紛到來，有的要數百台，有的甚至要上千台。

滿堂紅實業有限公司 燕梳建築裝修
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著・經驗豐富
每週熱盤
何仲生 JOHNSON HO 住家電話：278-7870 直接呼叫：667-7393

會機意生

* DELTA 工業區四十座位咖啡餐室，日營三百餘，夫婦經營，擅銀生意僅取價三萬餘。
* 百老滙東近非沙街，廿餘座位 DELI-CAFE 生意白人東主因不善經營，平價急賣二萬餘有商量
* 埠邊Haney區，七十座位西餐室，兼賣什碎唐餐，夫婦經營東主年老退休，月營約八千，賺銀生意，僅取價五萬另五千抵買之至。
* 座落京士威大街，九十座位，粥粉麵飯，粵菜小食餐室，年營四十萬，租平批長，濃淡酒牌，擅銀生意，取價拾三萬另五千。
* ▲ WHITE ROCK 雜碎唐餐，百餘座位，經營十餘年，退休平賣架撑一流，年營五十餘萬，取價廿八萬。
* ★本那比 CANADAWAY 大街，果舖生意連實業，東主退休平賣，卅餘萬，可作投資移民，單買生意亦可，取價式萬，抵買之至。
* Port Moody埠邊著名什碎唐番餐生意，經營十餘年，外賣送餐兼堂食，座位百餘，生意穩定，濃淡酒牌，淨賣生意僅取價七萬另九千，生意連實業可申請投資移民價錢有商量，機會難逢。
* 近假溪 FAIRVIEW 區八街西近滙街二睡房 PENTHOUSE 設計新穎取價廿九萬歡迎還價。
* 南本那比區近 SPERLING & IMPERIAL 舊雙邊孖屋月收租千五百地大 66 x 138 取價廿四萬九千。
* △華埠瓜果、蔬菜、零售店舖，年營約五十萬，有長批，地點一流，架撑設備齊全，生意平賣僅四萬九千，平過全市，捷足先登。

房屋柏文 東西各區 工商樓宇 投資買賣 果舖餐室 旅館酒樓 各行各業 應有盡有

手脫在志・室餐啡咖

* 座落 Downtown 埠心寫字樓大度，三文治咖啡餐室，廿餘座位，朝七午四每週五日，東主另有生意，大降價二萬有商量，志在脫手，機會難逢。
* 列治文著名商業中心內埠心位咖啡餐室東主股東因意見不和願平價脫手取價九萬，生意每月平均二萬五，機會難逢。
* 那比 EDMONDS 大街近京士威五十座位咖啡唐番餐生意，架撑一流，停車場側旁，啤酒牌租平，批長，東主急賣僅取價五萬餘認眞抵買。
* DOWNTOWN 片打西街八十座位，自助西餐室生意，年營十餘萬，架撑設備齊全，取價九萬餘。
* 喜士定東近緬大街七十座位，著名「藍鷹」咖啡餐室，東主另有生意，降價急賣，日營五百餘，取價五萬九。
* 埠邊 PITT MEADOWS 近百座位濃淡酒，唐番餐室，年營卅餘萬，附近無競爭，設備齊全，生意每年遞增，取價十四萬（連點貨）賺銀生意，萬勿錯過。

李兆梅 滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
住家電話：525-6983
STELLA LEE

▲唐人埠果舖連實業平放九十餘萬，開價五十八萬。
▲高骨林農地十畝五年斬兩間大屋，每層二千五百尺，正價三廳七房，五套廁所，三十七萬。
▲烈治文耕地二畝四間溫室，14年新一廳三房住宅，年入十餘萬，開價二十一萬。
▲烈治文耕地三畝，有靚仔屋，每邊仔屋有一廳三房，有茶檔，自住出租及做生意，交通方便，開價四十餘萬。
▲本拿比餅店茶餐廳每日生意三四百合夫婦經營，批長，開價四萬九。
▲高骨林農地四英畝餘，位于正街，有申請建住宅機會，開價廿八萬。

ROYSON REALTY LTD. 公司：879・5175
ROY LEUNG 住家：324・4752
梁紹禧 Pgr：687・1985 No.0068

房屋

* 列治文新屋四大睡房及電視室（DEN）三千多呎，二十多萬元。
* 列治文高貴住宅石屎大廈PENTHOUSE兩間各兩大睡房全新裝修及設備美景當前，廿五或廿六萬多。
* 西區上下孖屋，上下層各兩睡房，全部三十一萬九，住一層租一層最化算。
* 東四十九街 三睡房只十一萬多

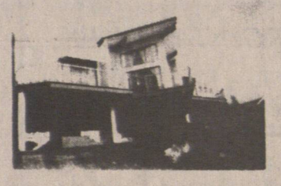
購物中心

POWELL RIVER 購物中心，地大近四萬呎，租賃上蓋九千六百呎，叫價六十五萬。

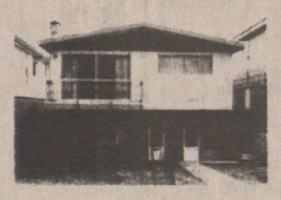
UNITED REALTY LTD.
GABRIELE HUTTON
Office 590-7355
（24小時傳呼機）

* 3342 ONTARIO ST., 地點適中，地大，步行可至華埠，業主自賣，開價$269,900
* 5537 GORDON AVE., BBY., B.C. BUCKINGHAM HEIGHTS 地84 x 119 本汝比高尚住宅區，景緻美麗，開價$439,900
* 51 WARWICK AVE., BBY., B.C. CAPTIAL HILL, 溫哥華特式靚屋，有套間，景緻好，開價$268,900
* 7416 - 18th AVE., BBY., B.C. 投資良機！家庭住宅區，具潛力，保養好，開價$249,900

Canada Trust Realtor
楊太 Diana Young
公司：922・1244
住家：922・4295



* 1053 MILLSTREAM RD. 有景高尚靚屋，5014平方尺，地0.4呎・室內泳池，三睡房，四浴室，客廳飯廳，遊戲室，家庭室，寬大廚房及入口廳堂・價$788,000

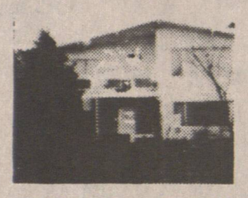


* 136 46th AVE. 溫哥華特色屋，十八年新，地32 x 126，2540平方尺，車棚可泊兩部車另額外泊車位，樓上三睡房兩浴室，樓下一房一遊戲室，一浴室及各層廚厠齊・價$305,000

HEATHER COOKE
公司：736-3831
PGR.：645-6813

* 2734-2730 ST. CATHERINES 2670 sq.ft. 保養好，有兩組每組2睡房套間，另一組3睡房套間，年入$16,900 具潛力，入息可達二萬一40 40・67 x 54 RT5 區，價$179,800

▲ 536 PRIOR，孖屋地近唐人街，25x125，開價 $95,000



1185 E.63Ave. 十六年屋，49 x 126 地，上下層各三睡房，2廚房，住宅區，乃夾菲沙街，價$290,000

專人國粵語翻譯 TOMAS LING 電話：261・9768

* 2409 CLARK, VAN. ★價$175000 每月入息$1500 全年入息$18,000 四個合法套間，地30 x 92 ZONING RM4N 有景

* 1843 E. 12th, VAN. ★價$197000 每月入息$1180 全年入息$14160 土庫未完成，可改成三套間，地33 x 127 ZONING PM4N

* 470 E. 10th, VAN ★價$216,000，每月入息$2,185，全年入息$26,220,6套間，地33 x 124・5 ・ZONING RT5

5880 SAANISH RD. 域多利 B.C. 一英畝地，山城景4822方呎居屋另750呎管家小屋・4睡房・3浴室・壁爐・還有37 16 暖水池十五分鐘可至域多利碼頭價$450,000

* 2845,2849 QUEBEC ST.,VAN 地66 x 87 Rm3A至Rm4 全年純入息6萬 價$550,000

★2417 CLARK 價$175000，每月入息$1790 全年入息$21,480 6個合法套房間，地 30 x 92

* 2541 東4街地33x121・81 住宅區，3睡房，別具一格，保養良好，RENFREW 夾1街，開價$238,000

507 MALKIW CHINATOWN 50FT. PRIOR x 125MALKIW 37.18 BACK 2,307 SQ.FT. 住屋，保養好，開價$258,000

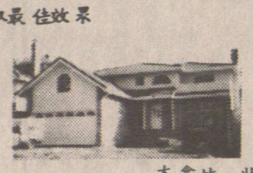
* 2667 KINGSWAY AVE, PORT COQUITLAM 三組套間，三組一睡房，一組兩睡房，一組四睡房，5000平方呎鋪位，全年純入息5萬，地147 x EFFECTIVE 40年新，價$439,000

BENSON S.C. CHEUNG
張成材
住宅：420-0098
傳呼機：667-2088

RICHMOND 東區8・8畝農地有屋有馬房，沿河邊平地，五分鐘到輕便快車站，現成住客月收1800元，明年月租加至2100元・鄰近新區，有潛質投資良機 $700,000

FRASERVIEW 風景屋 地大5200平方呎，屋大2400平方呎，五睡房，四浴室四浴室，書房寬大家庭廳，客廳，飯廳，露台及車房，防盜系統八年前全屋裝修，屋主願意租回物業適合大家庭・叫價$348000・

MULTIPLE REALTY LTD 434-1431
2837 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5R 5H9
二人工作只收一人報酬 證明為你爭取最佳效果
JOHN Y. WONG
黃譽昇
住宅：291-2583
傳呼機：645-6996



本拿比 北區高級風景屋 MONTECITO（蒙地斯圖）及本拿比湖區。BURNABY LAKE 有多幢全新大型新款房屋出售，地大由7000至12000平方呎不等。房屋面積由4000至4700平方呎不等，廿分鐘車到唐人街及市中心，十分鐘車到西門菲沙大學，交通方便，近購物中心及名校等，屋內外全部設備壹流，熱水暖氣，天窗，瓦屋頂，大型雙人JACUZZI 浴缸等等，應有盡有，不能盡錄，手工精美，由著名溫哥華康福建築公司，策劃興建及管理。售價由 $459,000 起。

威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street 電話：687・8332
本廿餘年實業燕梳經驗 竭誠爲各界服務
代理 Autoplan 房屋 汽車 生意 醫藥 房屋買賣 物業收租
燕梳

* 疏里區 SAUIT 旺舖・地大105x107 建築物約五千尺，開價卅三萬八陸・
* 華埠 50x122 地，可建伍千至三萬尺商業、住宅綜合樓宇，五十五萬・以上請電687-8332或324-4018 陳任賢先生 Michael Chang
* 近華埠。堅固屋一間自住一廳兩房：土庫完成出租。細地，平賣十二萬六千。伍澤森三二七・七八四二・地址1145 Nelson Dr.

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命。
電話余鴻智 二九八·五八七八

土木維修公司
水喉電器 內外油漆
泥水瓷磚 大小維修
收費相宜
請電874·8216

劉富
承接裝修油漆·土木工程
地址：636 E. 14th AVE. 新電話：八七九·四三八九

Bing Plumbing and Heating
428 SALSBURY DR., VAN., 電話：254·4935
1976 炳記
接駁政府大渠安裝地下水管
修理土庫漏水

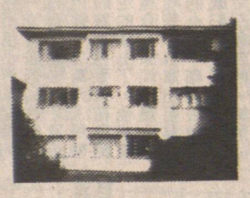
昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當·
電話 二五四—七五〇三 六八七—四〇九四

內外油漆 瓦仔水潤 電話余生 253·0723

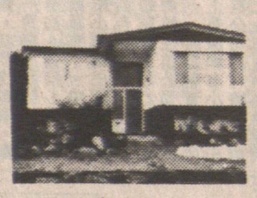
金記
內外油漆 土庫間格 屋頂瓦仔 工精價廉
874·0009

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ACIICS
公司： 322-8811
住家： 732-0033
傳呼機： 667-0313
4906 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. VICTORIA夾33 AVE.

沈慶俊 及沈太 忠誠免費估價



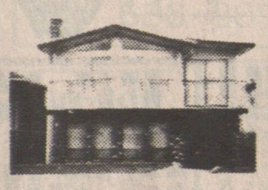
十組栢文八息好管理好 S59萬餘



上下完成高尚東區 2765東55街

舊積特式房近线多利上下完成卅萬餘

1003東四十一街廿七年新石米上下完成 減價廿三萬餘



336東六十三街近緬街義大利業主要換屋

2年新大屋街角地廿萬，千請快

*2819西廿四街地35×122，上下完成S410000
*3508東佐治街上下完成S153000
*107－7580 COLUMBIA新千呎廿六萬餘
*4421 BEATRICE 廿餘年新石米上下完成廿五萬餘
*6371 GIBBONS 烈治文地大屋大S59萬餘
*15746 93A AVE. SURREY 2年新大屋廿萬8
*9434 158 ST. SURREY 3年新十九萬九
*9691 ODLIN 烈治文地大屋靚四十二萬八
*2715東廿二街S197800
*4650 HOY街1年新特式屋2廚卅一萬八
*1029 BLAINE 北本拿比4千呎全新大屋58萬
*6360 BOUCHARD 烈治文S388000
*4628 MARINE DR. 特式大屋地大廿六萬三
*3182 TURNER 街上下完成交通方便十八萬二
*131東四十一街兩幅地石米屋上三下二S329000
*2765東五十五街高尚區靚屋減價S380000
*3269東十五街地大有景S215000
*栢文兩房數間東西區由4萬餘起

栢文房屋·樓宇地產
○西區旺中帶靜栢文地，近固蘭胡街，學校，商場及公園，100×116地，可建廿組栢文，售價S848,000請快·
○六年新廿九組高尚靚栢文，每組有壁爐，洗碗機及陽台，年入廿一萬多，開價S2,280,000抵買·
○東區上下層行屋，33×124地，收入萬四千多開價S159,000

投資移民良機
*北溫商場，地大四萬尺，多種用途發展·開價S1,800,000
*一百里埠仔餐館，雅座九十，全酒牌，年營十五萬，賺錢生意，取價S48,000
*華埠旺街酒樓，筵開卅席，開價S100,000
*西百老滙街時裝店，租平，連貨S25,000
電話 681·4939

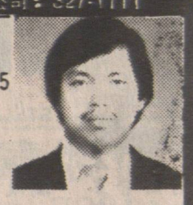
Sutton GROUP
涂念賓 TONY TOWE, B.A.
BUS: 263-1433 PAGER: 645-8912
*近乃磨三房士德古堅固屋近中小學，巴士商場S178,000
*近RENFREW 18年靚屋，上三房，下二房，S238,000
*近RENFREW 43×110平正街角地，四房靚屋，S195,000
*E. 22街近緬街2年新豪華大屋，$350,000街角地，有景·
*E. 17近 FRASER 9年新 CUSTOM 靚屋，月租*1650僅售$228,000
*一房二樓靚栢文750呎壁爐，全新地板，厨，窗簾，近COMMERCIAL 七萬餘·
*二房三樓靚栢文，750呎，有景，有景，開價S81,000 HASTINGS

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL
恆生實業有限公司 東區： 6417 Fraser Street Vancouver, B.C 公司：327-1111

Jenny Soo
Bus: 261-1881
Res: 263-8838
Pager: 645-6918

*唐人街旺區餐館廉讓，詳情請即來電
*1441東7街，三房收租屋，價138,000
*四房收租屋，價178,000急售·

Ben Lee 李建興
公司：327-1111 住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202



★六睡房大屋，地35×155上下各三睡房，土庫完成，正層實木地板，有壁爐及家庭室·
*近喜士定，乃磨四房，米仔牆正屋土庫新完成 二廚二厠標準地叫價十七萬餘。
*近乃磨七街，33×122標準地，正層三房正屋，新廚房，雙層玻璃窗，叫價十九萬·
*入口批發商，生意蒸蒸日上，全年年額約三百五十萬東主忍痛割愛
*菓舖日營約五百元，業主因退休急賣

曹美莉 BUS: 261-1881 RES: 321-5526 PAGER: 680-3788
VIRGINIA CHOW

合法孖屋出讓
雲埠屋，樓上三房，樓下二房，設備新款，有天窗露台，面積2500千尺·樓下平地出入口，近車站直通唐人街·開價189,000萬元 請來電話

兩店鋪出讓
北雲菜菓店一間，租平，有停車場，地區好，叫價39,000萬元

北雲西式熟食品及外賣店 Delicattesen 一間，租平易管理，有停車場，地區好，叫價29,000萬元 請來電

劉澤義 Fred Lau
住家：879-3708
傳呼機：667-3898
公司：327-1111

79組栢文
投資良機，地大419×236 16年新，保養佳，有電梯，常滿，少空出，租客品流好，好過買東區，離市心只三十五分鐘車，租平，可加租，叫價三百六十萬·

CAMPBELL & POUND LTD. Est. 1939

*6051 GRANVILLE CRES.，座落在列治文中心，近學校，醫院，公園及商場·分兩層，有4睡房，土庫，環境整潔清靜·室內打臘亮硬木地板，新屋頂，新裝修廚房·前院和家園地，後院又有果樹·有意電 DAN M. JONES 270·8885 277·0588
傳呼585·6555(#2029)

CAMPBELL & POUND LTD. Est. 1939

烈治文區加州風光
9231 JASKOW PLACE 獨特設計，3睡房及遊戲室，八五年建造，高尚住宅，位于烈治文重點"REDWOOD PARK" 9'及12'樓底，各式天窗，上色玻璃入口，意大利雲石地板，檯木樓梯，廚房 (ISLAND) 六件電器，並包括中央吸塵及窗簾，羅馬式浴池等之特色，不能盡錄，開價 $334,800
有意英語電：DAN M. JONES 270-8885, 277-0588
傳呼機：585-6555(#2029)或 271-5572
星期日下午一時四十五分至四時半開放

卑詩省物業投資
KAMLOOPS, McCRACKEN 站酒廊
一九八八年建成，"世紀末"設計的鐵路站酒廊·地點適中，加拿大高速公路沿線·地連建築物，售價S650,000
SHUSWAP 湖邊物業
七十五組湖景分區地，湖濱全長1600呎，包括六座湖邊居屋，景緻美麗·設施完善，公路直達，又有學校及展銷鮮事處·整套售價S1600,000
威廉湖邊商用地
近加拿大吠新舖位，橫跨面積2½ACRES 該地交通四達，視野廣闊·售價S320,000
CRANBROOK
2座商業樓宇，大商家及卑詩省政府租用·售價S400,000
TRAIL
商業樓宇，卑詩省政府租用，售價S450,000
★詳情請查詢 RON CLARK 291·2323
(CROSS DEVELOPMENTS)

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL
BUS: 327-1111 RES: 876-4346 PAGER: 680-8714
BHAGWAN (Ben) DHIR
(OVER 10 YEARS IN BUSINESS)

溫埠特式豪華新屋
歡迎交換

㊀1657 E. 22街，巨型7睡房新屋，正層4睡房及家庭室，完成土庫有3睡房，4½ 浴室，圍棚及草地，地40×130,三車房，開價$438,000

㊀4071 & 4081 Welwyn St.（京士威夾22街）兩座豪華溫哥華埠特式，每座有六間睡房·正層3睡房及家庭室·完成土庫，四浴室，露台，自動車房門，防盜系統，開價每座$328,000

李沾 Jim Lee
公司：327-1111
住宅：298-8988
傳呼機：645-9085
免費估價

雲東上二下一睡房靚屋地平有前巷，叫價十六萬左右試還價·

投資佳音
雲東區入息屋，地36×121有五單位，收入每年一萬八千餘叫二十三萬餘，試還價

*近PNE 33×110平地，上兩房，下兩房單位可以出租，叫價19萬餘，試還價
*雲東城市屋，三睡房，近中小學公園，巴士，只叫十萬餘·
*士多生意每日大約三百元，叫價一萬五千

王震漢 THOMAS C. WONG
公司：327-1111 住宅：298-2961
▲列治文埠甘比街近五街三睡房平房屋兩廁兩廳14年新地約64×179呎有發展潛力西人業主開價$199,000
▲列治民埠Blundell街六街17年屋、上下兩層各有兩睡房厨廳廁獨立門戶地一畝104×417呎價$289,000
▲雲東金馬梳街近百老匯街咖啡室日人經營因急事平讓$29,000 試還價
▲雲東喜士定街面對安樂麵舖義大利170座位西餐館有CABARET 酒牌街角地段共佔地三幅每幅約50'×120'呎生意連業並連4睡房土庫舊屋共開價$1,200,000
*北本拿比四睡房三廳，雙車房，三層複式靚屋十二年新，地約九千多平方呎價$293,000
*雲城市心片打西街自助式西餐館，有大厨房，淡酒牌，生意日營約六百元，S79,000

western inspection engineering ltd.

置業保障
本公司的專業是檢查地基，屋頂外牆，電力，水喉，保暖裝置，排水系統等等房屋結構及其他設施·本公司的工作人員是經過專業訓練，經驗豐富，爲閣下房屋作精確的檢閱報告，從而使閣下置業時得到保障·
請電525·8232查詢

溫埠市郊投資良機
業主退休出讓素里區生意興隆的地產發展公司，擁有十個建築地盤及其他資金產業。該地盤座落在海拔二百六十九呎的分區上，面積60×126 可建住宅屋宇，並獲准建造地下土庫。地點近學校、購物商場及快車站。五分鐘即可抵亞歷士菲莎橋，十分鐘行至快車站，出入溫哥華市區甚爲方便。有意請電（604）591·6128

陳挹明 David Chan
Res: 433-6882
Pager: 680-5088
327-1111

新盤上市
旺地商業樓出售，地大33×120，有租批，樓下商業舖，樓上醫生寫字樓及栢文，開價58萬。
▲西溫哥華士多舖出貨·生意固定批期好·開價九萬餘·
▲市中心珠貨首飾店出貨·內設製造工場·開價三萬餘·
▲工業廠房出貨佔地一英畝·每年淨收入租金五萬元·開價四十餘萬·
▲西區靚屋·可望見雲市中心景色·士丹利公園及海景·開價七十餘萬
▲一房一廳栢文近巴士站·四萬五·
▲SURREY工業地·開價二萬元·
▲SURREY住宅地皮·開價萬九·
▲餐館出售有烈酒牌，約120座位實用面積300方呎，年入過五十萬，開價十三萬餘

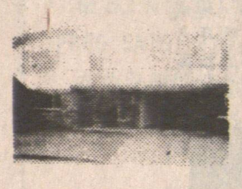
李標 MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433－7888
傳呼機：680-7305

BILL LEE
☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

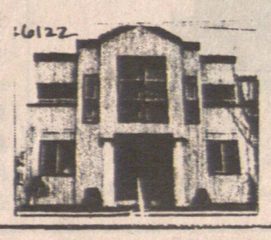
有屋出售請注意
現有數位來自香港及台灣顧客，誠意在雲哥華投資購買房屋，不論房屋新舊，一律歡迎，閣下如有意出售你的房屋，請來電通知，本人會爲你免費估價及解答任何疑問，服務週到，電話：四三三。七八八八

*合法上下孖屋，每層兩廳三房七年新近京士威及菲莎街，適合出租或自住開價二十一萬九千
*近乃磨街四十尺地段，樓上三房一廳樓下三房一廳，全部租出，開價二十三萬九千，認眞抵買
*八年新靚屋，樓上兩廳三房，樓下全部完成，交通方便，環境幽靜，開價二十七萬，請還價·
*近蘭非街，雲哥華特式屋，屋主自建樓上一廳三房，樓下全部完成，十二年新，開價二十八萬·
▲東區新屋數間·熱水暖氣·紅瓦頂·地段33尺至50尺·開價由十九萬五千起·歡迎舊屋換新屋·請來電查問·
*近乃街四八尺地段，認眞好景，樓上一廳三房，樓下一廳兩房，近交通學校開價廿五萬九千
*東區靚屋，樓上一廳兩房，樓下全部完成，樓上樓下全部已出租，投資良機，開價只十五萬九千，請快
*新屋一間，卅三尺地段，紅瓦頂，熱水暖氣，五大睡房，上等材料，手工一流，開價廿七萬八千，請快。
*四十九尺地段新屋，材料手工最佳，環境優美，樣樣設備，應有盡有，開價三十七萬九千，勿失良機。
生意及實業出賣
*西區加蘭胡街果仔舖，日做九百，設備一流，旺地區，開價，三萬二千·
*本拿比區喜士定街旺咖啡店，日做五百，平租，開價五萬六千·
▲農場出賣或出租，12英畝，離雲埠半小時車，有三睡房住宅，凍房，三大玻璃屋，開價廿六萬。

RICK H. AKITAYA
Bus.: 434-1431
Res.: 299-7062
(Speak only English)



*6740 Gainsborough Dr. 列治文14年靚屋 (2335 sq.ft.)60×100·5睡房，開價$248,500開放時間星期六（二至四時）



*877 W. 7街 4年新，一睡房城市屋，開價$128,000
（新盤）

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.
139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.
688—7888

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

MICHELLE LIOT
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 733-4961
Pager: 686-4028

HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194

黃會瑩
VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519

林麗儀
SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159

謝松添
RALPH DER
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 942-9500

龍啓明
MICHAEL LUNG
Pager: 645-2882
Res: 435-7245

劉麗芳
LISA LAU
Pager: 686-2727
Res: 873-0955

各款房屋：西區、東區及本拿比

懂各種言語：粵語、國語、閩語、台山話，英語、法語、 德語、菲律賓語·

減價
— Rerfew & E 14th AVE
— 33×122
— 2房，有土庫
— $159,000
— 梁寶琴 688-7888

▲ 2428 CROWN ST.
— POINT GREY 親區
— 85×90地
— 四睡房，三浴廁
— 土庫完成
— 開價 $ 698,000

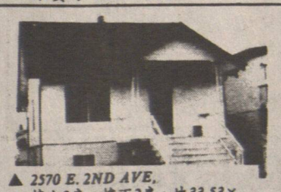
▲ 3417 NAPIER ST.,
— 三年新溫哥華特式，樓上三房，樓下二房，開價$ 310,000.00
— 傳呼 686-9398（萬偉文）

▲ 1127 E 16th AVE
— 7年新前半連豇屋
— 上層三睡房三浴室
— 保養良好，開價 $ $ 229,900.00 劉麗芳 686-2727

SELKIRK ST. 7819, 7823, 7833
— 三間大新屋，地33×120.
— 全屋兩層半，四睡房，三浴室，私家花園用地.
— 每間開價 $ 468,000
— 黃會瑩 645-5368

— 4037 OXFORD ST. BBY
— 建築家自建住屋，質素優良
— 地大 50× 122， 4900平 方呎，一年新
— 樓上四睡房及五浴室
— 開價 $ 488,000

▲ 1120 E. 47TH AVE.
— 十八年屋，街角位，地六千一百平方呎，大客廳，壁爐，廚房具迷餐位，上層 3 睡房，主人套房，有浴室及 2 睡房，近學校，巴士，商場及公園. 開價 $ 283.000.00
— 電 黃會瑩 688-7888.


▲ 2570 E. 2ND AVE,
— 樓上2房，樓下2房，地33.53×124，開價 $ 230,000.00
— 電 686-9398, 324-5048（萬偉文）

▲ 693 W. 71ST. AVE.
— 豇屋地，41×117.
— 三睡房，兩浴室.
— 開價 $ 258,000
— 黃會瑩 688 - 7888

已售出
▲ 2790 W. 23RD AVE.
— 六年新，樓上四睡房.
— 地33×122.
— 直接巴士到華埠.
— 開價 $ 415，000.
— 黃會瑩 688 - 7888

▲ KLASSIC KITSILANO
— 三樓獨立單位，有兩間設計美麗睡房
— 業主有意租回
— 開價 $ 248,000.00
— 電洽梁寶琴 688-7888

▲ 新盤 7075 ELLIOTT
— FRASERVIEW 區，堅固靚屋，4 大睡房，地大 42×131.85
— 電 437-5529（龍啓明）

▲ 1105 E 16th AVE
— 合法半連收租豇屋
— 樓上3房，樓下完成
— 總面積約有1800 SQ. FT.
龍啓明 437-5529
劉麗芳 873-0955

▲ 新盤 2075 E 51ST.,
— 堅固靚屋，樓上2房，全新外牆板，鋁窗，標準地 33×122，開價 $ 199,000.00
— 電 686-2727（劉麗芳）

▲ 2648 E. 28th AVE.
— 10年溫哥華特式屋
— 樓上三房，樓下二房
— 開價 $ 259,000
— 劉麗芳 873-0955

▲ 2017 GRANT ST.
— 四組收租屋，保養良好，價錢一流.
— 電 686-2727（劉麗芳），688-7888（梁寶琴）

▲ 新 盤 6188 WINDSOR,
— 10年新特式屋
— 樓上3房，樓下1房
— 標準地33×122
劉麗芳 686-2727

▲ 3731 LANARK ST.
— 標準地 33×122，全新裝修，樓上 2 房，樓下 2 房
— 電 686-2727（劉麗芳）

▲ 2990-2996 E 22ND AVE
— 三舖位，二住宅，地大54×110. 年入 $ 27,000.00. 開價 $ 399,000.00
— 電林麗儀（傳呼 645-4559）

▲ 新盤 4544 PRINCE ALBERT ST.,
— 堅固靚屋，上3房，下2房，地庫完成，地大 32×120
— 電 686-2727（劉麗芳）

▲ 7329 KNIGHT ST.
— 36 年屋，2750平方呎，地43×133. 大客廳，飯廳，光猛廚房，2 睡房. 完成土庫具 2 睡房及洗衣間. 有防火系統，雙層玻璃窗，環境寧靜，開價 $ 256,000.00
— 電黃會瑩 688-7888，傳呼 686-6998

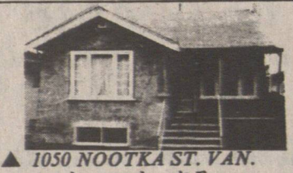
▲ 2050 VENABLES ST.,
— 樓上3房，樓下1房，寬闊廚房，近學校，交通方便，開價 $ 215,000.00
— 電 686-9398, 324-5048（萬偉文）

▲ 2858 E. 6th AVE..
— 三年三層特式屋.
— 上三下二，三浴廁.
— 近學校及交通.
— 劉麗芳873 - 0955

▲ 1051 E. 62ND AVE.,
— 樓上2房，樓下1房，硬木地板，地 33×122，有景，開價 $ 200,000.00
— 電 686-9398, 324-5048（萬偉文）

— 二埠，地大 45.20×113，有景，僅廿分鐘可到溫哥華. 樓上 2 房，樓下 2 房，開價 $ 159,000.00 ▲ 460 FADER ST.
— 電萬偉文 324-5048（住家），686-9398（傳呼）

▲新盤: 2737 KITCHENER
—堅固屋
—樓上3房，樓下3房
—全新裝修外牆
—龍啓明437-5529
劉麗芳873-0955


▲ 1050 NOOTKA ST. VAN.
— 上2房，下2房，有景.
— 土庫完成 — 開價 $ 178,000.000
劉麗芳 686-2727 龍啓明 437-5529

▲ 新盤 1249 E PENDER
— 堅固大屋，4大睡房
— 近唐人街
— 全新裝修
— 龍啓明 645-2882
RAHPH 688-7888

▲ 4725 VILLAGE DR.
— 本汝比好地區，地大二萬平方呎，可建城市屋. 電 686-2727（劉麗芳）

▲ 1395 GLENABBEY DR.
— 自建屋，樓上3房，樓下1房，愈 3 千平方呎. 有泳池，太陽室. 地大 61×166
— 電 645-2882（龍啓明），686-2727（劉麗芳）

▲ 3742 WARREN ST., BBY.
— 全新特式屋，5睡房，一書房，總面積約 2500 平方呎。
— 電 437-5529（龍啓明），873-0955（劉麗芳）

▲ 2150 E 13TH AVE
— 地 33×122，有景，雙層玻璃，樓上 2 房，正層 2 房，樓下 1 房，開價 $ 219,000.00
— 電萬偉文，住家 324-5048傳呼 686-9398

▲ 新盤 27 E 38TH AVE
— 樓上2房，樓下1房，標準地，近公園，交通方便。
— 電 686-2727（劉麗芳），437-5529（龍啓明）

▲ 9776 CASEWELL, BBY.
— SULLIVAN HEIGHTS 區，地 60×120，三睡房，二浴廁. 開價 $ 259,000.00
— 電 688-7888（林麗儀或 MICHELLE）

▲ 2524 E 22nd AVE
— RENFREW HEIGHTS 區
— 33×120地
— 上二房，下二房，二浴廁
— 開價 $ 198,000.00
林麗儀 688-7888 或黃會瑩

— E 13 AVE & Knight
— 33×120
— 三房上，三房下完成
— 雙屋地，全屋租出
— 梁寶琴 688-7888

▲ 6570 GRANVILLE ST.,
— 南圍蘭湖區
— 地63×249.8
— 自建理想屋連游泳池
— 價 $ 799，000.00
— VOY WONG 688-7888

▲ 3505 VIMY CRT
— 2年新特式屋
— 有7大睡房
— 地大42×119.04，有景
龍啓明 645-2882

▲ 4898 COLLINGWOOD ST.
— 街角，地65.5×114.
— 全屋三層，4160呎.
— 四睡房，一書房，五浴室。
— 開價 $ 778，000.
— 黃會瑩 688- 7888

▲ W 7th NEAR GRANVILLE
— 西區桔文 $119,000
— 一睡房套間
— 五年新，保養良好.
— 梁寶琴 688-7888

▲ 1172 E. Hastings.
— M1 地 25× 122，近唐人街，出入方便，有後巷，地價好. 電 688-7888，傳呼 253-7596 #494 (RALPH)

▲ 9340 FERNDALE RD.
— 列治文區，0.98畝，地85×495，向南，有發展潛質，近列治文中心，LANDSDOWNE 商場，交通便. 電 688-7888，傳呼 253-7596 #494 (RALPH)

▲ 新盤 3153 TURNER ST.,
— 地大44×155
— 可重建。
— 電 686-2727（劉麗芳）

▲ 75 E. 46th AVE
— 市中心，近西區
— 地32×126，露台及車房.
— 樓上三睡房，完成地庫有兩睡房.
林麗儀 688-7888 或黃會瑩

— 1934 TRIUMPH ST. Van. B.C.
— 14組 Apartment 地49.5×122
— M1 Zoning
— 開價 $ 499,900.00
— 梁寶琴 688-7888

▲ 投資輕工業地
— 1878 MCLEAN PT. CQ
— 街角地大1.08畝
— 只售 $ 239,000
劉麗芳 686-2727
龍啓明 437-5529

減價
▲ 6355 SALISH DR
— 特別設計十年屋，約 3200呎 開價 $ $399,000
— 已付費出租地
— 地50× 120 FT，近哥爾夫球場及 UBC
— 有 意 電梁寶琴 688-7888

▲ 餐館生意連物業（新盤）
— 地點適中，有潛值，開價 $ 399,000.00
— 電 873-0955 劉麗芳，437-5529 龍啓明

▲ 理髮店出讓（新盤）
— 市中心區，約1500呎，月租八百。
— 437-5529（龍啓明）

▲ SOUTH GRANVILLE 新屋
— 地50×114.78. 1523西59街.
— 四睡房，一書房，五浴室.
— 開價 $ 768，000.
— 黃會瑩 688 - 7888 或 645 - 5368

減價
▲ 1233-1235 E11th Ave.
— 樓上3房，有警鐘，防火系統
— 樓下3房，有全套廚房
— 總面積3100平方呎 開價$379,000
— 645-2882（龍啓明）686-2727（劉麗芳）

旺西餐館 出賣

▲ 列治文區九十座位西餐館.
— SAFEWAY 隔鄰.
— 在購物商場內，新裝修，地大.
— 開價十九萬元.
— 梁寶琴688 - 7888.

▲ 新盤 1155 W 10TH AVE.,
— 八年新城市屋，2睡房，2廁，向南大露台。
— 437-5529（龍啓明）

減價
— 763 E 62nd Ave.
— 地大 33×122 — 土庫完成
— 上三房，下二房，三浴廁
— 開價 $ 239,000
— 林麗儀 688-7888

I.C. & I. DIVISION 商業部門

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
OFFICE: 688 - 7888
PAGER: 438 - 2333 #7011

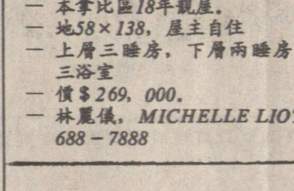
唐人街地旺
▲ 唐人街地王，五商業鋪位.
— 樓上七千呎，可做酒樓及寫字樓. - $2,800,000.00
— 街角，地50×120
— 梁寶琴688 - 7888.

▲ 1603 SPRINGER, BBY.
— 本拿比區18年靚屋.
— 地58×138，屋主自住
— 上層三睡房，下層兩睡房，三浴室
— 價 $ 269，000.
— 林麗儀，MICHELLE LIOT 688 - 7888

2782 E. 48TH AVE.
— 樓上1房，正層4房，2大廳，巨宅地大 46.05×140.75，開價 $ 350,000.00
— 電 686-9398, 324-5048（萬偉文）

▲ 新盤 4765 ARGYLE ST.,
— 8睡房，4洗手間，地大54.98 120.73，總面積約 3960 方呎.
— 437-5529（龍啓明）

— 3252 E 19th AVE.
— 靚區 RENFREW HEIGHTS
— 8年新，地33×110，有景
— 上三房，下二房，三浴廁
— 土庫完成 林麗儀 688-7888


▲ 新盤 6982 DAWSON ST.,
— 全新裝修堅固屋
— 4大睡房，地40.50×141.08
— 437-5529（龍啓明）

▲ 7601 ARVIN CRT
— 本拿比區，建築設計，獨具一格.
— R-2000，水電能源充足
— 地65.6×131.7，一年新高尚住宅.
— 4575 SQ FT.，4睡房，2 1/2 浴室.
— 廚房 (W/CORIAN ISL. COUNTER)
— 開價 $ $648,000
— 電 VOY WONG 688-7888 預約

▲ 2905 E 42nd AVE.
— 上三房，三浴廁
— 下一房，
— 2400平方呎
林麗儀 688-7888

▲ 2647 E 28th AVE—
— 樓上2房，樓下2房
— 交通方便
劉麗芳 686-2727

▲ 3611 - 3619 KINGSWAY
— 樓下鋪位三個，樓上柏文七組.
— 地52.87×103.
— 價 $ 890，000.
— 梁寶琴 688 - 7888

MARPOLE 區公營屋

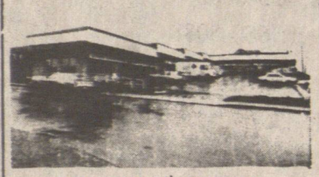
▲ 1065 W. 72nd AVE, 6年新，地下停車場.

#102	753sqft	2睡房	$105,000
#201	775sqft	2睡房	$109,000
#203	613sqft	1睡房	$ 89,000
#403	613sqft	1睡房	$ 89,000

黃會瑩 MICHELLE LIOT 688 - 7886.

▲ 商業樓宇 1179 - 1191 COMMERCIAL DR.
— 街角位，地66×115.
— 旺區繁忙街道.
— 有穩定住客.
— 樓上可加建一層.
— 謝松添 688 - 7888 或傳呼 253 - 7596 No. 494

— 6180-6260 No.3 Rd Richmond
— Richmond 地王 Shopping Plaza
— 地 120×300，好住客
— 32個 車 位 — 開 價 $ 3,300,000.00
— 梁寶琴 688-7888


— 7745-7765 6th ST. BBY
— 11個鋪位 Shopping Plaza, 29 parkings
— 街角地，27,630 ft² 地
— 3 年新近 Canada Way
— 開價只 $ 1,290,000.00 Return 好
— 梁寶琴 688-7888

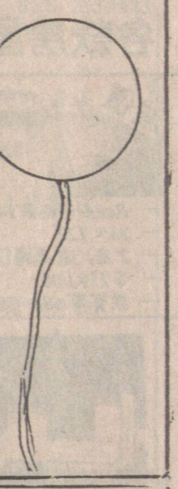
▲ 6808 RALEIGH
— 樓上3房，樓下3房，雙車房，電動門，地大 41×141.08，開價 $ 330,000.00
— 電 686-9398（萬偉文）

北京參茸行

新到
日月魚

功能：
滋陰明目
養肝補腎

用法：
日月魚一兩
淮山片一兩
紹實二兩
加猪肉同煲作湯料



Beijing Trading Co.
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

Competent Reading Tutors
2TRS 家庭英語補習

・我們的專業教師，將親臨閣下戶上，以家庭教師的方式，協助閣下或者兒女提高英語閱讀水平・

導師：著名英語教師及作家 Mr. Don Jones
師資：經專業訓練的卑詩大學及西門菲莎大學學生
對象：Grade 1 - 10學生，新移民，學齡兒童等等・

查詢電話
988・6217 或 980・2090

幸運新娘
書書書
全新香港運到新娘白紗禮服、中國裙掛旗袍、伴娘禮服出租，款式新，尺碼齊，租金相宜，預約電 298-3977
#303, 223 Keefer Street Vancouver, B.C.

教授：
職業中文電腦打字 $350
職業中文桌上出版系統 $350
時間：每週一、三、五或二、四、六
每晚 7：00—8：45
每學期四週
詳情請電 251—1702
新星電腦中英文植字中心
New Star Info. Sys. Inc., 428 Dunlevy Ave., Van.

電腦會計
個人入息稅，公司年結報稅，電腦記帳，會計制度設計免費提供資料 261-3160 263-6869 祝

永新廚櫃公司
專做 防火膠板 廚櫃翻新 廚廁加改 舖砌瓷磚 柘文廚櫃 枱面翻新
電話 253-7394 874-3227

中西招牌
製寫中西招牌：木板・膠板・廚窗貨車・廣告等等・
255・7264

GOU 電器工程 Electric Ltd.
大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理
柘文消防系統
政府牌照 免費估價
電話：875・0592
傳呼機：735・1119 高生洽

MING WOO 銘鏤不銹鋼工程 METAL FABRICATION LTD.
溫哥華唯一華人經營不銹鋼工程公司
本公司聘有專業人才，專門替閣下設計餐館之廚房設備及抽氣工程・免費繪圖入則・
專業設計製造
＊酒樓、餐館之廚房設備，爐具及抽氣工程・
＊食品廠、魚鋪、肉鋪設備・
＊承建不銹鋼、鋁焊工程・
1338 E. HASTINGS ST.
(near Clark Dr.) 251-1378
忠誠爲大衆服務

成功汽車玻璃
SUCCESS AUTO GLASS CO. LTD.
（代辦 ICBC 手續）

★專科安裝汽車玻璃！
★一切汽車玻璃補漏！
★安裝單層雙層玻璃！
★承接燕梳玻璃安裝！
★歡迎訂做時款相架！
★厚薄玻璃中西油畫！

VISA 價錢公道 MasterCard
喜士定東街720號（近唐人街） FAX 251-1757
720 E. HASTINGS VANCOUVER 251-9629

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254・9111 254・3718

保證：
車身修理工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

國際車身修理公司
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.
電話：874-1960

經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用

星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars

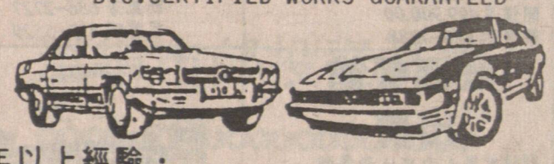
255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

精工 車身修理廠
PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
電話：253・7814

精工修理車身 令閣下開心又放心

手藝精工作靚
加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨
代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

六天營業，星期日休息 9am-6pm
* WE SPECIALIZE IN
* EUROPEAN AND IMPORT CARS
* ALSO DO OTHER MAKES
* I.C.B.C.CLIAMS
* TOP QUALITY BODY WORK
* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
* B.C.CERTIFIED WORKS GUARANTEED



※請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗・

精工担保 担保精工

快捷 車身修理

FAST 'A' AUTO BODY
精通英、國、粵、台、滬語言 代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

最新貢獻，大減價
細車噴油 $299・00

本公司招聘車身修理技工及噴油技工，必須有五年工作經驗者，有意者請親臨本公司或面洽・

688-8788 688-3212
地址：唐人街喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

廣州環境污染嚴重 引起市民強烈反感

有人聲言要以暴力解決污染

（廣州四月十八日電）（廣州市日趨嚴重的大氣、水質、噪音污染已成爲該市市民的「超級煩惱」。這座高樓林立，現代化程度在中國大陸首屈一指的城市，在今年國務院進行的有關測試中，環境整治水平竟未到達及格標準。

噪聲和煙塵廢氣仍然是該市環境污染中最令市民困擾的因素。在當局去年收到的市民投訴信中，有八成是關於噪聲污染和煙塵廢氣污染的。在公路上時聞機動車亂鳴喇叭，一些汽車使用的擴聲器招攬顧客，商店和文娛場所大肆使用音響、一些居民則違章燃放鞭炮，全市大約有一百三十家企業的生產對大氣產生嚴重污染。

該市水質污染狀況亦令人擔憂。廣州市一位不勝廢氣騷擾的市民，投書當局揚言，將對排出電解廢氣的某廠廠長採取暴力行動，並炸毀工廠，與其同歸於盡。供水量佔全市百分之六十的兩座水廠的水源，有機化合物的污染十分嚴重。該市近年迅速發展的飲食服務業和城市居民每天排放約一百萬噸的生活污水基本沒有處理，每天約有三千多噸糞便直接排入珠江。造紙、食品、化肥工業污水治理緩慢。

有關人士認爲，廣州市日趨嚴重的環境污染與經濟過熱有關。此外，有關環保法規尚未健全，並缺少有效的監督管理，亦是環境污染的重要原因。

上海市長聲稱 加强城市管理

（上海四月十七日電）上海市政府今年將加强城市管理，改善服務，爲市民解決實際困難。

這是上海市長朱熔基今天代表市政府向人民代表提出的工作目標之一。

在上海市政府今年要辦的十二件實事中，首要突出的是整治市內公共交通。上海市將重點整頓清理市中區被亂佔用的馬路，新闢拓寬一些路段，同時採取措施强化交通秩序管理，力爭使上海市中心區乘車難的矛盾有所緩和，主要公交線路的服務質量有明顯改善。

此外，上海市政府還把保證二十九種人民生活必須的日用工業品和主要副食品的生產及供應列入今年要辦的實事。

朱氏提出的加强城市管理的另一些實事還包括：加快住宅配套建設，改善高層住宅的管理和服務；發展民用管道煤氣、液化氣，改善居民用電電壓質量，增加電話交換機容量和電話用戶，全市實行統一的七位撥號；對環境污染的綜合治理，削減污水排放和噪音，搬遷治理污染嚴重的工廠等等。

專家發現黃連素 可治心血管疾病

（上海四月十九八三年，五日電）上海的醫療專家發現，長期用來治療菌痢、腸炎等病的黃連素，還是治療某些心血管病的良藥。

黃連素取之於毛莨科植物黃連。黃連是一種來源廣泛的中藥材，主要產自雲南、貴州、四川和安徽、浙江等地。早在明代，中國醫藥學家李時珍就認定其「爲治火之主藥」，並有「去濕熱」的作用。

上海市徐匯區中心醫院院長黃偉民等人開始着手研究開發黃連素新的藥理作用和用途。他們借助玻璃微電極技術、生化放射免疫等現代化檢測、實驗手段，在黃連素對心臟、冠狀動脈以及血小板的作用方面進行了六年探索，終於發現黃連素是一種既可以治療某些心血管病且副作用又十分輕微的藥物。

春季 反醉酒駕車運動 APRIL 13TH — MAY 4TH 駕車往來要慢，停方將設路障

中國經濟簡訊

廣東外貿出口滑坡

來自廣東省外經委的最新統計數字表明：廣東省今年第一季度外貿出口總值爲十五億美元，比去年同期下降一成多。

該省外經委的一位官員介紹說，去年底以來，銀行抽緊銀根，造成資金緊缺，又加上國內收購價格的上升，使廣東省收購庫存商品大幅度下降，適銷貨源嚴重不足，致使今年第一季度出現出口收匯「滑坡」。

珠海發行股票售罄

珠海最近向社會公開發行面值六百萬元的股票，個人購買者甚衆，一個星期多的時間，股票基本售罄。

股票經紀人告訴記者，珠海這幾天各股票發售點場面熱鬧，個人購買股票的數額之大令人吃驚。上萬元的買主不時出現，最大的買主竟一下拿出二十六萬元現鈔。此間金融人士稱，這表明珠海私人錢袋餘錢多。

中國房地產的發展

中國最大的經營房地產業的企業—中國房地產開發總公司，去年建成房屋二千一百零七萬平方米，其中商品住宅十二萬套，相當於去年中國商品房完成量的四分之一。

據統計，這家公司近年來已累計爲社會提供商品住宅五十四萬套，不同程度地緩解了城鎮居民住房緊張的狀況。

目前，中國房地產開發總公司已在全國一百三十多個城市中建立了一百五十多家分公司，逐步成爲全國性的房地產綜合開發的企業集團。

福建耕地今年銳減

有「寸土寸金」之說的福建省，近年來耕地面積銳減，給該省二千八百萬人民的生存帶來威脅。

福建省是中國耕地資源最貧乏的省份之一。該省現有耕地一千八百多萬畝，每人平均佔有耕地僅零點六七畝。近十年來，該省耕地不斷遭到蠶食，每年平均減少耕地達八萬畝以上，而與此相反，該省人口增長迅速。這一減一增，導致了嚴重的缺糧局面。

中國個人收入調節稅 征收數額大幅度增長

（北京四月十八日電）《人民日報》報道說，全國今年一季度征收的個人調節稅已達五千六百多萬元，比去年同期增長近一倍。好的省市如貴州、雲南、吉林以及海洋石油稅務局已完成全年任務的百分之二十五以上，差的省市如海南、陝西、河南、內蒙古、甘肅、青海則最多完成了百分之六。

國家稅務局要求進一步抓好個人收入調節稅的征收工作。通過申報試點，同時採取措施，强化稅源管理，堵塞稅收漏洞，減少或杜絕偷漏稅欵。

超級市場旺舖出租

位於西區假溪 FALSE CREEK 新型購物中心內，舖面約一萬呎，樓上約三千呎，內有超級市場生財工具，東主離埠急讓，詳情請電：

KEYSTONE REALTY LTD.

趙少東 735·6988

歡迎經紀查詢。

太平洋廣場 土壤污染補救組

假溪東岸太平洋廣場顧聘了土壤污染補救組，就該區的土壤及地下水情況之矯正計劃負執行責任·

爲該區東部建設國際村及公園之建議，去年十二月十九日曾舉行過一次公聽會，討論矯正計劃之可行性·

第二次公聽會即將舉行，到時討論矯正計劃的最新研究結果，並爲環境部長的最後審閱作好預備工作·

公聽會

一九八九年五月二日（星期二）晚上七時至十時

中華文化中心

50號片打東街，溫哥華

閣下可向詢問中心索取有關太平洋廣場東部的矯正計劃草稿及研究結果·詢問中心同時備有省級環境標準供閣下查核土壤污染程度·

此外，四月廿四日又有矯正計劃簡報·

詢問中心

Main Floor 1090 West Pender Street

By appointment: Telephone 685-0553

預約電話 685·0553

各式舖位招租

㈠座落在渥里治舖位，面積5000—6000方呎

㈡座落在南列治文舖位面積650及5400方呎。

㈢座落在北素里舖位面積1000及5000方呎

詳情查詢 MICHAEL LEE

電話 261·9395

HAMPTON DEVELOPMENT

寫字樓租

2095W45舖面，三百和五百呎租$275和$399包傢俬水電冷暖氣6822141

寫字樓租

三九五五喜士定東街千五呎二樓有車位一千二百五十租電2945898或4345507

寫字樓租

京士威近梅龍鎮舖內約九百尺舖後有寬大停車場租廉晚七時後電2515070余小姐洽

旺舖招租

京士威近梅龍鎮舖內約九百尺舖後有寬大停車場租廉晚七時後電2515070余小姐洽

舖位招租

人口稠密一流美容院間格或其他行業電2942773（日）2667·2187（夜）。

舖位招租

人口稠密，一流美容院間格或其他行業，電話日2942773。夜2666·2187

寫字樓租

由二百尺至二千五百尺或更大，大小隨意，位唐人街中心，查詢電話：683·4922

寫字樓租

由二百尺至二千五百尺或更大，大小隨意，位唐人街中心，查詢電話：683·4922

業主自賣

高骨林優雅靚屋，三千九百呎，景緻好，地點適中，完成土庫及草皮。溫埠價可達六十五萬（僅十八分鐘之距），現開價僅$298,000英語電941·8645 經紀免問。

烈治文靚屋

三層TUDOR式，全橡木，三睡房有二壁爐，2½浴室，業主自賣並有意租回，價$268,800有意請英語電274·4453

FRASERVIEW

VAN. 特式屋，1985 NASSAU夾域多利。地33X134，共六睡房二千四呎有車房租千餘交通方便近中小學。價廿三萬餘322·6876或傳呼680·6112張。

商業樓售

乃磨埠市中心商業樓宇，連樓上栢文，下午二時後電：286·1215

出賣

屋主自賣

西區保養好三層屋環境優美40X120入息及發展區RT5四十二萬五327·5305

屋主自賣

西區保養好三層屋環境優美40X120入息及發展區RT5四十二萬五327·5305

GABRIOLA ISLAND

二睡房靚屋，地½ ACRE，有水池及户外衛星接收器。價$65,000有意請英語電247·8577

大屋大地

本汝比區，格蘭湖區及西區四十一街可住或拆改建新屋地點好，周太洽。734·5194

屋主自賣

靚屋栢加街近乃磨街近學校，電話：2512501或251·6647

紅瓦新屋

五房上下完成北本拿比區片打街價廿九萬九電：8791845或公司：4341431

屋主自賣

近PNE地33X108十一年新上三房下三房租620價廿五萬電298·1796李太。

屋主自賣

溫東單房栢文四百餘呎十三年新近唐人街光猛向南自動車房售四萬五千。985·0371

屋主急賣

溫東區近一街及魯拔街上下共五房二廳有屋住有租收電588·0390蕭太。

屋主自賣

雲五一九東十九街上下共四房兩廚廁地33X122價$十七萬餘六時後電321·3796

豪華城市屋

溫哥華西區最靚城市屋，三睡房，西室，家庭室，美麗花園泳池，2½浴室，近購物中心、學校、又近海濱。經紀免問。請英語電926·0939

北溫靚屋

業主自賣，經紀免問。有三睡房，1½浴室，工作室，大私家庭院，近商場及學校。開價$199,000有意者請英語電980·4719或986·0664

屋主自賣

孖屋地41年屋地32X113樓上二房樓下二房廚廁齊=6875 VICTROIA DR. 開價159000有意電879 5957 周榮。

屋主自賣

雲東靚區溫哥華特色屋標準地上三下二睡房柚木地廿五萬三經紀免問請電327·6189

栢文平賣

單人房栢文平賣，叫價三萬餘元，下午五時後電話：872·4385

栢文出讓

老栢文，一睡房，價$920,000有意請電：731·8554

靚屋出售

設計精緻，三睡房家庭屋，近高骨林中心，業主自賣，經紀免問，請英語電：689·0163

屋主自賣

3651 PANDORA街兩房及土庫近巴士學校十七萬二千五電8766·4329經紀莫問

商業

寫字樓租

2095W45舖面，三百和五百呎租$275和$399包傢俬水電冷暖氣6822141

餐館出讓

西區西餐館，地點適中，有酒牌，六十座位，租約好電3256153或873·3553

餐館自賣

西區西餐館，地點適中，有酒牌，六十座位，租約好電3256153或873·3553

生意良機

北溫新意大利連鎖式餐廳，有四十四個座位，領酒牌，發展潛力極大有意者下午一時前請電584·2642

生意出讓

温哥華市中心近蘭固影院區，地點要價一萬元，生意出讓，有意請電683·4251或2544550

漁舖出讓

華埠漁舖出讓，架擺齊備，價錢相宜，有意者請電：683·5124洽

餐館出售

甘比近41街有餐館出賣，旺舖人手不足，價六萬餘元電話327·5061李洽。

士多出讓

東區士多出讓，前舖後居，不需頂手，只點貨每月資金數百元可接手生意詳情電2555364

生意出讓

三文治店地點好設備新批長租平易上手包教識價二萬八日3250878夜4355192

西區餐館

75位有酒牌生意六百只開晚上可做全日有錢揸租平急賣六萬沈慶俊新榮3222·8811

出讓

GE洗衣乾衣機年半新七百五十元，家庭衣車級骨車七百元。電話：298·2546

生意出讓

華埠漁舖出讓，架擺齊備，價錢相宜，有意者請電：683·5124洽

餐館出售

甘比近41街有餐館出賣，旺舖人手不足，價六萬餘元電話327·5061李洽。

士多出讓

東區士多出讓，前舖後居，不需頂手，只點貨每月資金數百元可接手生意詳情電2555364

西區餐館

75位有酒牌生意六百只開晚上可做全日有錢揸租平急賣六萬沈慶俊新榮3222·8811

出讓

GE洗衣乾衣機年半新七百五十元，家庭衣車級骨車七百元。電話：298·2546

生意新盤

*華埠著名茶餐廳因東主不暇照顧廉讓，供應粥粉麵飯，港式西餐及西餅麵飽，六十餘座位，租平長批約，日做一千二百元生意。

*華埠著名小菜館供應粥粉麵飯，小菜及燒臘，廚房設備一流兼完善，好租約，日做二千餘元生意東主已經營六年現欲休息，善價出售，機會莫失連新地產879·6331譚清華直接傳呼機645·3218

生意或連實業出售

北溫商場內業主什貨生意日營五六百可擴充平賣一萬五有商量電2618811或9291931符

生意平賣

北溫商場內業主什貨生意日營五六百可擴充平賣一萬五有商量電2618811或9291931符

餐館出賣

位於MAPLE RIDGE市中心三十多座位堂食及外賣開價三萬六。電：467·5454

SIZZLING WOK

全國性中式連銷快餐店，位於繁忙之購物商場內，工作時間短，管理容易，包訓練，裝修、設計和代辦銀行貸款，投資額三萬元起詳情查詢梁先生644·1092

印刷店售

烈治文中心機器設備齊全可提供就業機會廉讓九萬三電423·4435SUTTON

生意出讓

清潔生意，適合夫婦或經營，有意者請電8750583或留電話及姓名667·3233

餐館出讓

温哥華市唐西餐館出讓，設備齊，全酒牌，生意佳，開價五萬餘有意日間8722911

中西餐館

六十位設備齊前舖後居生意連物業志在脱手極易商量306·5482885或4669

餐館急賣

列治文唐人街開價七萬九千元，879·7781686·1118

生意出讓

位於般拿比市，鄰近購物中心及超級市場乾洗衣店，設備齊全，平租長批，除大份人工仍有錢賺，極適合兩夫婦經營。879·6331譚清華直接傳呼機645·3218

餐館出讓

位於沙省公路No.1樓上住宅七十座位唐西餐二十餘萬晚八時後電：3064832483·

餐館廉讓

中西餐館69座位離市40哩樓上可住宿設備齊全有酒牌生意穩價六萬餘劉6670939

生意平賣

西區雜貨生意出讓價錢便宜舖後有犬睡房廚廁齊備舖後有停車場有意者請電7346938

餐館出讓

①FISH & CHIPS 北雲、廿五座位，$38,000

②北本拿比，六十座位，唐餐館$69,500。

③温市中心，中西餐館八十座位，$55,000

④乃磨街西餐館150座位$225000

⑤京士威SOUP & SANDWICH廿座位，$429,000

⑥京士威八十座位，西餐館$225000

⑦MIDDLE GATE 京士威七十座位，西餐館，$138,000

⑧北雲法國餐，四十座位$70,000

SUTTON GROUP W. C. REALT LUN MAH

馬偉俊 電986·9321

快餐店良機

全新中式連鎖店，新FOOD FAIR在商場內，租平、易做、有意請晚六時三十分後電話：254·4495 黃先生洽。

埠仔餐館 出讓及請人

年做七十五萬大餐館出讓，位於GOLDEN BC。遊客巴士生意。另請廚及企枱數名，略識英語，包食宿，、薪優。請電1-344-2622找PETER 或 LINDA 洽。

自助式唐番餐館出讓

位於繁忙之富貴門#3 ROAD有寬大停車場，一百五十座位，一切設備裝修全新，生意額高，容易管理，適合投資移民，價十九萬五千元。詳情請電梁先生：644·1092

中式禮品店出讓

店主無暇照顧現特價出讓，位於Abbotsford最大繁忙商場內獨市經營前途好易管理租約長，合夫婦經營，離埠45分鐘車程。請日電681-8388夜1-859-0580 馬生洽。

物業出讓

CACHE CREEK 二千呎靚屋，一千呎舖位生意，3/4畝河濱。開價$85,000。請電1·374·5439

起價前投資良機

221—215 MAIN ST. 煤氣鎮及華埠區域，具發展潛質物業，兩大地25X120，可建九十六尺高或八層樓建築物，主層一半可作舖位，另一半可作住宅用。有意英語電洽TEKO HOLDINGS LTD. 464-1920（晚上）

賣商業樓

約三年新兩舖六十乘一百位於六街七五九一及七五九五本拿比價卅二萬電黃2533813

靚車出售

平治房車1980年300SD 咪數低，內外新淨、性能佳。售價$28,000 元，有意請電437·1162或434·0880 吳太。

教授工廠摩打車

珍妮時裝，裁剪班招生教授度身法、劃圖、裁法、車法、隨時入學、承接結婚禮服、工作服。電話：685·4073

代領小孩

楊太額日間在家代領小孩有意者請電437·5465楊太家位於416街與魯拔街附近。

聘請

招請會計文員

聘請經驗會計文員，流利中英語，有意請於四月三十日前寄履歷到 Box 65807 Station F Vancouver, B.C. V5N 5L3

經驗西廚、女侍應

161 650 WEST 41 AVE. VAN.
B. C. OAKRIDGE RESTAURANT
早上請帶履歷面洽。

餐館請人

素里埠唐餐館請廚及幫廚、企枱數名有意請電：585·8808

執貨男工

太平洋農產公司誠聘執貨男工，識英文有意者請下午三至七時電253·1551找MING洽。

餐館請人

招請廚房雜工略懂北方菜式，男女企枱及洗盤碗各一名電8748584與周先生洽。

西餐館請人

西餐館請幫廚，待遇好，有意者請親臨4019 CAMBIE ST. VAN.

請理髮師

白馬埠招請經驗理髮師，薪優厚，有意請電879·0182晚七時後。

素里餐館

請雜碎廚師乙名，有意親到6484 KING GEORGE HWY. SURREY 洽。

請裁剪工

聘請有經驗裁剪工人工廠人工好福利好有意者請到水街347二樓面洽。

BC埠仔

請中西廚一名，略有經驗，薪金從優，有意電1·2482·3888周先生洽。

菓舖請人

高貴林區請女收銀員及男雜工各一名有經驗爲佳，下午二時至六時電：931·6133

請收銀員

招聘兼職及週末收銀員，須有經驗並懂英語，有意請電2945025

請人照顧

招請護理人員，照顧一名住在東温寓所的年老華籍婦女，每日早及午後各兩小時有意請電 CATHY 874·9383 (ANH HOME SUPPORT)

請西廚

深夜班西廚，時薪七元，請親臨2001 LONSDALE 北温區，三時至五時。

招請工人

食品加工廠招請生產工人，有意者親臨列治文三號路 110, 3311 NO. 3 ROAD

高薪急聘

BC埠仔急聘中西幫廚乙名略需經驗薪優福利好包食宿電COLLECT 6263694洽

請中西廚

請中西廚一名月薪千四至千八晚八至十二自費電話：627·7393

製衣廠請人

急聘以下人員：
①兼職有經驗時間控制檢查員工。
②經驗有意請電253·4612(KIT)

工員請請廠製衣

聘經驗更佳英語略懂女車者請高熟有意洽。

司機雜工

招請貨車司機及雜工數名請親臨聯昌公司二五三號片打東街面洽，電話查詢恕不接納。

埠仔請廚

請有經驗中西廚及打什一名，有意請自費電604·6333陳洽。

製衣廠請人

急聘以下人員：
①兼職有經驗時間控制檢查員工。
②經驗有意請電253·4612(KIT)

聘請員工

請男女員工親到1355 PARKER ST, VAN.
面洽或電253·5458

誠聘職員

聘請英文員及貨倉管理各一名，者有意請電875·9388 或親到258 E. 1st AVE. 面洽。

DONUTS 舖請

請識講英文日夜班長散工人各一名，有意者請於每星期一及二下午五時後或星期六上午八時至下午四時親到1005 W. 49街（夾OAK 街）面洽。

餐館請人

中西餐館招請中午兼職女企枱一名有意請於下午三時後電2995122潘太洽。

招請企枱

女企枱數名每小時八元開始，福利好電461188與內線257接洽

餐館請人

請幫廚有意者請到4963 JOYCE ST. VANCOUVER

招請女傭

打理一切家務，煮飯，照顧兩小孩上學，有誠意者請晚上六時後電3275305面洽。

招請女傭

打理家務煮飯照顧小孩，誠意者請電420·3119譚太洽。

農場宜人

請長工數名，無需經驗，五十歲以上爲佳，有車接送有意請電許太。4347353

誠聘職員

聘請英文員及貨倉管理各一名，者有意請電875·9388 或親到258 E. 1st AVE. 面洽。

聘請員工

海產聘請男女工人多名電：683·4737 或親自到755 TERMINAL AVE, HONG 洽。

BC埠仔

招請經驗中西廚兩名月薪一千九百自費電話636·9074李洽。

餐館請人

素里埠請年青幫廚及雜工數名有意者請下午四時後電：594·7557

請中西廚

雜埠一百哩埠仔請中西廚一名下午四時至七時電話2558118黃先生

畫廊技工

需識切割金屬玻璃裝配有機械知識專履歷1192 BURRARD ST. VAN. V6Z 1Y7

招請什工

招請晚間什工一名克苦耐勞，有意電684·1740

餐館請人

唐餐館請經驗女企企枱要略識英語另請企麵檔及炒鏟請親身到2060喜士定東街面洽。

招請女傭

本拿比區包食宿女傭做家務及煮飯，不吸煙體健爲合。有經驗請電何太。299·2288

快餐請人

三文治快餐店招請兼職幫手，毋需經驗，提供訓練，有意者上午十時後電683·1186

招請工人

聯合鵝埠聘請男女工數名有意者請到534 E. CORDOVA ST. 面洽

住家女傭

理兩女孩薪優不吸煙有愛心近49夾魯拔巴士可到電4342147或留言4359121

餐館請人

素里餐館請男女工數名，經驗不拘，日間十至四時請電875·1142

酒樓請人

市中心新開高級海鮮酒樓現聘全職或兼職經驗企枱數名，有意者請電：688·8191

誠聘企枱

請有經驗中西廚一名，電話：4928601DANNY接洽。

BC埠仔

請有經驗中西廚及雜工各一名，有意者請電：294·0084

西餐請人

西餐廳急聘經驗好，手利熟福、大懂英語，有意請電：685·7207

請女企枱

需經驗、晚英文，有貼士，薪金面議下午三時後電話：421·0226或2555811

誠聘職員

華埠參茸行招聘藥材員工，經驗年齡不拘月薪千元以上請親臨片打東街135號面洽。

請洗盤碗

洗盤碗一名下午九時後電話536·7929或2377 KING GEORGE HWY. 面洽

埠仔請廚

經驗中西廚及幫廚各一名包膳宿自費電話1·344·2866黃或司徒先生。

菜園請人

菜園請有經驗女工數名晚間八時後電話433·5685黃君洽。

域埠請廚

有經驗中廚師及懂做餅食，要略懂英文有意請電1·4234 SAM洽。

聘員工

海產公司誠聘執貨男工三至七時電253·1551找MING洽。

招請工人

食品加工廠招請生產工人，有意者親臨列治文三號路 110, 3311 NO. 3 ROAD

高薪急聘

BC埠仔急聘中西幫廚乙名略需經驗薪優福利好包食宿電COLLECT 6263694洽

請中西廚

請中西廚一名月薪千四至千八晚八至十二自費電話：627·7393

聘請員工

請男女員工親到1355 PARKER ST, VAN.
面洽或電253·5458

誠聘職員

聘請英文員及貨倉管理各一名，者有意請電875·9388 或親到258 E. 1st AVE. 面洽。

DONUTS 舖請

請識講英文日夜班長散工人各一名，有意者請於每星期一及二下午五時後或星期六上午八時至下午四時親到1005 W. 49街（夾OAK 街）面洽。

聘請員工

海產聘請男女工人多名電：683·4737 或親自到755 TERMINAL AVE, HONG 洽。

BC埠仔

招請經驗中西廚兩名月薪一千九百自費電話636·9074李洽。

餐館請人

素里埠請年青幫廚及雜工數名有意者請下午四時後電：594·7557

請中西廚

雜埠一百哩埠仔請中西廚一名下午四時至七時電話2558118黃先生

畫廊技工

需識切割金屬玻璃裝配有機械知識專履歷1192 BURRARD ST. VAN. V6Z 1Y7

招請什工

招請晚間什工一名克苦耐勞，有意電684·1740

餐館請人

唐餐館請經驗女企企枱要略識英語另請企麵檔及炒鏟請親身到2060喜士定東街面洽。

招請女傭

本拿比區包食宿女傭做家務及煮飯，不吸煙體健爲合。有經驗請電何太。299·2288

快餐請人

三文治快餐店招請兼職幫手，毋需經驗，提供訓練，有意者上午十時後電683·1186

招請工人

聯合鵝埠聘請男女工數名有意者請到534 E. CORDOVA ST. 面洽

住家女傭

理兩女孩薪優不吸煙有愛心近49夾魯拔巴士可到電4342147或留言4359121

餐館請人

素里餐館請男女工數名，經驗不拘，日間十至四時請電875·1142

酒樓請人

請洗盤碗一名，有意者請到李白樓面洽或電話：261·3388

誠聘企枱

市中心新開高級海鮮酒樓現聘全職或兼職經驗企枱數名，有意者請電：688·8191

BC埠仔

請有經驗中西廚一名，電話：4928601DANNY接洽。

不論黑白髮

老友茶叙，自然流露一個惆悵問題：華髮早生，悲歲月之飛逝。

「不論黑髮、白髮，只要不脫髮，便是好頭髮！」有樂觀論調，有頭髮，黑與白都不重要。

此語當然衍生自鄙公名言：不論黑貓白貓，會捉老鼠便是好貓。

不過，會捉老鼠的貓中，有既不黑也不白的花貓。花貓也是貓。而，貓之種品中，要稱「四蹄踏雪」，全身烏黑透亮，四貓蹄近爪處雪白。人的頭髮，只要不脫落，就是好髮。通常是，黑髮與白髮相交雜的。純黑純白，難能可貴。話題溜到「和尚打傘」無法無天。和尚本來有髮的，故意剃個淨盡，有法不依而已。

無法，是文革特徵，將來一定列入世界史，由人類學家研究，在文明進步中的一種特異現象。然而，各個民主自由繁榮昌盛的社會中，不可能沒有法律，且基本上存在兩種法律：「白法」與「黑法」，俗稱「地上法律」與「地下法律」。

所以，人到了成熟階段，頭上既有黑髮，也有白髮，很正常。白髮越來越多，表示越來越成熟，好比一個成熟走上正軌的社會，「白法」的威力壓倒「黑法」。

香港能吸引衆多游資，工商業飛躍發展，各種條件中，法治嚴明，有例可循；還有黑社會勢力未算猖獗，尚算保持公平競爭。富豪們可以安居樂業。國際上有些經濟發達的城市，政要與商黑社會手段，法庭有法庭法律，街頭有街頭法律。比較起來，香港屬很守法的社會。

不論黑髮白髮，有髮好過無髮！

發番

通天老記

墳墓成災

中共建國後也說不出，但據統計，不久，火葬幾乎成爲唯一的葬埋方式，但最近幾年來，土葬又漸漸流行起來，和香港的情況恰成反比。有人去過浙江省崇清縣（屬溫州地區），只見白色的墳墓一座挨着一座，密密麻麻地覆蓋了整山，如同陰間的大都市，在陽間，當你走在一座五六百畝的山坡地上，彷彿穿行在建築稠密幽深的街巷。全是一人多高的墳場，墳與墳之間的小路蜿蜒曲折，蛇般地盤繞成迷魂陣，進去容易出來難。有關部門派了幾個人在柳市區專門到一片墓地上數墳頭，但數來數去，怎麼數不清，溫州九縣二區究竟有多少墳頭，誰也說不出，但據統計，每年要冒出三萬多座新墳！在九十五萬人口的崇清縣，做棺材每年就要耗費一千三百六十立方米。

我對菲律賓華人爲反比。有人建造別墅似的墓地表示驚異和不理解，豈知這種景象也出現於崇清縣，在那裏，有一座「莊園墳」，佔地一百多平方米，圍着一人高的圍牆，兩個圓形拱門，兩隻獅子守在墓前；園內鋪水泥地坪。有一座更精巧的「別墅墳」，彩釉瓷磚砌成的墓壁，鑲有精美的瓷畫。磚鋪的小路兩旁，種有珍貴的花草樹木。一座小涼亭，雕樑畫柱，飛檐斗拱，所差於菲律賓者只是缺乏電視機雪櫃等現代化設備，是「土別墅」。

隨意崇禹冰

插花招生

一技傍身商業或自用祿花花球花圈花籃日本式等早晚及週末有班電327 7128黎太。

賣雪梨樹

有雪梨樹出賣，請電5252202 黃氏園

訃告

先夫甄明蘭（諱松芳）廣東台山石海鄉都岐里不幸痛於四月十一日下午一時半病逝於（聖永順）醫院積閏享壽八十有八歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於四月二十日下午二時假座科士蘭殯儀館（FORBES LAWN CEMETERY）舉行喪禮出殯歸土卜葬於科蘭墓園恭屬

宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

未亡人甄李英華
孤子光鎵　媳林雪卿
孫男「國榮」
國富
國財　孫婿關澤恒
孫女美媚　孫婿鄭植賢
孫女美娥　孫婿鄭植湛
孫女美嫦
外男曾孫正鴨
外女曾孫正欣　仝泣告

喪居地址：
CHAN FUNERAL HOME
電話：

治喪處：甄氏宗親會
地址：卡都華東街五一八號
電話：二五三·四七四九

訃告

先嚴梁就陸JOHN LEUNG廣東恩平縣聖堂村不幸痛於一九八九年四月十六日下午八時病逝於中央醫院積閏享壽四十三歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於四月廿二日（星期六）下午一時假座海景墓園（OCEAN VIEW FUNERAL HOME）殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於海景墓園　恭屬

宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

反服母梅秀英
未亡人楊杏堅
孤子秋麟
孤女秋慧　秋琪　秋麗
兄就深　嫂馮氏
兄「就漢」　嫂唐氏
兄就滿　嫂鄧氏
兄就松　嫂余氏
姊就珍　姊夫吳柱南
男女侄十餘名　仝泣告

治喪處：三四九三東五街溫哥華
殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於海景墓園　恭屬

宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

先嚴梁就陸JOHN LEUNG廣東恩平縣聖堂村不幸痛於一九八九年四月十六日下午八時病逝於中央醫院積閏享壽四十三歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於四月廿二日（星期六）下午一時假座海景墓園（OCEAN VIEW FUNERAL HOME）殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於海景墓園　恭屬

宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

反服母梅秀英
未亡人楊杏堅
孤子秋麟
孤女秋慧　秋琪　秋麗
兄就深　嫂馮氏
兄「就漢」　嫂唐氏
兄就滿　嫂鄧氏
兄就松　嫂余氏
姊就珍　姊夫吳柱南
男女侄十餘名　仝泣告

治喪處：三四九三東五街溫哥華
殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於
海景墓園　恭屬

宗親戚友鄉世誼哀此訃

哀謝

先慈梁門鄧氏太夫人（梁自香）經於一九八九年四月十五日下午一時假座聖方濟各天主教堂舉行安息彌撒，殯歸土安葬於海景墓園

宗親戚友鄉世誼惠賜花圈賻儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

孤哀子梁兆基　媳莫偉珠
孤哀女梁淑嫻　婿林輝照
梁淑玲　婿莫文景
孫　男梁俊宏
孫女梁珮珮
外孫林文德
外孫女林瑞珊
莫詠詩
期服姪梁兆偉　姪媳張秀珍
姪媳黃敏珠
梁兆麟
梁兆添　姪婿區欽中
姪　女梁善韋
姪　孫梁韻文
梁奕文
梁錦輝
梁錦斌
姪孫女梁寶英　姪孫婿劉宏寶
梁佩文　姪孫婿袁仁泰
姪外孫區國勳
區國章
姪外孫女區詠枝
姪曾孫梁智成
姪曾孫女梁慧成
姪外曾孫劉思聰
劉思明
袁能政　同叩謝

厚惠芳名　恕不臚列　尚祈見諒

哀謝

先嚴周公鏡基經於一九八九年四月十四日下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園　叨蒙

宗親戚友鄉世誼惠賜花圈賻儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

未亡人楊素
孤子周烈熊　媳徐陶芳
孤女周雪卿　婿曹木岐
孫　男周偉民
孫　女周嘉妍
外孫男曹煒良　孫媳周海文
曹啓良　孫媳曹少華
外孫女曹秋蓮　孫婿陳金榮
曹文婉　孫婿駱偉雄
曾文婉
曾孫男曹健能　陳煜南
曾孫女曹麗儀　駱思龍
陳少娟
陳少鈴　仝泣謝

謝

惠送賻儀：
周樹賢一百元．周毅新一百元．周毅鋒一百元．周毅聽一百元．周毅模一百元．周毅垣一百元．周毅聰一百元．周月添五十元．周定邦五十元．周守仁周麗春五十元．謝鏡培合家五十元．陳蘊初五十元．潘啓增五十元．徐烈煥五十元．徐烈輝五十元．徐烈輝五十元．董池興華五十元．周燦楠四十元．董池興四十元．馮景波三十元．周楊開三十元．徐國成三十元．周子湘二十元．周錫然二十元．周連生二十元．周焯淳二十元．周顏金二十元．曹潤章二十元．徐文峯二十元．徐錫禧二十元．楊伯廉二十元．楊漢洲二十元．蘇燦燎二十元．蘇賢均二十元．蘇權舉二十元．蘇儉如二十元．顏燦基二十元．黃奕鎏二十元．劉雁楹二十元．董紹棠二十元．董健華吳淑儀二十元．黃國光吳淑華二十元．謝容堅二十元．EDD KID 二十元．徐玉翠十元．周金十元．黃新母五元．謝程驅四十元．

惠送花圈：
周國棟合家．周潤楠合家．周月添合家．周樹賢合家．周容堅合家．周岳威合家．周國業合家．周熙才合家．周連標合家．周錦基合家．周麗鴻合家．周履祥合家．徐早鴻合家．蘇達洵合家．蘇振英合家．蘇金容合家．董毅賢合家．董覺強合家．董覺行合家．董鸞飛合家．江焯煊合家．吳以剛合家．黃偉雄合家．黃顯馨合家．李永昌合家．茹煜均合家．楊橋清合家．謝侶雄合家．劉桂潮合家．甘廣生合家．周守仁．周麗春．周培基．周振南．徐燕芳．徐惠芳．曹振良．周榮雲．加拿大花鋪．時裝部工友仝人．

素車二十五輛

厚惠芳名　恕不稱呼　尚祈見諒
如有錯漏

頂大梳化

幾個月新，淺啡色，絨質地，價二百六十元，電9788618曾太洽。

墳地出售

科士蘭墳場，海景墳園，好風水，有地契，預售可分期，華代表潘戈龍，876·9190

哀謝

先嚴周公鏡基經於一九八九年四月十四日下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園　叨蒙

宗親戚友鄉世誼惠賜花圈賻儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

未亡人楊素
孤子周烈熊　媳徐陶芳
孤女周雪卿　婿曹木岐
孫　男周偉民
孫　女周嘉妍
外孫男曹煒良　孫媳周海文
曹啓良　孫媳曹少華
外孫女曹秋蓮　孫婿陳金榮
曹文婉　孫婿駱偉雄
曾文婉
曾孫男曹健能　陳煜南
曾孫女曹麗儀　駱思龍
陳少娟
陳少鈴　仝泣謝

謝

承重孫偉明
孤哀子「煜秋」　媳婦周秀頴
孫　女綺玲　慧玲　嘉玲
同泣謝

賻儀：
楊燦明壹佰元．徐演球伍十伍元．董啓發五十元．方其悅五十元．楊紹宗三十元．劉桂潮二十五元．楊炳祥，周彩，楊柱榮（以上各二十元）董倩余，周冠羣，楊成就（以上各十五元）董毅賢，慕二，蘇三婆，顏偉賢（以上各十元）周品沂九元．（以上均合家）

花圈：
禺山總公所．協和教會耆歡會仝人．周履祥．楊汝棟．楊觀賢．楊敏潮．楊崇厚．楊達泉．黃顯鑑．顏周金．周連標．董沛潮．楊金圖．蘇金容．吳以剛．周定邦．江煥彬．蘇伯英．周樹賢．周國棟．黃蘇月有．茹煜均．楊秩棠．蘇振英．朱子洵．蘇朗標．楊健仁．周文莊．周耀星．黃顯馨．李永昌．馬進華．許翠雲．蘇耀枝．楊慕玲（以上均合家）楊金圖．楊灼規．楊紹宗

扶柩：楊浩泉．楊達泉．楊觀賢

素車：楊浩泉．楊紹宗．楊灼規．楊觀賢．楊達泉．董啓發．劉桂潮．楊金圖．周履祥．周惠蘭．周耀星．

哀謝

先慈何門黎氏笑霞太夫人之喪經於一九八九年四月十一日下午一時假座高希雲殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園　叨蒙

宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送雲天高誼存歿均感謹此哀

孤哀子「汝冀」
汝彰　媳馮優鳳
孤哀女美瑛　婿陳錫波
孫　男卓凡　孫媳李秀珊
卓川　孫媳林錦臻
孫　女麗娟
麗婷　孫婿梁業華
麗娃　孫婿阮庭犖
麗娉
外孫男陳惠昂
陳炎昂
外孫女陳少萍
陳少娟
曾孫男衛航
曾孫女璧瑜
家韻
外孫婿二名
外孫媳二名
外曾孫男四名
外曾孫女三名　仝叩謝

惠賜芳名　恕不臚列　祈爲見諒

謝

承重孫偉明
孤哀子「煜秋」　媳婦周秀頴
孫　女綺玲　慧玲　嘉玲
同泣謝

賻儀：
楊燦明壹佰元．徐演球伍十伍元．董啓發五十元．方其悅五十元．楊紹宗三十元．劉桂潮二十五元．楊炳祥，周彩，楊柱榮（以上各二十元）董倩余，周冠羣，楊成就（以上各十五元）董毅賢，慕二，蘇三婆，顏偉賢（以上各十元）周品沂九元．（以上均合家）

雅麗花舖
ELEGANT Fflorist
150 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
一五〇號 片打東街（緬街夾片打街）
TEL: (604) 685-3838
周慕軾主理
本店常備裝飾盆栽
專營
結婚襟花、花球
花牌、花籃
枱花、花圈
四季時花
歡迎光顧

溫哥華花舖
Vancouver Wholesale Florists & Trading Ltd.
610 Malkin Avenue
Vancouver, B.C.
近唐人街
Tel. (604) 254-5431
專人送貨　四季時花　花牌　花圈　結婚襟花　花球　花籃　盆景樹木

忠誠鮮花發行
TRANS CANADA FLORISTS LTD.
1259 Frances Street Vancouver BC
電話：255·9599
E. HASTINGS
PENDER
FRANCES
CLARK DRIVE
各類盆栽設計　喜慶花籃花球　精心製作花牌挿花　花福錢公道　價格合理

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
總代理李氏花屋
中國名花　桂花　米仔蘭　黃花白玉蘭　含笑花
本店常備　長青樹木　結婚花球　花籃花牌　長生花圈
歡迎光顧
呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

明氏花屋
喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E.HASTINGS STREET VAN.B.C.V6A 1N5
BUS. [604] 683-6085
RES. [604] 255-8078
趙明主無長四花結喜承樣奉鮮手
任春季籃婚慶接樣神花工
歡時花襟花鏡皆敬寶藝
迎葉花圈花牌架足佛燭品

月蓮花舖
LISA'S FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. V6A 3S6
BUS: 689-5829
RES: 434-1423
花球襟花　花籃花牌　花圈　抬花青樹盆景

新奇士花店
SUN. K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時
喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓
盆景花木　技工精製　結婚花球　花牌花圈　花圈世界　花球界　特別歡迎　光顧定製　僑胞社團

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花樣美觀　花牌挿花　花圈花球　花世界

第一殯儀館
FIRST MEMORIAL FUNERAL SERVICES
602 Kingsway, Vancouver, B.C. 876-5585
莊嚴新廈　空氣調節
禮堂寬大　儀式隨意
豐儉由人　石碑銅牌
鮮花服務　保君滿意
僑胞服務部吳祖君主理
服務歷史垂二十七年

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)
問我有長生
願人無短壽
如有垂詢，請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽
＊寬大禮堂　＊免費停車
＊棺木山地　＊包辦一切
＊服務週到　＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘
電話：254－7166（24小時）

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444
本館爲華裔人士服務已多年．對華人家庭及傳統風俗習慣．照顧十足．最近更擴充修葺．加强服務．合各種宗教儀式之用．華人顧問。
免費諮詢
禮堂舒適　車位充足
空氣調節　服務週到
包辦一切　棺木山地
各種儀式　價錢公道
經理：馬　信 CHARLES MATSON

本報廣告　效力宏大
看完本報　請即定閱

孟碧珊殯儀館
在常情親
今日風光毀後人
往時恩義感親友
Mount Pleasant Chapel
寬大禮堂　多種儀式　收費公道　各式棺木　豐儉隨意　免費車場　供客使用
地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

中加科學家携手研究古恐龍化石

充分體現國際合作精神

（溫哥華訊）中加科學家人士之國際合作精神，在恐龍研究工作中有充份良好表現。兩名古生物學化石學及古生人類學化石人類學院研究生，經已到達加拿大，作繼續進一步發展他們之實驗技術及化石樣本之研究準備等工作業務。

中國科學家彭江華及周青，將在加拿大亞省浸泰加埠帝利魯古生物學化石學博物院與非路居禮博士合作進行研究工作，而鄭山及王海真，將在加京渥太華國家自然科學博物館與達魯羅素博士合作研究恐龍。

中國科學家研究院畢業學生，他們研究恐龍均獲得博士學位。四名中國科學家將直至四月底，仍在加拿大進行研究工作業務。

聯邦撥款千二百萬 資助加國日裔公民

（溫哥華訊）助加拿大全國日裔加聯邦多元文化兼公民部長韋納簽訂協約，撥款一千二百萬元，津貼資助加拿大日本裔公民。此筆款項將協助加拿大亞省日裔公民協約活動。

加獸類醫學會報告 犬心蟲病蔓延美加

（溫哥華訊）據加拿大獸類醫學協會報告，以前曾在美國國內發生的犬類之犬心蟲病，現時已傳染蔓延至加拿大每一個省份，其主要地區爲安大略省西南部及滿地可及溫尼辟市一帶。

犬心蟲病發生原因是由於犬類寄生有蛔蟲，其接近肺部血管，此寄生蟲影響血液流通，且損害及心、肺、肝等部位。犬心蟲病影響損害危及犬類呼吸，且損害及其內臟各器官，情況甚爲惡劣。

蚊蟲是犬心蟲病主要傳染廣泛的傳播者，一旦有犬類傳染到該病毒，雌性犬心蟲則將小犬心蟲傳至血液中。地方上的獸醫會爲你解答有關犬心蟲病的問題。雲埠查詢電話：BOB WILLIAMSON MACFARLANE PEACOCK，辦事處（六〇四）六六九·一〇六五，住宅：（六〇四）二七五·四五五八。

僑耆周公瑞富出殯禮極哀榮

（點問頓訊）僑耆周公女遇、諱瑞富，係洪門民治黨義兄周湘濠之令伯父，廣東開平茅崗下洞鄉昌里人。不幸痛於一九八九年三月十日，壽終正寢，積潤享壽九十有四歲。經於同年三月十八日下午一時半，假座點城麥堅厘殯儀館舉行喪禮，安葬於畢珠綱華人公共墓園，由洪門機構及周氏宗親會聯合組織治喪處，勷理喪禮。

喪禮開始，蒙惠民牧師在奏哀樂後祈禱誦經、暢述人生真諦。繼之，林景生司儀主持中國傳統禮儀拜祭。儀式莊嚴肅穆。禮生黃林、鄧積才、主祭洪門機構，代表葉副主委伯俊、陪祭周氏宗親會周主席壽石。洪門民治黨代表黃秘書毓棠獻花後，相繼獻花者有：

親屬周湘濠、周炳鍊、周文威、周楚傑，戚屬黃榮許、黃元壵　關佐、黃國俊、周秉框，社團周氏宗親會周德怡，洪門民治黨麥英甫，洪門達權社馬錦華，洪門體育會鄺立焯，振華聲藝術研究社許傑儒，黃氏宗親會黃子明等。獻花完畢，禮生退位。

麥英甫講述周公生平行狀，司儀林景生代表孝春答謝。瞻仰遺容，各執紼者、致最後敬禮。即由周壽石、周德怡、周錫華、周偉亮、周梓灼、周雄俊扶柩登車，直送墓園安葬。門口登記黃子明，派利是馬廣裕、馬耀邦。

周公係一位資深僑耆，於十二歲（即在一九一零年）來到加拿大，迄今已七十九年，一向在卑詩省及亞省各埠，先後從業洗衣、貨倉及餐館各貳佰元，中華會館及黃氏宗親會各一百元。心公益，樂善好施，兒孫滿堂，福壽雙全，蘭桂竝茂，澤厚燕貽。

社團首長代表俊彥、宗親威友蒞臨執紼者甚衆，巴士專車及素車數十輛隨送。警車四輛沿途開路，及維持秩序備極哀榮。

孝眷於即日下午四時，在龍鳳大酒家敬設素餐十席，酬謝執紼親友，並秉承周公樂善遺言，捐助社團如下經費：計洪門機構及周氏宗親會各貳佰元，中華會館及黃氏宗親會各一百元。

雲台山海晏總公所 名園春讌曲藝悠揚

（雲訊）本埠台山海晏總公所，於日昨（三月廿六日）假座名園酒家，舉行一年一度春節聯歡宴會，筵開三十席，場面熱鬧。該晚宴會由容馬綺文任司儀。

節目開始，首先由海晏音樂組主任鄭其鄧與友好李炳先生領導演奏開場曲「娛樂升平」，繼由容馬綺文獨唱「福來合家歡」、鄭達夫獨唱「一段情」。再邀請音樂組友好黃婉華女士獨唱「禪院鐘聲」、容耀宗馬綺文婦夫合唱「湖山盟」、羅玉鳳獨唱「海角紅樓」，隨後演奏收場曲「狂歡」。

此次音樂演唱，樂聲悠揚，名曲支支動聽。因此每次演唱完畢，皆博得一輪熱烈掌聲。音樂演唱後，即由主席陳性浣致歡迎詞。除諸多吉祥外，更呼籲海晏全體梓里，團結一致，群策群力，務使公所與一切所務，更爲進步，造福鄉親云。

繼邀請特別嘉賓中華人民共和國僑務領事梁疏根致詞，他謂現見到海晏公所多一班年青會員參與工作，這對海晏公所所務，今後必有更大發展，並祝大家身體健康，生意興隆。

殿由馬紹霖致答謝詞，除多謝在座各位抽出寶貴時間到來參加宴會之外，又多謝各商號及各熱心人士捐助之獎品、與各音樂師傅及各歌唱名家演唱助慶。

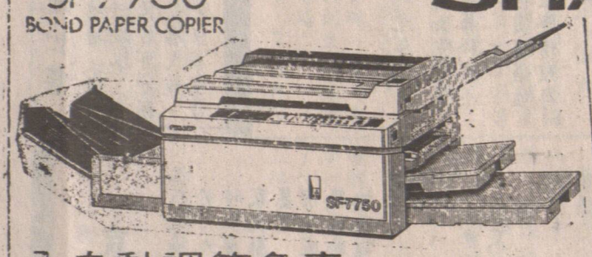
隨即吩咐廚房出菜，並開始幸運抽獎。此次獎品豐富，得獎者皆大歡喜。酒過三巡後，主席陳性浣與顧問馬紹霖、黃樂宜，僧同甄兆業、趙榮彬、甄炳瑞、容耀宗等上台向各來賓及鄉親敬酒，並祝大家身體健康，事事勝意。

後來各音樂大師因餘興未盡，所以再響繹鼓，繼續演奏。再由馬綺文獨唱「江南一佳麗」，又請音樂組多年友好麥樹榮先生與羅玉鳳合唱「鳳閣恩仇未了情」。此曲本屬麥炳榮拿手好戲，今由麥樹榮演唱，除音色完美、板路準成之外，唱腔更似麥炳榮，極具特色動聽，因此博得掌聲如雷。

宴會直至九時半，各人始盡歡握手道別。洵盛會也！

SHARP

SF-7750 BOND PAPER COPIER



全自動調節色素
（多種顏色）
可調節放大縮細 64% 至 154%
可影印 11"X17" 面積
from $3495.00

COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141

Z-50
Bond paper copier

$880.00

全自動調節色素
可使用四種顏色
可復印 1 至 19 張
兩種入紙方法
（價錢保證全市最平！）

並有各款電話圖文傳眞機
歡迎參觀選購
Please Call S. Tan Chow For More Info.

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業

大特價酬賓
特製風乾鴨·肝腸 458g（大包裝）每包 $3.70
特瘦白油腸 375g（細包裝）每包 $3.10
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

馳名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳鴿 爽嫩白切鷄 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬
本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
探親攜帶手信 送禮自奉佳品

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL
公司 327·1111
傳呼 686·1889
KAREN KAM
甘秀娥
＊雲東區十一年新商業及住户地面商店樓上兩房栢文兩組開價 $399,000
＊列治文 SAUNDERS 路一廳兩房地大 62x146 交通方便近學校 $259,900

重要通告

生抽王、老抽王
不是質量降低！

繁樽身出現以下備註的其中一個編號及地區名稱，才是正貨。

405
101 406
203
304

中國廣東

廣東省食品進出口公司
中國廣州市沿江西路59號
郵政信箱：69號 傳眞：862716
電掛：廣州 5440 電傳：44381 KFDCO CN

SINOCHEM

YOUR SINCERE TRADING FRIEND

CHINA NATIONAL CHEMICALS IMPORT AND EXPORT CORPORATION, also known as SINOCHEM, was established in 1950. With over 38 years of foreign trade experience and wide range of business channels, enjoying high international prestige, it is now ratified by the State Council of the PRC as the experimental enterprise for internationalized management under comprehensively contracted responsibility system.

SINOCHEM is appointed by the state to handle exclusively the import and export of crude oil, oil products, rubber and fertilizers. Its trading catalogue also covers other oil products, petrochemicals, plastics, organic and inorganic chemical products such as agrochemicals, and its raw materials, dyestuffs, pigments, paints, printing inks, chemical reagents and rubber products.

SINOCHEM also angages in oil and chemicals related business like absorbing foreign funds, incorporating joint ventures and co-production enterprises, acting as agents, developing compensation trade, processing the customers' materials, reexport trade, forward trade, barter trade, logistics and transport, importing and exporting chemical technology and equipments, undertaking finance, insurance, leasing, labour force, real estate, organizing or sponsoring exhibitions and/or seminars to promote technological exchanges, providing services of consulting and publicity of the customers' products and various kinds of commercial information.

SINOCHEM determines to provide better service to friends both from home and abroad, to strengthen its friendly relations with its friends in the world oil and chemical circles and make great contributions to the development of China's oil and chemical trade.

SINOCHEM

CNCIEC 中國化工進出口總公司

For more information, please contact
CHINA NATIONAL CHEMICALS IMPORT & EXPORT CORPORATION
Address: Erligou, Xijiao, Beijing, China
Tel: 8311106
Telex: 22243 CHEMI CN 210231 CHEMI CN
C.E.O. & President: ZHENG DUNXUN

擬五月一日晚籌款六十萬元

救世軍籌善款運動
誠徵九千義工服務

（溫哥華訊）救世軍定期於一九八九年五月一日（星期一），開始一年一度紅盾慈善募捐運動。今年籌款目標爲三百萬元，以作雲埠及卑詩省低陸平原服務之需。

救世軍公共關係主任陸軍少校標馬力稱，擬舉辦一次，壽募善款六十萬元運動，這需要九千名義工參加服務。至今已有五千四百人自願簽名參加義工，於五月一日（星期一）晚爲救世軍沿門籌募善款。去年之籌款運動，有七千六百名義工參加，於一晚時間共籌得五十萬元。如果有九千人担任義工，一夜之間將會籌得更大筆善款，將使無家可歸者有地方居住宿；饑餓時有食物充饑；耆英有安老院養老安居。並爲戒酒戒毒、幫助未婚母親、家庭、體弱兒童夏令營等救世軍人道主義服務。

請注意，今年籌善款運動定五月一日（星期一）晚六時至九時進行。查詢電話：六八一・九三二一。

卑大亞洲中心禮堂
道教藝術作品個展

（溫哥華訊）嘉賓。

正式展出爲四月廿二日至五月七日、上午十時半至下午五時。歡迎各界公衆人士參觀，免收入場費。此次爲北美洲首次舉辦的道教哲學影響中國及日本文化甚深，數百年來歷史悠久，在遠東文化中，有關道教歷史甚多。道教着重簡單、天然、和諧，從而增加了平衡。

這位中國畫家，爲世界著名的道教畫家，在亞洲台灣博物院、北京大學、國立南京博物館及香港大酒店均有收藏他的作品。展覽會亦將列出藝術書籍、木刻印刷品、海報、賀柬、明信片等。並由名畫家主持美術講座、研討會、放映幻燈片等。

四月廿三日（星期日）下午，將在雲埠中山公園舉行道教藝術講座、研討會，並放映幻燈片，舉辦招待會。歡迎各界人士參加。

入場券每張五十元。全部收入援作雲埠西區百加利傳統廣場百加利大廈興建花園，使該地一平方英里一萬一千名耆英生活得更愉快以安享晚年福。查詢電話：二六三・七〇二五或九二二・七三五七。

春季 反醉酒駕車運動
警方將設路障，嚴查乘座車輛
APRIL 13TH — MAY 4TH

老爺車展暨義賣會
爲籌建耆英花園款

（溫哥華訊）雲埠MCL汽車公司及花園俱樂部，定期於五月二日（星期二）下午六時至八時半，在雲埠布辣街一七三零號夾一街汽車服務站地區，舉辦第一屆公開古典老爺車展覽及義賣會，有各種物品大平賣，爲英國式週傳統大平賣。其目的爲雲埠西區百加利大廈籌建耆英花園基金募款。主席爲域托麥麒麟夫人及魯賓遜夫人。

該晚並有音樂、茶點招待及門券幸運抽獎。彩票頭獎爲二人乘搭華德航空公司機來回英京倫敦機票等。

PNE 各場精選
文勝馬經佳選

April 19, 1989

1. Desire To Win (L. Lacoursiere)
   Angel COme Home (D. Brock)
   Marine O's Bronze (T. Wolski)
2. Fleet Avodire (G. Olguin)
   Essendene Jones (R. Solis)
   Police Mission (A. Noguez)
3. Reynesian (F. Fuentes)
   Von's Jewel (A. Cuthbertson)
   Lollipop Lorie (B. Johnson)
4. Practical Joker (B. Johnson)
   Canadian Devil (M. Walker)
   Front Guard (S. Krasner)
5. Commander Slik (S. Krasner)
   B J's Kin (R. Solis)
   Mr Santander (A. Cuthbertson)
6. Clear Day Dawning (M. Walker)
   Warrior Woman (B. Johnson)
   Be Curious (G. Olguin)
7. B C Emblem (S. Krasner)
   Best Prince (M. Walker)
   Insectutor (C. Curcio)
8. Stop Lumber Tariff (B. Johnson)
   Fireside Summit (D. Brock)
   Zata Gold (J. Mena)
9. Navy Eyes (S. Krasner)
   Born Tribute (R. Solis)
   Devilry's Devil (C. Curcio)
   Lucky Investment (F. Fuentes)

馬膽：　5. Commander Slik (S. Krasner)

祇供參考幷不鼓勵投注

馬場圈內

文治列及華溫哥西向場馬
致敬
慶祝一百週年紀念盛典，
本週兩場特別賽事：

四月廿二日星期六，西溫賽・卑詩省三歲或以上純種馬跑六化郎半，設獎金二萬五千元・

四月廿三日星期日，列治文賽三歲馬匹跑六化郎半，設二萬五千元獎金・

歡迎各位蒞臨參觀，特別是西溫哥華及列治文市民・

ONE HUNDREDTH 100 TheTrack ANNIVERSARY

Sherwood, Tse & Associates
謝氏　移民事務　汽車保險意外賠償　商業投資　顧問及代辦機構
謝氏移民入息稅 I.C.B.C. 意外賠償顧問機構
辦理有關移民的任何事務，由有35年豐富經驗的退休移民官主理・
辦理有關I.C.B.C.汽車意外賠償問題，由8年多經驗的專業人仕主理・
辦理入息稅，商業註册，建築裝修工程等，由持有政府牌照的專業人仕主理・
增切旅遊部，由有豐富經驗的專業人仕爲你安排訂機票，酒店，旅遊地點，旅行保險，所有一切業務保証另你滿意・
歡迎預約電話：(604)325・2000 OR 250・2236 FAX(604)325・3391

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理・標準論相・龜卜易卦・天星擇日・精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教（大門口不貼招牌）
電話：(604)681-8008

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St.,（中華文化中心對面）
電話：688・2933　681・5848

樓上影院特備各類佈景拍攝結婚，家庭，學生・藝術人像，貨鮮，廣告等相・別俱風格，新款婚紗免貨借用・特技翻影舊相，紀念磁碟・
入籍護照相即影即有
入籍相（黑白）4張 7・20
三人以上 護照相（彩色）4張 8・80
（逢星期三休息）
惠顧金額滿十元者　免費泊車1小時
主理 何桐　英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 香港冠軍獎(64) 曾獲B.C.省冠亞軍獎(71)

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街　二二四號　電話：681-4491
價錢實際　歡迎惠顧
探親攜帶手信　送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾 鴨肝腸 特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
顧客惠上　服務週到
七天營業　貨靚價實
牛仔筋　咖喱尤魚
特製燻蹄　咖喱鷄　炆牛什
柱候牛腩　南乳豬手
家鄉扣肉　蠔油鴨掌
特製柱候鴨　豉椒凤爪
特設熟菜部門
特製臘味　特製肥鷄大鴨
新鮮燒味鹵味
新鮮肉類
專營
發批沽零歡迎

余瑞芝針灸治療師
卑詩省針灸醫師聯會會員，前廣東省衛生廳考核內科醫師採用一次過無菌針治療風濕痛、中風麻痺、坐骨神經痛面神經麻痺及各種頑症。
電話：434・2779

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效中風・車禍後遺症・哮喘・鼻敏感・頭頸肩腰背膝關節諸傷痛・
免費洽　2440緬街
電：872・8720

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
日夜營業　成人電影　出售錄影帶
性感●香艷●新潮●刺激●
加拿大首創情侶雅座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場　保證滿意　夫婦九元
18+
Time Schedule: 11:30, 1:45, 4:30, 7:15, LDB 8:30
BALCONY FOR COUPLES ONLY
ADULT VIDEO FOR SALE

能知過去未來・一生人財福占卦五元・口談算命二十元・錄音算命三十元・外埠郵寄算命三十二元・結婚擇日・移居入伙・解簽酬照超幽・招魂・解除災難・祝星求運・七天候教・在住宅
467派亞街 夾積善街
中山安堂 林健龍 占卦算命
電話254・2862 67 PRIOR ST. 火 JACKSON ST. V6A 2G3

VANCOUVER CASINO
娛樂兼贏錢 最高賭注請睇$5.00
冷氣開放，免費泊下停車場
設地下歐式卡士設備，輪盤，10張21點檯，番攤
Royal Mandarin Centre
611 Main Street (& Keefer)
Vancouver, B.C.　文華二樓
下午六時至凌晨二時
（每星期7天營業）
Government Control Sponsored by your Local Charities
詳情請電：253・4263
SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦 'CASINO'
請電：253・0013
文華二樓
地方更闊大　燈色更光猛
歡迎各界人事蒞觀
Blackjack ★ Roulette ★ Sicbo

爲你保留好時光
金寶貝 一小時沖印
特價 彩色 入籍相、護照相 各兩張 $9.95 送回相底
一小時有取
凡沖晒菲林　沖晒時
送5"×7"一張　多晒一套
24張 只收1.99
36張 只收2.99
溫哥華 唐人街 NOVA SCOTIA BANK 隔鄰
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
（國泰用戶，另有特價優待）

嘉禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
溫哥華緬街三一九號查詢電話683・8888
迎接蛇年燦爛春天　一部靚嘅電影
血千金 50年代懷春 閨房心事趣事
利智　劉嘉玲　郭錦恩
王小鳳　呂良偉　關冬陞　任達華　陳友　林翠　黎明　胡楓　曹查理　朱麟　
同加場映 中國最後一個太監　劉德華　溫碧霞　莫少聰　午馬

FOX Cinema 18+
Main at 7th Ave.　874-3116
成人電影院　有冷氣
35 MM　彩色電影
兩部成人電影　Graded XXX
GIRL FRIEND
X X X
SNAKE EYES
Starring: Rikki Hart
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
特別雙人座　成人$5.00　老人$3.00
夫婦$8.00
五時後免費泊車在戲院後面

邵氏遠東戲院
德寶院線 684—7733
根據絕密軍事檔案拍攝
黑太陽731
副片：血衣天使
魔鬼細菌兵團將活人作種種毀滅性實驗暴行
殘暴瘋狂・難以想像！
導演：牟敦芾
夏文汐 關之琳 湯鎮業 爾冬陞 主演
殺人魔窟殘址
冷凍實驗——剝皮拆骨
鼠疫菌製造場——過萬老鼠玩殘大貓
解剖室——肢解生人
減壓實驗——肛破腸流
毒氣實驗室——殺人不見血
野外實驗場——細菌彈殺人于無形
焚屍爐——屍如山積觸目驚心

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY　TEL: 872-7171
副片 金裝大酒店
陷阱 夏文汐 葉鍾楚紅 張學友 王祖賢
本片寫盡臥底的眞情假意
爆盡惡徒的貪婪冷血
監製 陳欣健帶俾你一個
意想不到的警探實況故事
萬梓良 岑建勳 錢小豪
陳玉蓮 羅烈 羅維 主演
100分鐘 視聽大接觸
單線午夜場 4月15・16日 星期五、六晚
大話神探 鍾少豪 陳伯祥 馮淬帆 葉童

新聲戲院
150 EAST HASTING STREET, TEL: 688-3868
合家歡
許冠文 黃百鳴 高志森
領衛主演　領衛主演　監製・導演
欲罷不能展期一週
鄭文雅 許冠英 王祖賢 任達華 瑪莉亞
副片 肥龍過江 梁家仁 曾志偉 洪金寶 文彪

五十六名傑出女士獲提名角逐女青獎

華裔地產經紀伍慧芬亦獲提名

（本報訊）五十六名來自不同社會功能組別的傑出女士已被提名參加角逐第六屆「基督教女青年會傑出女青年獎」。而華裔地產經紀伍慧芬亦在候選行列中。

五十六名女士分別以其對社會作出的特殊貢獻與被集體或單獨提名。全體候選人分別來自七個不同的功能組別，包括：文化藝術界；公共事務與傳播界；社區及慈善服務界；創業及革新界；醫療及教育界；管理及專業服務界；運動、娛樂及健康界。

確認及鼓勵婦女傑出成就，是基督教女青年會在溫哥華創立近百年以來的宗旨之一，爲了適應時代的變遷，該會自八四年起舉辦一年一度的「傑出女青年獎」，藉以獎勵婦女爲社會所作的貢獻。

五十六名候選人的最終得獎者，將由一個獨立的裁判團選出，頒獎禮將在五月十一日假凱悅酒店舉行。

劉光銳將演玩旋螺爲兒童俱樂部籌款

（溫哥華訊）今年五月六日（星期六），雲埠奧芬戲院下午場舉行義演，全部收入，作資助奧芬兒童俱樂部經費。

此次義演，是由97 KISS FM有線電視台Vu 13及太陽報等機構主辦。入場券兒童二元，成人三元。價錢平，娛樂節目豐富，多姿多采。其中雲埠華裔劉光銳，爲世界有名的YOYO健將、世界冠軍。他將在五月六日，於奧芬大戲院表演玩旋螺YOYO。另外亦有卑詩省最優秀的魔術師玩魔術，亦放映著名卡通片及詼諧電影片。

歡迎屆時臨場一觀，查詢電話：GARY SWITLO 六八二・八四五五或DOUG MCCALLUM 六六五・三〇七二。

頤社國劇研究中心下月公演四郎探母

（溫哥華訊）頤社中國戲劇音樂研究中心，係由加拿大政府NEW HORIZONS PROGRAM協助成立，並蒙STRATHCONA COMMUNITY CENTER支持，自一九八二年起，歷年均有演出，荷蒙各界人士熱烈捧場。

該中心茲值七週年紀念，特排演「四郎探母」，並定於一九八九年五月七日下午二時半公演。地點：LANGARA COLLEGE 100 W 49 AVE VAN。

查詢電話：二五四・九四九六，STRATH CONA COMMUNITY CENTER。票價：貳拾元，拾元，伍元。

雲交響樂管絃樂團名女小提琴家演奏

（雲訊）本埠交響樂管弦樂團由音樂指揮彼得麥哥賓領導，定期於四月廿三日下午二時半及四月廿四日下午八時，在雲埠奧芬戲院舉行音樂演奏會，由名女小提琴家安妮莎菲摩加拿大籍，年方七歲已榮獲德國年廿一歲以下少年最高的音樂榮譽獎，年十三歲在柏林愛樂協會演奏會初次登台演奏。現芳齡廿五歲。

她富有音樂天才，已灌製十多張奏小提琴音樂唱碟，曾先後在歐洲、北美及日本等各地獻藝演奏。一九八八年一月，曾爲德國總統在柏林表演，爲法國總統在巴黎演奏。

中國潛水國家教練爲卑詩省培育人才

（溫哥華訊）中國於一九八四年參加奧林匹克世界潛水國家教練主任梁博斯（譯音），現爲卑詩省訓練最出色的年青潛水體育運動家，以爲將來參加英聯邦、奧林匹克及世界潛水賽之優秀體育運動員。

梁博斯已於一九八七年十二月担任卑詩省教練。温哥華遊泳中心，已定期於一九八九年四月廿二日及廿三日，舉辦卑詩省春季潛水錦標賽。

查詢電話：辦事處七三七・三〇四三，住家：二六一・三五七〇 IRENE MACDONALD。

列治文公園局舉辦社區中心領袖培訓

（溫哥華訊）列治文市政府定期舉辦培訓地方上社區中心領袖人才，由列治文公園娛樂服務局主辦。

該培訓班共上八堂課程，包括介紹列治文公園娛樂服務、領導技術才能、文娛康樂、兒童遊戲、救傷及實用經驗等。其上課日期時間地點如下：

四月十九日下午六時半至八時半，在士迪維辰社區中心，電話：二七七・六八一二，或五月二日下午三時半至五時半，在南暗社區中心，電話二七七・一一五七。

歡迎年十四歲至十七歲少年參加受訓，成爲地方上社區中心領袖人才。有意者請到以上社區中心報名註册查詢。

北雲埠演奏藝術院月杪音樂演奏晚會

（溫哥華訊）北雲埠策士特慧街三三三號演奏藝術院，定期於四月三十日（星期日）晚八時，舉辦音樂演奏晚會，由卑詩省政府、電影基金信託會、堅汝靈尼信託、利安帝亞高加拿基金會贊助支持暨公私各大機構慷慨熱心捐助。

屆時歡迎各界知音人士蒞臨欣賞音樂。入場券：成人八元；耆英及學生七元。查詢電話：九八六・一三五一。

加氣功會擬應邀向各界宣揚氣功

並定每週日免費氣功講座

（本市訊）加拿大氣功研究會，最近在大力推廣氣功，動員該會人員，準備應邀向各界宣揚氣功，介紹氣功。各社區中心、社團、書英會、或學校，凡有興趣氣功者，可以向該會函邀。

據聞該會擁有氣功師多名，有來自北京名教練，現分別在開班教功，有意學習氣功者，可通過該會、或直接報告。

最近該會且決定於每星期日下午三時至五時，在其會所，舉行免費講座、並介紹簡易入門功法，歡迎參加。但因座位有限，應先以電話訂位。

該地宗旨爲聯合全加氣功師、氣功組織及愛好氣功人士，同力開發氣功事業，宣揚國粹。該會會址爲三〇二室145 Keefer st.電話六六二一三九九六。

中華文化藝術總會籌辦國畫太極拳班

（溫哥華訊）加拿大中華文化藝術總會，昨（十六）日上午十一時，召開董事會議，由主席陳濟民主持。決定事項如下：

一、準備籌辦國畫班及太極拳班，完全免費。詳情容籌備就緒後，再行公佈。

二、七月一日，爲該會成立五週年紀念，該會同人暨眷屬，將於是日下午六時，假座百樂酒樓，舉行聯歡餐會，以示慶祝。

會議直至下午一時結束。

新星食品公司

Newstar Enterprises Ltd.

華埠歌雅街747・749號　電話：(604)9199

謹訂於一九八九年四月廿二日星期六爲本公司新張營業之慶是日上午十一時至下午二時敬備酒會

恭候

社會賢達
各界友好
同業先進
光臨指導藉增榮寵

新星食品公司敬約

總公司：緬街二四二五號
電　話：八七六・九一八八
分公司：歌雅街七四七號
電　話：六八八・九一九九

專營：孔雀牌、金雀牌、仙女牌泰國香米
美國絲苗、東南亞食品、日本虎牌
樂聲牌電飯煲、中西雜貨、時鮮蔬果

新張期間八折優待（特價品除外）

潘世豪

SAVIO POON　873－6880

雲東旺唐餐館生意出售，價八萬餘。雲東旺市區中心西餐館生意出售，價七萬餘。

HABITAT REALTY LTD.
(廿四小時)
Office: 438－3501
Pager : 680－2932

地產燕梳有限公司
2160 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.
V5N 2T5

免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。律師移民投資計劃

本那比幽靜高尚住宅區大地80 x 118卅七年新上下3房兩厕式千餘尺，價廿六萬餘

現減價廿四萬餘

雲東20街6房土庫完成有景大地49・5 x 122開價S269・000

屋主自建1年新屋，樓上4房2200尺土庫完成地65 x 112價廿四萬餘

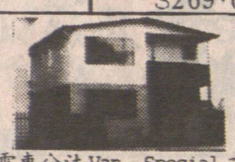
KINGSWAY 四萬餘尺旺 BURNABY 商業地，可發展大商場及多户住屋，價八十餘萬

雲東1年新屋6房土庫完成雙車房標準地，價卅萬餘

Burnaby意大利式高尚住宅3層4500尺地七千餘尺，雙車房，8房5厕，風景幽美，瓦頂天窗，防盜設備，一流享受，又保值，價五十萬餘・

已售出

雲東近緬街商業舖夾樓上5個桓文，近唐人埠，每年收入3萬餘，現開價廿四萬餘。



雲東合法Van. Special 行上二下2房地33 x 113價廿一萬餘

雲東3房高土庫保養好33 x 122價十七萬餘

雲東幽靜上2下二上庫完成42'間地價十八萬餘

雲東6房3層孖屋地33 x 125土庫完成租千元價S174・800

雲東5房高土庫，全部番新標準地近Renfrew開價十八萬餘・

快捷機器公司

BUDGET POWER EQUIPMENT & TOOL SALES

639 E. 15th AVE., VANCOUVER, B.C. TEL: 875-0747
(近Fraser & Kingsway)

《 經理：梁錦沛 Fred Leong 》

Spring Sale 春季大特價

由四月六日起至四月二十日止，
所有貨品一律九折酬賓！

歡迎各界人士，同業先進光臨惠顧指導！

專售：

TORO ● HOOVER ● MAKITA ● TECUMSEH ●
BRIGGS & STRATTON ● GARDENING TOOLS

剪草機、電動用具、電鑽、吸塵機、汽油機、發電機、電鋸、抽水機、草園菜園工具·

修理各種電油機、電動機及用具等·

修理電視·
修理各種彩色電視機，免費上門估價，電話：327·2257

修理電子
電腦、音響、錄影機，免費估價，保用三月，電：430·9871

華僑金行

WAH KIU

經營業務

正價買賣 金銀首飾 鑽石玉器 各國金幣 公道價錢

黃白金飾 結婚金牌 款式新穎
鑽石玉器 賀壽金座 精工修理
紅藍寶石 名廠鐘表 專人主理

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669—3247

香港大酒樓

HONG KONG GARDEN RESTAURANT

增設：鴛鴦火鍋 $29·95 (足三位用)
海鮮火鍋 $39·95 (足三位用)

荔茸香酥帶子 每隻1·50
百花煎釀雙色蔬 8·95
蒜子北菇火腩黑魚柄 9·95

七天營業
早上十時至三時
晚上五時至十時半

溫哥華福街1550號
1550 MAIN ST. VAN. B.C.

發一齊 龍蝦翅席 $178·00
奶油龍蝦
錦繡大生翅
貳熱葷 玉蘭鴛鴦蚌
瑤柱扒露荀
生炸脆皮鷄
清蒸游水斑
北菇扒鵝掌
京都焗肉排
生炒牛肉飯
干燒伊麵
荀汁鷄粒飯

禮堂十場 麗開數車 華大泊務 筵便茶市 寬勤點心 方天主理 殷美名菜 天廚式海鮮 精名水會 粵式宴酌 游社團喜訂

☎ 682-2999 682-3777

威信會計師樓

NEW DIMENSION FINANCIAL MANAGEMENT GROUP

本行業務範圍
辦理個人及家庭移民
投資移民生意計劃書
公司註冊登記及會計
新移民個人稅務計劃
商業顧問，財務計劃
公司月結，年結報稅

辦公時間
星期一至五：上午九時至晚上六時
星期六、日：上午十時至下午二時

地址 301-223 Keefer St. 華埠223 奇化街
電話：681·4939

開平總會館監選委員會 通告

本會館已定於四月廿三（星期日）由上午十一時起至下午四時進行選舉下屆理事爲接管一九八九年至一九九〇年度會務屆時希我全體會員踴躍參加投票以盡己責爲幸

駐雲埠全加開平總會館

中國逍遙遊

直接主辦華人領隊

Ⓐ全程十五天

暢遊上海、蘇州、杭州、西安、北京、桂林、廣州、回程機票一年期，可自由停留香港·

出發日期：四月十日、五月八日
六月五日、七月十日、八月七日、九月十一日、十月九日、十一月六日·

代理各大航空公司國內機票
詳情查詢，請電

688·8321

安亞旅遊
Pan-Pacific Travel Service Ltd.
Ste. 100 – 535 Thurlow Street, Vancouver, B.C. V6E 3L2
Vancouver (604) 688-8321 Toronto (416) 924-8833
Toll Free (800) 663-1188 Edmonton (403) 425-8425

唐人街辦事處 EXECUTIVE TRAVEL
地址：片打東街127號五室（新同樂樓下）
電話：688·2311

多倫多分行：924·8833 愛民頓分行：425·8425

納偉旅行社

歷史悠久 信譽昭著

love & white travel
總店：鴨街539號110室（奧奇化街）七天營業（604）689·0501
支店：喜士定東街2828號地下（奧 RENFREW,）（604）253·4422

TR11- 又一創新貢獻 歐洲十七天逍遙遊 S2499起
歐遊新國倫敦，荷蘭亞姆斯特丹，瑞士琉森湖與地利之恩斯布魯克，意大利之威決斯，羅馬，佛羅倫斯及尼斯河畔，法國巴黎等著名旅遊勝地·
出發日期：八九年五月廿六日，六月廿三日，七月廿一日，八月十八日，九月廿二日

TR 7- 韓國漢城，泰國曼谷，芭堤雅九天團 S1568起
漢城 （與上述 TR 5- 相同）
泰國 曼谷水上市場，鄭皇廟，鱷魚潭，芭堤雅夜市，珊瑚島，人妖街，蛇園，金佛哼等地·
TR 8- 星馬泰十二天觀光團 S1978起
星加坡 飛禽公園，裕華園，科學館，花芭山，聖陶沙島，蘇丹皇宮·
馬六甲 清雲庭，三寶井，葡萄牙城堡，雲頂高原，黑風洞，清真寺，古隆坡
泰國 （與上述 TR 7- 相同）
＊＊＊以上東南亞各國，每月皆有團出發，教隊機均可延留香港!!

北美洲

TR 4- 復活節紐士尼，三藩市，聖地牙哥，晴城七天遊 S670起 三月廿六日
旅笑，艾民頓，卑加利，捷士帕五天遊 S540起
TR 3- 美加東岸十一天遊 多倫多，尼亞加拉大瀑布，紐約，華盛頓，大西洋晴城，邁太華，滿地可等地 S1148起（四人房計）
TR 2- 艾民頓三天自由購物團 S219起

重要消息!!
凡四月一日之後旅遊人士請注意，國泰 加航將增加機票價目
如果於三月十二日前取票，則可保持原價

東南亞

TR 9- 中國十六天 暢遊香港，廈門，杭州，上海，南京，北京，西安，桂林，廣州· S2838起
TR10- 日本東京經香港上海，杭州，北京，廣州十三天遊 S2608起
TR 6- 日本東京，台灣環島，香港十天團 S1798起
東京 山中湖，富士山，箱根，和平公園，大涌谷·
台灣 台北，台中，日月潭，高雄，澄清湖，佛光山，八掛山，小人國等·
TR 5- 韓國漢城，台灣環島，香港九天團 S1488起
漢城 景福古皇宮，博物館，華克山莊，南大門市場·
台灣 （與上述 TR 6- 相同）

貴客之寄重信心乃納偉之實惠服務

各一日遊，春夏目錄			
日期 / 行程	一至四月逢星期		五至十月天天出發
溫哥華	$39	半日$28 二	$41
西雅圖	$41	一、四、六	$45
威多利	$53	三、五、日	$65

直接主辦各地旅行團，華人專業領隊隨團照顧
代理各航空公司機票，代辦簽証各種旅遊保險
歡迎駕臨或電話查詢!!

安達旅遊有限公司

ONWARD EXPRESS Travel Services Ltd.
好消息！ 3811 Main Street (22nd & Main) 好消息！
Vancouver, B.C.
Telephone: 879-7119
溫哥華獨家總代理
廣東省交通廳屬下企業
岐關車路 （香港）有限公司

· 發售九龍、香港往返澳門水翼船，飛翔，雙體船，噴射船，大船船票·
· 發售九龍、香港直航國內各地之夜航客輪及日航飛翔船票·
· 發售經由拱北，珠海中轉廣東省內各地船車聯運票及包車服務·
· 發售香港、廣州直航中國各地飛機票，加設特快機票服務·
· 辦理九龍往返廣州直通火車票及廣州至全國各地火車票·
· 發售九龍至廣東省內各地直通巴士及城巴車票·
· 代訂澳門及國內各地賓館客房·
· 代辦理華僑及外籍人仕入境簽證·
· 代辦理貨單，國內提貨業務·
· 直接主辦省內外各線旅行團，歡迎華僑，社團，廠商，學校包團或個別參加·

己巳年新春佳日不斷更新

二、三月份，溫哥華至香港來回
特價機票753·00

復活節歡樂遊

溫哥華至愛民頓三天遊
270·00起 包括 來回飛機票 二晚一流酒店 機場專車接送

機會難逢本公司獨家舉辦

短程遊河 $379·00起
乘坐世界 HOI AND AMERICA PRINCESS CRUISE 豪華郵船《 荷蘭亞美利加公主號 》
溫哥華出發，二、三、四、五天團
包括溫哥華，羅省／三藩市機票

眞味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：（604）253-3944
（604）254-6616

產品好 招牌老

美味白油腸 特製珍肝腸 眞正鴨肝腸 五花香臘肉 頂靚大臘鴨 甜味牛肉干 辣味牛肉干

本廠製造精良設備特聘名師品質優美馳名國際駐廠監督衛生官員聯邦政府寄往加美通行無阻各大商號均有代售目錄印備函索即奉代理歡迎

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

●多倫多	來回 249元起	●羅省	來回 252 元起
●滿地可	來回 279元起	●紐約	來回 422 元起
●溫尼辟	來回 274元起	●賭城	來回 199 元起
●卡加利	來回 157元起	●曼谷	來回 969 元起
●夏威夷	來回 399元起	●澳洲	來回 1299元起
●三藩市	來回 199元起	●倫敦	來回 568 元起

89年回港、台及東南亞機票請早預定！

★暑期直航回港機票加送六晚－酒店祇收1349元
★韓航特選：韓台港九天遊每月出發1368元起
★日航精選：日台港十天遊華人領隊1798元起
★阿拉斯加豪華郵船七天遊特價1159元起

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151

利安旅運中心

RIGHT ON TRAVEL 溫哥華緬街475號

大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破

中國精選遊

$1,698.00 全程七日
暢遊北京、西安、上海。

$2,248.00 全程十日
暢遊北京、西安、上海、桂林、廣州、香港。

$2,248.00 全程十二日
暢遊北京、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州、香港。

$2,488.00 全程十四日
暢遊香港、廣州、南京、蘇州、上海、杭州、北京、桂林、廣州、香港。

$2,698.00 全程十五日，長江三峽
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、峨嵋山、大足、重慶、長江大小三峽、宜昌、武漢。

$2,488.00 全程十四日，絲綢之路
暢遊上海、烏魯木齊、吐魯藩、柳元、敦煌、嘉峪關、蘭州、西安、廣州、香港。

$2,298.00 全程十四日，黃山
暢遊上海、寧波、普陀山、杭州、富春江、千島湖、黃山、杭州、廣州、香港。

直接主辦，每星期出發，華人領隊，隨團照顧，三餐膳食，一流酒店，來回機票，一年有效。

日、港、台精選遊

$1,698.00 全程九日
暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、野柳、台中、彰化、日月潭、高雄、香港。

星、馬、泰精選遊

$1,998.00 全程十一日
暢遊香港、星加坡、吉隆坡、雲頂、怡保、檳城、曼谷、芭堤雅。

直接主辦，每月出發，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，一年有效。

大貢獻

溫哥華、香港來回機票 $798.00
溫哥華、香港來回機票，二晚酒店（香港新世界大酒店） $888.00

☎ 687-3316
475 Main St. Van. B.C.

FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破